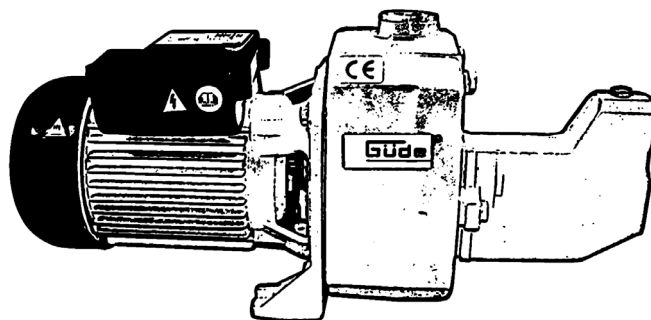




# JA 200 M 230 V

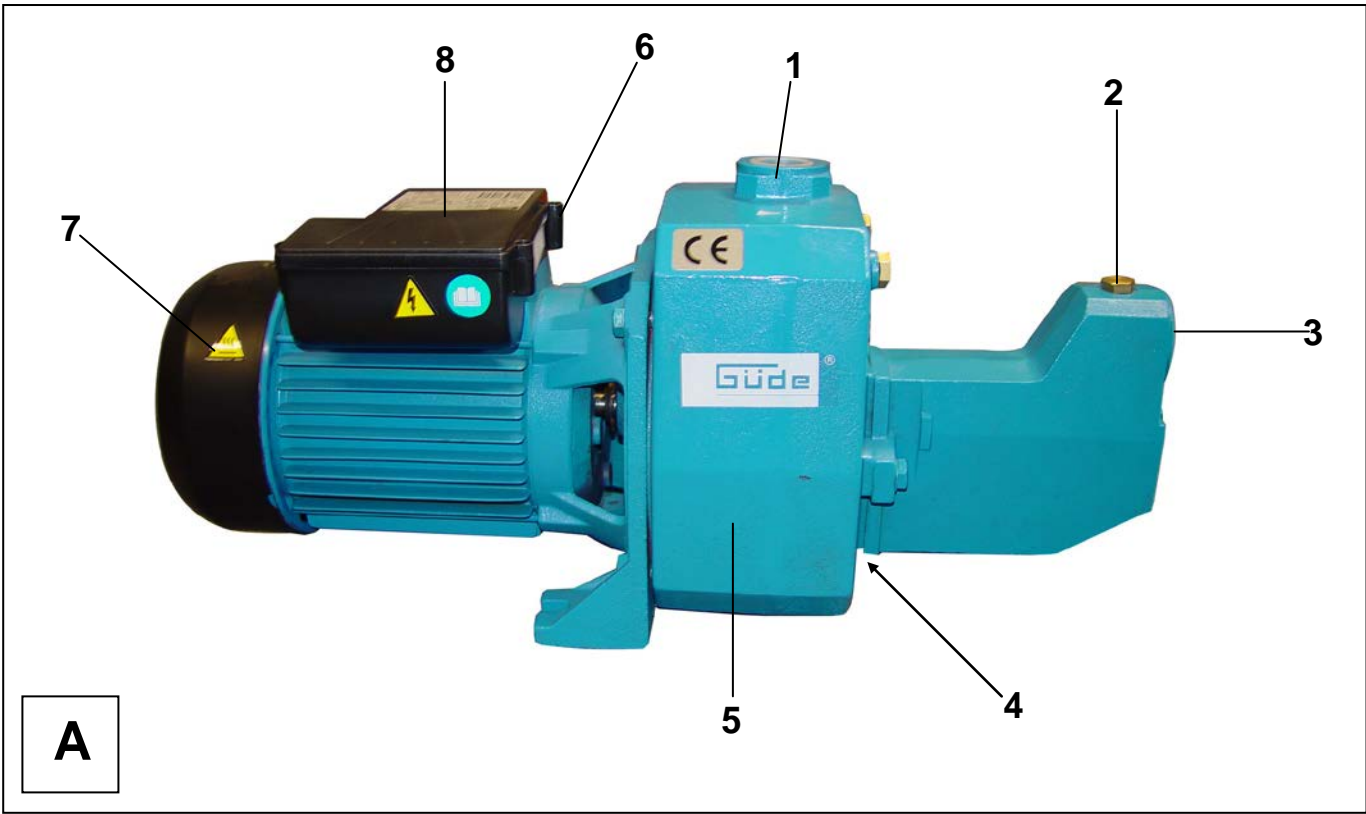


Deutsch - 3  
English - 8  
Français - 13  
Čeština - 18  
Slovenčina - 23  
Nederlands - 33  
Italiano - 38  
Magyar - 43  
Românește - 48

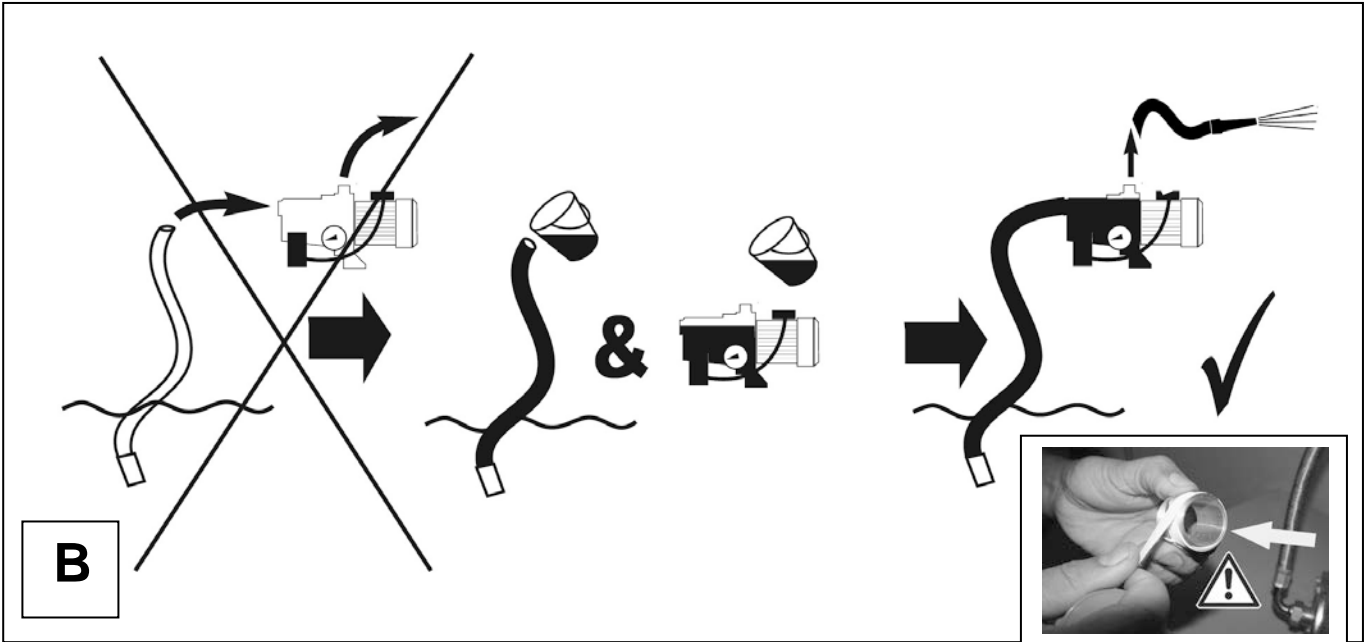


# 94197

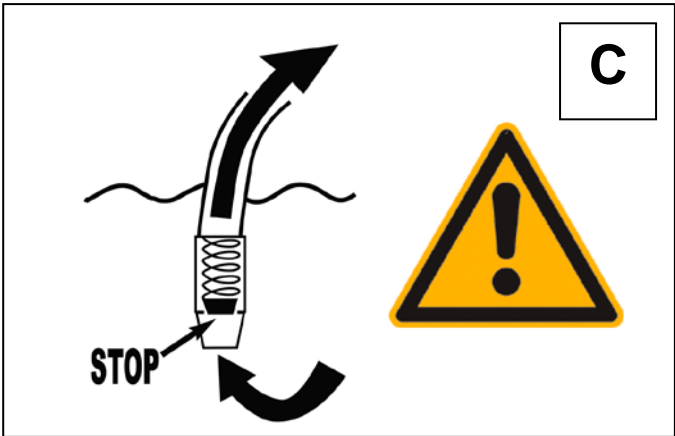




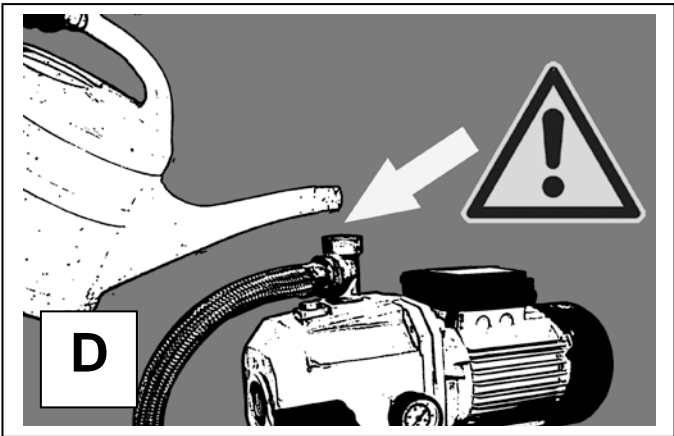
**A**



**B**



**C**





**D**



	<b>Wir bedanken uns für den Kauf einer Güde RÜSSELPUMPE JA 200 M 230 V und das von Ihnen entgegengebrachte Vertrauen in unser Sortiment.</b>		
<b>!!! Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen !!!</b>			
	Sie haben <b>technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?</b> Auf unserer Homepage <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> im Bereich <b>Service</b> helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.		
	Seriennummer: _____	Artikelnummer: _____	Baujahr: _____
	Tel.: <b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	Fax: <b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	E-Mail: <b>support@ts.guede.com</b>
<b>A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!</b>			

**Kennzeichnung:**



**Produktsicherheit:**

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Geprüfte Produktsicherheit



**Verbote:**

	
Im Fördermedium aufhalten verboten	Zugriff von Kindern verboten


**Verbote:**

	
Am Kabel ziehen/transportieren verboten	Fördermedium max. 35 °C





**Warnung:**

	
Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	Warnung vor automatischem Anlauf




**Gebote:**

	
Bedienungsanleitung lesen	

**Umweltschutz:**

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Recycling-System Interseroh mit Hersteller Nummer

**Verpackung:**

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben
	
Zerbrechlich!	

**Gerät**

**RÜSSELPUMPE JA 200 M 230 V**  
 Professionelle Motorpumpe, Pumpe aus Guss, Motorwelle aus Edelstahl, mit Injektor außerhalb der Pumpe.

**Lieferumfang (Bild A)**

1. Druckanschluss
2. Entlüftungsschraube
3. Saugleitungsanschluss
4. Ablassschraube
5. Pumpenkörper
6. Netzleitung
7. Motor
8. Anschlusskasten


**Gewährleistung**

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

**Allgemeine Sicherheitshinweise**

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung)

**UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:**

 **Achtung: Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.**

 **Die Pumpe darf keinesfalls als Umwälzpumpe von Schwimmbädern benutzt werden.**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen

Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihren Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Halten Sie jegliches Verpackungsmaterial von Kindern und Kleinkindern fern, es besteht Erstickungsgefahr!

**Achtung:** Sorgen Sie grundsätzlich für eine optimale Kühlung des Motors. Der Mindestabstand zum Lüftergitter sollte auf jeden Fall mind. 40cm betragen. Decken Sie die Pumpe niemals ab bzw. bauen Sie diese niemals in einen engen Schacht ein. Sorgen Sie dafür, dass die Betriebswärme gut abfließen kann.

Die Pumpe ist nicht für Schwimmbecken geeignet. Die elektrische Installation darf nur durch eine Fachkraft erfolgen. Die Pumpe muss über eine Fehlerstrom-Schutz-Einrichtung versorgt werden.

Vermeiden Sie, die Pumpe trocken und ohne Wasserzufuhr laufen zu lassen. Sonst gefährden Sie die Lebensdauer Ihrer Pumpe und schaden dem Motor.

Wickeln Sie bitte niemals den Motor des Pumpenkopfes in eine Decke oder ein Tuch, um ein Gefrieren des Wassers bei kaltem Wetter zu vermeiden.

Benutzen Sie die Pumpe nicht bei Außentemperaturen von über 40 °C oder unter 0 °C und auch nicht mit Wasser mit einer Temperatur über 35 °C.

Die Pumpe darf niemals mit anderen Flüssigkeiten als Wasser verwendet werden.

**Vermeiden Sie sandiges Wasser, dieses kann Dichtungen zerstören.**

Vor dem Einbau und der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung genau beachten. Wir empfehlen Personen, die den Pumpenbetrieb nicht kennen, vor der Inbetriebnahme der Pumpe selbst des entsprechende Bedienungs- und Wartungshandbuch aufmerksam durchzulesen, um somit Pumpenschäden von vornherein zu vermeiden. Der Benutzer ist am Arbeitsplatz gegenüber Dritten verantwortlich.

Die Pumpe darf ausschließlich mit einem Kabel oder einer Gummiverlängerung, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245, in Betrieb genommen werden.

Die Pumpe darf mit dem elektrischen Verbindungskabel nicht angehoben, befördert bzw. befestigt werden.

Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.

Man muss sich vergewissern, dass die Anschlüsse zu den elektrischen Steckdosen vor Überschwemmung und Feuchtigkeit geschützt sind.

Es ist zu überprüfen, dass das Anschlusskabel und der elektrische Stecker vor dem Gebrauch in Ordnung sind. Die Pumpe auf einer flachen, stabilen und waagrecht Ebene aufstellen.

Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Der Benutzer ist für die Einhaltung der örtlichen Vorschriften in Anbetracht der Sicherheit und des Einbaus verantwortlich.

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich. Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch bevollmächtigte Werkstätten zu erfolgen. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Zugriff von Kindern, ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

Während des Betriebes der Pumpe dürfen sich Personen nicht im Fördermedium aufhalten.

Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.

Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)

Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Hauswassersystem hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z. B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.

Die Pumpe darf nie trocken laufen, für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.



Die Pumpe ist nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. als Umwälzpumpe in Teiche oder für Bachläufe) geeignet. Die Lebensdauer wird bei dieser Betriebsweise entsprechend verkürzt. Verwenden Sie in diesem Fall eine Zeitschaltuhr und sorgen Sie für ausreichende Ruhephasen zwischen den Betriebszyklen.



Die Pumpe darf nicht als Druckerhöhungsanlage an das bestehende Wasserleitungsnetz angeschlossen werden.



Die Pumpe ist nicht als dauerhafte, automatische Überlaufsicherung von Zisternen und Brunnen oder Grundwasserregulierung in Kellerräumen geeignet.



Betreiben Sie die Pumpe nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch eventl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Pumpe grundsätzlich vom Stromnetz wenn diese nicht benutzt wird.

Für Schäden durch eine nicht fachgerechte Installation oder unsachgemäßem Betrieb der Pumpe übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Anlage muss in regelmäßigen Abständen kontrolliert und auf deren einwandfreien Zustand geprüft werden.

Die Pumpe muss vor jeder Inbetriebnahme auf Schäden (insbesondere an Netzkabel und Stecker) einer Sichtprüfung unterzogen werden. Es ist strengstens untersagt eine beschädigte Pumpe zu benutzen.

#### Elektrische Sicherheit:

##### **GEFAHR! Stromschlag!**

**Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!**

• **Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.**

**Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (RCD) betreiben!**

• Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

#### Allgemeine Hinweise:

Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Pumpe im Schadensfall vom GÜDE Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen.

Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung. Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.

Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Förderflüssigkeit!

Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser- und Abwasserbehörden zu beachten.

Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.  
Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von Klarwasser zum Zweck der Hauswasserversorgung im Haus, Garten, Hof und Landwirtschaft bestimmt. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

## Restgefahren und Schutzmaßnahmen

### Elektrische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Direkter elektrischer Kontakt	Stromschlag	Fehlerstromschalter FI
Indirekter elektrischer Kontakt	Stromschlag durch Medium	Fehlerstromschalter FI

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

### Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

### Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.

Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

### Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## Technische Daten

<b>Anschluss:</b>	<b>230 V / 50 Hz</b>
<b>Motorleistung:</b>	<b>2000 W (P1)</b>
<b>max. Fördermenge:</b>	<b>5000 ltr./h</b>
<b>max. Förderhöhe:</b>	<b>50 m</b>
<b>max. Ansaughöhe:</b>	<b>9 m</b>
<b>max. Wassertemperatur:</b>	<b>35°C</b>
<b>max. Anschluss</b>	<b>1" IG druckseitig</b>
<b>Lärmwertangabe L<sub>WA</sub></b>	<b>74 dB</b>
<b>Schutzart:</b>	<b>IP 44</b>
<b>Gewicht:</b>	<b>25 kg</b>

## Transport und Lagerung



**Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde. Für jeglichen Transport ist die Pumpe vom Stromnetz zu trennen!**

## Montage und Erstinbetriebnahme

### Filter und Schmutzsieb

Bei sandhaltigem Wasser muss die Pumpe mit einem Schmutzfilter (als Zubehör erhältlich) am Sauganschluss der Pumpe betrieben werden. Das Eindringen von Sand in die Gleitringdichtung (Verbindungsstelle Motor - Pumpe) würde diese zerstören! Auch innerhalb der Gewährleistungszeit wäre dies ein Selbstverschulden und somit von jeglicher Gewährleistung ausgeschlossen.

## Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme



**Achtung: Die Pumpe darf nicht in trockenem Zustand laufen.**

Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Trinkwasser zu verwenden!

Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.

**Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!**

Vor Inbetriebnahme muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.

Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.

Spannung überprüfen. Die auf dem Schild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.

Falls die Pumpe für Teiche, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in den jeweiligen Ländern gültigen Normen, wo die Pumpe verwendet wird, unbedingt beachtet werden.

Die Rüsselpumpe, welche im Freien eingesetzt wird, muss mit einem Elektrokabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet werden.

**Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.)**

Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.

Vor jeder Inbetriebnahme der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel und die Steckdose nicht beschädigt sind.

Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe muss diese vom Stromnetz getrennt werden.

Falls die Pumpe in einem Gully eingebaut wird, muss man, den Gully anschließend mit einem Deckel schließen, um die Unversehrtheit der Passanten zu sichern.

**Pumpe keinesfalls in feuchte Schächte einbauen (Kurzschlussgefahr, Schäden durch Korrosion)!**

**Zur Vermeidung bzw. Vorbeugung eventueller Schäden (wie z.B. überschwemmte Räume usw.) infolge eines nicht einwandfreien Pumpenbetriebs (durch Störungen bzw. Mängel) ist der Besitzer (Benutzer) verpflichtet,**

### **angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (Einbau einer Alarmvorrichtung, Reservepumpe o.ä..)**

Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

**Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen.**

Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind.

Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung.

Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb.

### **Thermo-Überlastschutz**

Im Inneren des Elektromotors ist eine Sonde montiert, die bei Überschreitung einer bestimmten Temperatur die Pumpe automatisch abschaltet bzw. nach Abkühlung wieder einschaltet. Das steigert die Lebensdauer einer Pumpe um ein Vielfaches und verhindert thermische Beschädigungen des Elektromotors.

### **Überlastungsschutz/thermischer Motorschalter**

Die Abkühlzeit beträgt ca. 25 Minuten, anschließend schaltet sich die Pumpe automatisch ein, vermeiden Sie Gefahrensituationen durch automatischen Anlauf. Falls sich der Motorschalter aus- bzw. einschaltet, ist es unbedingt notwendig, die Ursache zu finden und zu beseitigen (siehe auch „Störungssuche“). Die hier aufgeführten Angaben dürfen nicht als Anweisungen für "hausgemachte" Reparaturen betrachtet werden, da die Reparaturarbeiten spezifischer Fachkenntnisse bedürfen. Bei eventuellen Störungen müssen Sie sich immer an den Kundendienst wenden.

**Sorgen Sie unbedingt für eine gute Luftzufuhr um ein Überhitzen der Pumpe zu vermeiden!**

**Nicht in enge oder feuchte Schächte einbauen oder abdecken!**

### **Bedienung**

#### **Entlüftung**

Lockern Sie die Entlüftungsschraube um evtl. eingeschlossene Luft entweichen zu lassen (**Abb. A; Pos. 2**)

#### **Wasserablassen**

Lösen Sie die Wasserablassschraube um die Pumpe komplett zu entleeren. (**Abb. A; Pos. 4**)

### **Sicherheitshinweise für die Bedienung**

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

### **Schritt-für-Schritt-Anleitung**

- **Schließen Sie eine dem Saugleitungsanschluss entsprechende Ansaugleitung mit Rückschlagventil (Fußventil) an. Dichten Sie alle Gewindeanschlüsse zusätzlich IMMER mit Dichtband ab.**
- **Zum Befüllen entfernen Sie die Entlüftungsschraube am Pumpenrücken und am Druckleitungsanschluss. (Abb. A; Pos.2 und 1). Befüllen Sie das Gerät, solange bis Wasser an der Entlüftungsöffnung austritt. (D)**

- **Dichten Sie die Entlüftungsschraube ab und drehen diese wieder ein. Anschließend dichten Sie Druckleitung am Druckleitungsanschluss ab und schließen diese luftdicht an.**
- **Schließen Sie die Pumpe ans Stromnetz an.**



**Achtung: Beim Installieren von Saug- und Druckleitungen an den dazugehörigen Anschlüssen das jeweilige Gewinde vorsichtig eindrehen, damit keine Beschädigungen durch Einreißen des Pumpengehäuses entstehen!**



**Achtung: Das sorgfältige Abdichten der Gewindeanschlüsse und ein luftleeres Befüllen (Bund D) des Ansaugsystems - (Saugschlauch und Pumpengehäuse) ersparen erfolglose Ansaugversuche! Prüfen Sie das Fußventil auf Dichtheit (C) - Befüllen Sie das System nach Anweisung (B) und ziehen Sie den Saugschlauch vor Inbetriebnahme zur Kontrolle aus dem Fördermedium - Flüssigkeit darf nun nicht aus dem Saugschlauch entweichen!**



**Achtung: Länger stehendes Wasser kann im Pumpengehäuse bauartbedingt korrodieren! (Braunfärbung)**

**Wichtig: Sollte die Pumpe für längere Zeit außer Betrieb sein, unbedingt die Rohrleitungen und das Pumpengehäuse entleeren. Die Pumpe ist vor Frostgefahr zu schützen. Die Pumpe darf nur völlig entleert gelagert werden.**

### Störungen - Ursachen - Behebung

**ACHTUNG: IMMER ZUERST DIE ÜBERLASTUNGSSICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN!**

Störung	Ursache	Behebung
<b>Motor läuft nicht an</b>	Netzspannung fehlt Pumpenrad blockiert	Spannung überprüfen Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen (verklebte Gleitringdichtung lösen)
<b>Pumpe saugt nicht an</b>	Fußventil fehlt bzw. undicht, verstopft Fußventil nicht im Wasser Pumpengehäuse ohne Wasser Zu große Saughöhe Luftblasen in Saugleitung Anschlüsse nicht abgedichtet, Pumpe zieht Luft, Pumpe nicht entlüftet	Fußventil montieren bzw. reinigen Saugventil ins Wasser eintauchen Pumpengehäuse auffüllen Saughöhe prüfen Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen Anschluss unter Kap. „Inbetriebnahme“ sorgfältig wiederholen!
<b>Wasser-Fördermenge ungenügend</b>	Saughöhe zu hoch Saugkorb des Fußventils verschmutzt Wasserspiegel sinkt rasch	Saughöhe überprüfen Saugkorb reinigen Fußventil tiefer legen Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen.
<b>Thermoschalter schaltet die Pumpe ab</b>	Der Thermoüberlastschutz hat die Pumpe, weil sie überhitzt ist, ausgeschaltet. Kein Strom. Schmutzpartikel (z. B. Kieselsteine) haben sich in der Ansaugöffnung festgesetzt.	Gerät abkühlen lassen! Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.

### Inspektion und Wartung

Mit Ausnahme der nachstehend beschriebenen Fälle muss die Pumpe bei Reparaturbedarf an den Kundendienst abgeschickt werden.




### Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Bevor man irgendwelche Wartungsarbeiten an der Pumpe durchführt, muss man immer den elektrischen Anschluss unterbrechen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen) und sich vergewissern, dass sich die Pumpe nicht in Betrieb setzt.



Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

### Inspektions- und Wartungsplan





Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach Bedarf und Verschmutzungsgrad	Fußventil reinigen	Funktion des Fußventils prüfen (D)

	 <b>Please read carefully this Operation Manual before putting the device into operation.</b>	
<b>A.V. 2</b>		
Additional copies, even if only extracts, are subject to approval. Technical changes are reserved..		
	Have you any <b>technical questions? Claims? Do you need spare parts or Operation Manual?</b> We are ready to help you quickly and in a non-bureaucratic manner on our home website <a href="http://www.quede.com">www.quede.com</a> in the field of <b>Service</b> . Please help us to provide you our support. For identification of your device in case of a claim we need to know the production number, assortment position number and production year. All these data can be found on type label. Please note these data below so that they may be any time available. Production number: _____ Assortment position No.: _____ Production year: _____	
	<b>Tel. č.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax č.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999  <b>E-Mail:</b> <a href="mailto:support@ts.quede.co">support@ts.quede.co</a> <a href="http://m">m</a>



### Marking: Product safety:

	
The product complies with the relevant EC standards	GS


### Prohibitions:

	
Do not stay in the medium being repumped	Keep the product out of the reach of children
	
Do not pull the cable/transport device by holding the cable	Medium to be repumped up to 35 °C





### Warning:

	
Warning against dangerous electric voltage	Warning against automatic running-on




### Orders:

	
Read the Operation Manual	

### Environment Protection:

	
Do not place waste in the surrounding environment, have it disposed by professionals.	Cardboard packing material can be delivered to recycling establishments reserved for disposal thereof
	
Faulty electric or electronic devices and/ or those determined for disposal shall be delivered to recycling establishments authorized for disposal thereof.	Recycling-System Interseroh

### Packing:

	
Protect against moisture	Packing orientation: up/on the top
	
Fragile	

### Device

JA 200 M 230 V

### Scope of Delivery (Fig. 1)

1. Pressure connection
2. De-aerating screw
3. Suction line connection
4. Drain screw
5. Pump body
6. Supply cable
7. Motor
8. Switching box


### Provision of the guarantee

Entitlement on provision of the guarantee according to the enclosed guarantee card.

### General Safety Instructions

Read carefully the whole Operation Manual before first use of the device. If there are any doubts about the connection and operation of the device, contact the manufacturer (service department).

### OBSERVE CAREFULLY FOLLOWING INSTRUCTIONS SO THAT THE HIGH SAFETY LEVEL MAY BE GUARANTEED:

 **Caution: The operation is permitted only with protection switch against insufficient current (maximum insufficient current 30 mA according to VDE regulation part 702). Please consult your electrician-specialist.**

**The pump shall never be used as a circulating pump in swimming pools.**

Attention: Principally make sure the cooling of the engine is optimal. Minimum distance from the fan grid should always be at least 40 cm. Never cover the pump and/or never install it into a tight shift. Ensure good removal of operation heat.



The pump is not suitable for swimming pools. Electric installation may be performed only by a specialist. The pump shall be supplied through installation of a device protecting it against insufficient current.

Do not allow the pump to be operated without water and without water supply. Otherwise the pump service life will be endangered and the engine may be damaged.

Never envelop the pump head engine with a blanket or a scarf to prevent freezing of water in cold weather.

Do not use pump at outside temperatures over 40 °C or under 0 °C and with water temperature over 35 °C.

The pump shall never be used for other liquids than water.

**Do not use sand containing water, the sand may destroy sealing.**

Read carefully Operation Manual before installation and putting into operation. The persons not acquainted with the pump operation should carefully read the relevant Operating Manual for operation and maintenance before putting the pump into operation, in order to prevent damaging the pump from the very beginning.

The user is responsible for third persons on the workplace.

The pump may be put into operation exclusively with a cable or rubber electric extension cord type H07RNF, according to standard DIN 57282 or DIN 57245.

The pump shall not be lifted, transported or fixed by pulling the electric connecting cable.

Should cable or a plug be damaged due to external impacts, the cable shall not be repaired! The cable shall be replaced by a new cable.

This work may be performed only by an electrician-specialist. Make sure that the connecting lines to electric sockets are protected against flooding and moisture.

It is necessary to check before use if the connecting cable and electric plug are in order. The pump shall be placed on flat, stable and horizontal plane.

Pull the plug out of the socket before any work.

The user is responsible for observation of local regulations related to safety and built-in system.

Before every use check the device visually. Do not use the device if the safety equipments are damaged or worn out. Never put the safety equipment out of operation.

The device shall be used exclusively for the purpose given in this Operation Manual.

You are responsible for safety in the working region.

If the pump is faulty, the repair shall be performed exclusively in the repair shops authorized to do so. Only original spare parts may be used

It is necessary to take relevant measures for preventing the placing of the device within the reach of children.

Before putting into operation it is necessary to find out by a professional test if all required electric protection measures are available.

During operation of home water station nobody may stay in the medium being repumped.

Prevent the home water station to be exposed to direct water current.

The owner is responsible for observation of safety provisions and of provisions for built-in system.

(Consult the electrician-specialist, if necessary)



The pump is not suitable for long-term operation (e.g. as a circulation pump in ponds or brooks). The service life gets shorter accordingly if the pump is used in this manner. In such a case, use a switching clock and ensure sufficiently long breaks between the operating cycles.



The pump must not be connected to the existing water supply system as equipment increasing the pressure.



The pump is not suitable as a long-term, automatic safety against overflow of tanks and wells or for control of underground water in cellars.



Do not leave the pump unattended to prevent damage as a result of any faulty function. Always disconnect the pump from network if not used.

The producer does not guarantee for any damage caused by unqualified installation or unprofessional operation of the pump.

The equipment must be regularly inspected and its faultless condition needs to be checked.

Before each putting into operation, the pump must be visually inspected for any damage (especially on the power supply cable and plug). Using a damaged pump is strictly prohibited.

#### **Electrical safety:**

**DANGER! Electric shock!**

**Danger of electric current accident!**

**• Pull the plug out of the network before filling, after putting out of the operation, when repairing the failures. Operation is permitted only on connecting lines furnished with the insufficient current switch (PRCD)!**

• Please ask the electrician-specialist.

The data on the type label shall comply with the electric network data.

Protect the cable against heat, oil and sharp edges.

#### **For Austria**

The electric connecting line in Austria shall comply with the ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 pursuant to 2022.1.

According to this regulation the pumps may be operated for use in swimming pools and garden lakes only via separating transformer.

• Please consult your electric professional company.

#### **For Switzerland**

In Switzerland the devices used outside are different in various locations, and shall be connected via insufficient current protection switch.

#### **General Instructions:**

• Before every use perform visual inspection to make sure that the pump, particularly the network cable and the plug are not damaged.

A damaged pump shall not be used.

• In case of a failure the pump shall be checked by the GÜDE Service or by an authorized electrician-specialist.

Do not expose the pump to rain and do not operate it in wet or moist environment. The pump must not work without water, therefore make sure that the end of the suction hose is permanently in the medium to be repumped.

• Before every putting into operation the pump shall be filled with the liquid to be repumped up to the overflow!

When pump is used for supplying the water in a house, the local regulations of authorities for water and wastewater management shall be observed.

The provisions of DIN 1988 shall also be observed.

#### **What to do in Emergency?**

Introduce reasonable first aid measures as necessary according to the injury, and ask for qualified medical help as soon as possible.

Secure the injured against any other damage and secure resting conditions for him.

#### **Use in accordance with the Conditions**

The home water station is designated exclusively for pumping clean water for the purpose of water supply in the house, in the garden, in the courtyard and in agriculture. Should the provisions of generally applicable regulations and provisions in this Manual be not observed, the manufacturer cannot be responsible for damages.

#### **Remaining Dangers and Protection Measures**

##### **Electric Remaining Dangers**

Danger	Description	Protection Measures
Direct electric contact	Electric shock	Insufficient current switch FI

Indirect electric contact	Electric shock via the medium	Insufficient current switch FI
---------------------------	-------------------------------	--------------------------------

### Disposal

The instruction for disposal are to be found in pictograms located on the device and/or on the packing. The explanation of individual terms can be found in Chapter "Marking on the Device".

### The Requirements on the Operator

The Operator shall carefully read the Operation Manual before using the device.

### Qualification

The professionally versed person does not need any special qualification for using the device.

### Minimum Age

The device may only be operated by persons at the age of 16 and more.

The exception is using the device by an adolescent in the course of his training for the profession, where the device is used for the purpose of getting the skill under supervision of the instructor.

### Training

The operator who is going to operate the device will only need to get corresponding training by a professionally versed, and/or a training according to the Operation Manual. No special training is necessary.

### Technical data

	<b>JA 200 M 230 V</b>
<b>Supply main</b>	<b>230 V / 50 Hz</b>
<b>Engine P1 output</b>	<b>2000 W (P1)</b>
<b>Max. suction height</b>	<b>9 m</b>
<b>Max. pumped quantity</b>	<b>5000 ltr./h</b>
<b>Max. pumping height</b>	<b>50 m</b>
<b>Pressure supply main</b>	<b>1"</b>
<b>Suction supply main</b>	<b>1"</b>
<b>Way of protection</b>	<b>IP 44</b>
<b>Water temperature</b>	<b>35°C</b>
<b>L<sub>WA</sub></b>	<b>74 dB</b>
<b>Weight approx.</b>	<b>25 kg</b>
<b>Assortment position No.</b>	<b>94197</b>

### Transport and Storing



**When storing in winter, make sure that no water is in the device, otherwise the device may be destroyed due to freezing.**

### Assembly and First Putting into Operation

#### Filter and Screen for Impurities

If the water contains sand, the pump shall be operated with the filter for impurities (available as accessory) located on the suction supply main of the pump. Should the sand penetrate into the friction circle sealing (connecting shift – pump) the sealing would be destroyed. If this occurs in the course of guarantee term, it will be qualified as a fault caused by the user and this case will be excluded from any provision of guarantee.

#### Safety Instructions for First Putting into Operation



**Caution: The pump shall never be operated without water.**

When using the pump (water equipment) the user is responsible to third persons

### The user may operate the pump only on connecting lines furnished with the insufficient current switch (FI switch)!

Before putting into operation the authorized electrician should check if there are required electric safety measures available.

The electric connection shall be performed by means of a socket.

Voltage examination. Technical data on the label shall comply with the electric network voltage.

If the pump is used for ponds, wells etc. and in corresponding water equipments, the standards applicable in the countries where the pump is used shall be unconditionally observed.

Electric pumps used outside (e.g. at the ponds etc.) shall be furnished with rubber electric cable type H07RNF, according to standard DIN 57282 or DIN 57245.

### When the pump is in operation, no people or animals are allowed to stay or dive in the liquid being repumped (e.g. in swimming pools, in cellars etc.).

The repumped liquid temperature shall not exceed +35 °C. Should extension cables be used, they shall be made exclusively of rubber, type H07RNF, according to standard DIN 57282 or DIN 57245. The pump connected to the electric network shall never be touched by a cable, never lifted by holding the cable or transport by means of a cable.

The connecting socket shall always be in necessary distance from water and moisture and the plug shall be protected against moisture.

Before putting the pump into operation check if the electric cable and/or the socket are not damaged.

Before performance of any works on the pump the plug shall be pulled out of the socket.

If the pump is built-in in a gully, the gully shall be covered with cover to ensure the safety of people walking there.

### The pump shall never be installed in moist shifts (danger of shortcut, damage caused by corrosion)!

**For avoiding or prevention of possible damage (as e.g. flooding the rooms etc.) due to faulty pump operation (e.g. due failure or defects) the owner (user) shall take reasonable safety measures (installation of alarm equipment, a spare pump etc.)**

In case of failure on the pump, the repair shall be performed exclusively by an authorized service repairshop. Only original spare parts may be used.

### We have to draw your attention to the fact that according to the valid standards we cannot take responsibility for below mentioned cases of possible damage caused by our devices:

Unproper repairs performed by unauthorized service repair shops;

Using pump for a different purpose or failing to observe its use according to the provisions;

Overloading of the pump by long-term operation;

### Protection against Thermal Overloading

A sensor is built into the engine that automatically switches off the pump if a certain temperature has been exceeded, and/or it switches the pump on after it has been cooled. This increases the service life of the pump quadruply, and prevents burning of the electric engine.

### Protection against Overloading /Thermoswitch of the Engine

The pump is furnished with an engine thermoswitch. If the motor is overheated, the thermoswitch switches the pump automatically off. The cooling period makes approx. 25 minutes, then after the pump will be automatically switched on again. If the engine switch is on, it is necessary to find and remove the cause (see also "Troubleshooting"). The data here given cannot be considered as instructions for "home made" repairs, because the repair works require specific professional knowledge and skill.

Therefore you have to contact customer service if any failure occurs.

**It is unconditionally necessary to secure good air supply in order to prevent overheating of the pump!**  
**Do not install the pump in too tight shifts, do not cover it with anything!**

## Operation

### Air pressure

Pull out the network plug.

Open the consumption valve, e.g. water main tap, so that the water may be pressed out of the system.

Turn the protection lid on the bleeding valve in the down direction (F).

Check the air pressure in the vessel with compressor and device for tyre pumping.

The specified air pressure is  $1,5 \pm 0,3$  bar.

### Bleeding

Release the bleeding screw and let the possible closed air escape. (Fig. A; pos. 2)

### Water Bubbles

Release the screw for draining water bubbles so that the pump may be drained (Fig. A; pos.11)

### Vessel pressure

Switch off pressure set by the manufacturer is 3-4 bar after completion of filling.

Setting pressure of the vessel (air) makes  $1,5 \pm 0,3$  bar and it should be regularly checked and modified (G).

### Safety Instruction for Operator

Use the device only after you have carefully read Operating Manual.

Observe all safety instructions mentioned in the Manual.  
Behave responsibly against other persons

## Instruction Step-by-Step

- Connect the suction pipeline that complies with the outlet connecting pipe to the **check valve (D)** (foot valve). Tighten **all** threading connections by sealing band (B)
- After filling up remove the bleeding screw on the back side of the pump and on the connecting line of pressure pipeline. (Fig. A; pos. 1 and 2) Fill the device up until the water exits from the bleeding hole (E)
- Make tight the bleeding screw and retight it again. Then make tight the pressure pipeline and connect it.
- Connect the pump to the electric network.



**Caution: When installing suction and pressure pipeline on corresponding connection lines, the corresponding thread shall always be tightened carefully so that no damage occurs due to cracking of the pump shell (A)!**



**Caution: Careful sealing of thread connections (A/B) and airless filling (E) of suction system – (suction hose and pump shell), will save you from trying to perform suction that may often be unsuccessful! Check the tightness of the foot valve (D) – Fill the system according to the instruction (C) and pull the suction hose out of the medium being repumped before putting into operation for the purpose of checking (D) - the liquid should not escape from the suction hose now!**

**Important: Should the pump be out of operation for a longer period of time, the pipeline and the pump shell must be unconditionally emptied.**

### Troubleshooting

**CAUTION: FIRST OF ALL CHECK ALWAYS THE FUSES AGAINST OVERLOADING!**

Failure	Cause	How to remove the failure
<b>Engine cannot be started.</b>	No network voltage. Pump wheel is blocked.	Check the voltage. Turn the engine shaft with screw driver through the fan cover (to release friction circles sealing that may be stuck together)
<b>The pump does not suck</b>	Missing, untight or blocked foot valve Foot valve is not in water. No water in the pump shell. Too high suction height. Air bubbles in suction pipeline. Connections not sealed, the pump sucks the air, the pump is not bleded.	Assembly or clean the foot valve. Immerse the foot valve into water. Fill the pump shell with water. Check the suction height. Check the tightening of suction pipeline. Carefully repeat connection according to chapter „Putting into Operation“!
<b>Insufficient quantity of water to be repumped.</b>	Too high suction height. Foot valve suction basket dirty Water level drops quickly.	Check the suction height. Clean the suction basket. Locate the foot valve lower. Clean the pump and replace worn parts.
<b>Thermoswitch switches the pump off.</b>	Pump if overheated and switched off by the thermal overloading protection. Electric power missing. Impurity particles (e.g. pebbles) have settled down in the suction hole.	Let the device getting cool! Disassemble and clean the pump, prevent suction of foreign substances.

### Inspection and Maintenance

With the exception of the below described cases, the pump shall be repaired in customer's service. Check the air pressure in the filling valve vessel (under the black lid) regularly (every 3 months) by means of a separate device for pumping the tyres with manometer, as described below.

**Pull out the network plug.**

**Open the appliance, watermain tap etc.**

**Modify the air pressure with separate device for pumping the tyres to  $1,5 \pm 0,3$  bar.**

#### Safety Instructions for Inspection and Maintenance


Before any maintenance works the connection with electric network shall be interrupted (by pulling the plug out of the socket) and checked if the pump is not being put into operation.

Only device on which the maintenance is performed regularly and that is properly cared for can be good helper.

Defaults in maintenance and care for device can cause unpredictable accidents and injuries.

#### Plan of Inspection and Maintenance



Time interval	Description	Further details, if any
3 months	Check the air pressure in the vessel	$1,5 \pm 0,3$ bar
According to the need and the contamination level	Clean the foot valve.	Check the foot valve function (D)

<b>F</b>		<b>Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi</b>
----------	---	---

<b>A.V. 2 Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi</b>			
<b>F</b>	<p>Vous avez des <b>questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?</b> Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web <b>www.guede.com</b> dans la rubrique <b>Service</b>. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :</p>		
	Numéro de série _____	Numéro de produit : _____	Année de fabrication _____
	Tél. : <b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	Fax : <b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	E-Mail: <b>support@ts.guede.com</b>

## Symboles :



### Sécurité du produit:

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	GS


### Interdictions :

	
Défense de demeurer dans le liquide pompé	Défense de stocker l'appareil à portée des enfants
	
Défense de tirer sur le câble / de transporter l'appareil par le câble	Liquide pompé max. 35 °C





### Avertissement :

	
Avertissement : tension électrique dangereuse	Avertissement : démarrage automatique




### Consignes :

	
Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	

### Protection de l'environnement :

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	Recycling-System Interseroh

### Emballage :

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose
	
Attention - fragile	

## Appareil

**RÜSSELPUMPE JA 200 M 230 V**


### Contenu du colis (fig. 1)

1. Raccord de pression
2. Vis de purge
3. Raccord de conduite d'aspiration
4. Vis de vidange
5. Corps de pompe
6. Câble d'alimentation
7. Moteur
8. Boîte électrique

### Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement le mode d'emploi. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

**AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :**

 **Attention : L'appareil peut fonctionner uniquement avec l'interrupteur de protection contre le courant insuffisant (courant maximal insuffisant 30mA selon le règlement VDE, partie 702). Consultez votre spécialiste en électricité.**

**La pompe ne doit jamais être utilisée en tant que pompe de circulation dans des piscines.**

Attention : Veuillez assurer le refroidissement optimal du moteur. La distance minimale de la grille du ventilateur devrait s'élever au minimum à 40 cm. Ne couvrez jamais la pompe, ne l'installez jamais dans un puit étroit. Assurez une bonne évacuation de la chaleur de fonctionnement.

La pompe ne convient pas aux piscines. L'installation électrique doit être réalisée uniquement par un spécialiste. La pompe doit être alimentée par un dispositif de protection contre le courant insuffisant.

Évitez que la pompe marche à sec et sans amenée d'eau. Faute de quoi vous pourriez réduire la durée de vie de la pompe et endommager le moteur.

N'enveloppez jamais la tête de moteur dans une couverture ou un foulard pour éviter que l'eau gèle en cas de températures basses.

N'utilisez pas la pompe lorsque la température extérieure dépasse 40 °C ou tombe en dessous de 0 °C. Ne l'utilisez pas dans l'eau dont la température est supérieure à 35 °C. Il est interdit d'utiliser la pompe dans un autre liquide que l'eau.

#### **Évitez d'utiliser l'eau contenant du sable, vous pourriez détruire les joints.**

Lors de l'installation et la mise en service, veuillez respecter le mode d'emploi. Les personnes ignorant le fonctionnement de la pompe doivent d'abord lire le mode d'emploi et d'entretien pour éviter dès le départ l'endommagement de la pompe.

L'utilisateur est responsable des tierces personnes sur le lieu de travail.

La pompe doit être mise en marche exclusivement avec le câble ou un cordon de rallongement électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

Il est interdit de lever, de transporter ou de fixer la pompe à l'aide du câble électrique.

Si le câble ou la fiche est endommagé suite aux influences extérieures, il est interdit de réparer le câble ! Le câble doit être remplacé par un câble neuf.

Cette opération doit être confiée à un électricien spécialisé.

Il est nécessaire de vérifier si les fiches sont protégées de la submersion et de l'humidité.

Il est nécessaire de contrôler si le câble de raccordement et la fiche électrique sont en parfaite état avant leur utilisation. La pompe doit être posée sur une surface plane, stable et horizontale.

Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

L'utilisateur est responsable du respect des règles locales en matière de la sécurité et de l'encastrement.

Avant toute utilisation, réalisez un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si les dispositifs de sécurité sont usés ou endommagés.

Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité hors service.

Utilisez l'appareil uniquement à des fins indiquées dans ce mode d'emploi.

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de confier les réparations exclusivement aux ateliers agréés, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

Adoptez des mesures nécessaires mettre l'appareil hors de portée des enfants.

Avant de mettre l'appareil en marche, il est nécessaire de contrôler par l'intermédiaire d'un essai que toutes les mesures de protection électrique sont disponibles.

Lors du fonctionnement de la station de pompage, personne ne doit demeurer dans le liquide pompé.

Veillez à ce que la station de pompage ne soit pas exposée au jet d'eau direct.

L'exploitant est responsable du respect des règles de sécurité et des règles relatives à l'encastrement.

(contactez éventuellement un spécialiste du domaine électrique)



La pompe ne convient pas au fonctionnement de longue durée (par exemple, en tant que pompe circulaire dans des étangs ou courants des rivières). Ce mode d'utilisation engendre la réduction considérable de la durée de vie de l'appareil. Dans ce cas, utilisez une minuterie et faites des poses suffisamment longues entre les cycles de service.



La pompe ne doit pas être raccordée à un réseau de distribution d'eau existant en tant que dispositif permettant d'augmenter la pression.



La pompe ne convient pas en tant que protection automatique, de longue durée contre le débordement des citernes et des puits ou en tant que régulation d'eau souterraine dans des caves.



Pour éviter les dommages consécutifs à un fonctionnement incorrect de la pompe, ne la laissez pas sans surveillance. Débranchez la pompe du secteur si vous ne l'utilisez pas.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation non professionnelle ou une utilisation incompétente de la pompe.

Le dispositif doit être contrôlé régulièrement et il est nécessaire de vérifier son état parfait.

La pompe doit être contrôlée visuellement avant chaque mise en marche du point de vue d'endommagements (surtout au niveau du câble d'alimentation et de la fiche). L'utilisation d'une pompe endommagée est strictement interdite.

#### **Sécurité électrique:**

##### **DANGER ! Électrocution !**

##### **Danger de blessure par électrocution !**

● Avant le remplissage, après la mise hors service, lors des réparations et avant entretien, retirez la fiche de la prise.

##### **Faire fonctionner uniquement avec des raccords équipés d'un interrupteur de courant insuffisant (PRCD)!**

● Renseignez-vous auprès d'un spécialiste du domaine électrique.

Les indications figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre aux indications du secteur électrique.

Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchant.

##### **Pour l'Autriche**

En Autriche, la fiche électrique doit répondre à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 selon § 2022.1.

Selon cette règle, les pompes peuvent être utilisées dans des piscines et bassins de jardin uniquement par l'intermédiaire d'un transformateur de séparation.

● Renseignez-vous auprès d'un spécialiste du domaine électrique.

##### **Pour la Suisse**

En Suisse, les appareils localement différents, utilisés à l'extérieur, doivent être raccordés par un interrupteur de protection de courant insuffisant.

##### **Consignes générales :**

● Avant l'utilisation, réalisez un contrôle visuel pour vérifier si la pompe et en particulier le câble et la fiche ne sont pas endommagés.

Il est interdit d'utiliser la pompe endommagée.

● En cas de panne, faites tester la pompe par le Service GÜDE ou un spécialiste agréé.

N'exposez pas la pompe à la pluie et ne l'utilisez pas dans un milieu mouillé ou humide. Pour éviter la marche à sec de la pompe, veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve toujours dans le liquide pompé.

● Remplissez la pompe avant chaque mise en marche jusqu'à ce que le liquide pompé déborde !

Si vous utilisez la pompe pour l'approvisionnement en eau de votre maison, il est nécessaire de respecter les règlements locaux des bureaux de gestion de l'eau et des eaux usées.

Il est également nécessaire de respecter les dispositions DIN 1988.

##### **Conduite en cas d'urgence**

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.

Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

##### **Utilisation en conformité avec la destination**

La station de pompage domestique est destinée uniquement au pompage d'eau propre pour

approvisionnement en eau des maisons, jardins, cours et dans l'agriculture. Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de ce mode d'emploi.

### Dangers résiduels et mesures de protection Dangers résiduels électriques

Risque	Description	Mesure(s) de protection
Contact électrique direct	Electrochoc	Interrupteur de courant insuffisant FI
Contact électrique indirect	Electrochoc à travers le liquide	Interrupteur de courant insuffisant FI

### Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

### Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

### Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

### Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.

Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

### Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

### Caractéristiques techniques

	JA 200 M 230 V
Fiche	230 V / 50 Hz
Puissance moteur P1	2000 (P1)
Hauteur d'aspiration maximale	9 m
Quantité pompée maximale	5000 l/h
Hauteur de pompage maximale	50 m
Raccord de pression	1"
Raccord d'aspiration	1"
Classe de protection	IP 44
Température de l'eau	35 °C
L <sub>WA</sub>	74 dB
Poids environ	25 kg
N° d'article	94197

### Transport et stockage



Avant le stockage hivernal du dispositif, veillez à ce que le dispositif ne contienne pas de l'eau, le gel pourrait détruire l'appareil.

### Montage et première mise en service

#### Filtre et crible des impuretés

Si l'eau contient du sable, la pompe doit fonctionner avec un filtre pour impuretés (disponible en tant qu'accessoire), placé sur le raccord d'aspiration de la pompe. Le passage du sable dans les joints des rondelles d'appui (arbre de jonction moteur – pompe) pourrait détruire les joints. Pendant la durée de la garantie, ce cas de figure serait considéré comme faute personnelle et exclu de la garantie.

### Consignes de sécurité relatives à la première mise en service



**Attention : La pompe ne doit pas fonctionner à sec.**

L'utilisateur est responsable des tierces personnes lors de l'utilisation de la pompe (dispositif à eau).

#### Faire fonctionner uniquement sur les raccords équipés d'un interrupteur FI !

Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent vérifie la disponibilité des mesures de sécurité électriques.

La raccordement électrique doit être réalisé par l'intermédiaire d'une prise.

Tester la tension. Les indications techniques indiquées sur la plaque doivent correspondre à la tension du réseau électrique.

Si la pompe est utilisée pour étangs, puits, etc. ainsi que dans des dispositifs à eau correspondants, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la pompe.

Les pompes électriques utilisées à l'extérieur (étangs, etc.), doivent être équipées d'un câble électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

#### Lorsque la pompe est en marche, aucune personne ou animal ne doit demeurer dans l'eau ou d'y plonger (piscines, caves, etc.).

La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35°C. En cas d'utilisation de câbles de rallongement, il est nécessaire d'utiliser uniquement des câbles en caoutchouc, de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Il est interdit de toucher avec le câble la pompe raccordée au secteur électrique, de la lever ou de la transporter à l'aide du câble.

Il est nécessaire de veiller à ce que la prise se trouve à une distance suffisante de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.

Avant de mettre la pompe en marche, il est nécessaire de tester si le câble et /ou la fiche ne sont pas endommagés.

Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

Si la pompe est installée dans un avaloir, il est nécessaire de le refermer par un couvercle pour assurer la sécurité des passants.

#### N'installez en aucun cas la pompe dans des puits humides (risque de court-circuit, endommagement par corrosion) !

**Pour éviter des dommages éventuels (inondation des locaux, etc.) consécutifs au fonctionnement incorrect de la pompe ((panne ou défaut), l'utilisateur est obligé d'adopter des mesures suffisantes (mise en place d'un dispositif d'alarme, pompe de secours, etc.).**

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de la faire réparer exclusivement par un atelier de réparations agréé, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

#### Avertissement : conformément aux normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs aux cas cités ci-dessous :

Réparations effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;

Utilisation dans un autre but ou utilisation non conforme aux dispositions;

Surcharge de la pompe par fonctionnement de longue durée;

Protection contre la surcharge thermique

A l'intérieur du moteur électrique se trouve une sonde qui permet de couper automatiquement la pompe en cas de dépassement d'une certaine température et la remet automatiquement en marche après le refroidissement. Ceci permet de multiplier par quatre la durée de vie de la pompe et d'éviter la brûlure du moteur électrique.

Protection contre la surcharge/interrupteur thermique du moteur

La pompe est équipée d'un interrupteur thermique du moteur. Si le moteur surchauffe, l'interrupteur du moteur coupe automatiquement la pompe. La durée de refroidissement s'élève à environ 25 minutes, passé ce délai, la pompe se remet automatiquement en marche. Si l'interrupteur du moteur s'enclenche, il est nécessaire de rechercher et de supprimer la cause (voir également « Recherche de la panne »). Les indications figurant dans le mode d'emploi ne doivent pas être considérées comme mode d'emploi pour réparation « à domicile », car les travaux de réparation nécessitent des connaissances spécifiques.

En cas de panne, contactez le service après-vente.

**Pour éviter la surchauffe de la pompe, assurez toujours une bonne aération d'air !**

**N'installez pas la pompe dans des puits trop étroits, ne la couvrez pas !**

## Manipulation

### Pression d'air

Retirez la fiche de la prise.

Ouvrez la valve, par exemple, le robinet, pour chasser l'eau se trouvant dans le système.

Tournez le couvercle de protection de la valve de purge vers le bas (F).

Testez la pression d'air dans le récipient à l'aide du compresseur et de l'appareil pour gonfler les pneumatiques. La pression d'air prescrite est de  $1,5 \pm 0,3$  bars.

### Purge

Desserrez la valve de purge et laissez l'air éventuellement emprisonné s'échapper (fig. A; pos. 2)

### Bulles d'eau

**Desserrez la vis pour chasser les bulles d'eau de façon à ce que la pompe se vide (fig. A; pos. 11)**

### Pression du récipient

**Important : En cas d'inutilisation prolongée de la pompe, il est nécessaire de vider les conduites et l'enveloppe de la pompe.**

La pression d'arrêt réglée par le fabricant à la fin du procédé de remplissage s'élève à 3 – 4 bars.

**La pression du récipient (air) s'élève à  $1,5 \pm 0,3$  bars et devrait être régulièrement contrôlée et corrigée (G).**

### Consignes de sécurité relatives à la manipulation

Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement le mode d'emploi. Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi. Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

## Notice pas à pas

- **Raccordez le tuyau d'aspiration avec la valve de retenu (D) (clapet de pied) correspondant au raccord de sortie. Étanchéifiez tous les raccords filetés à l'aide d'une bande d'étanchéité (B).**
- **Pour le remplissage, retirez la vis de purge située sur la partie arrière de la pompe et sur le raccord de la conduite de pression (Fig. A; pos. 1 et 2). Remplissez l'appareil jusqu'à ce que l'eau déborde de l'orifice de purge (E).**
- **Étanchéifiez la vis de purge et resserrez-la. Étanchéifiez la conduite de pression et raccordez-la.**
- **Raccordez la pompe au secteur électrique.**



**Attention : Lors du raccordement de la conduite d'aspiration et de pression (H) au raccords correspondants, il est nécessaire de serrer prudemment le filetage correspondant de façon à éviter l'endommagement consécutif à la déchirure de l'enveloppe de la pompe (A) !**



**Attention : l'étanchement minutieux des raccords filetés (A/B) et le remplissage sans air (E) du système d'aspiration - (tuyau d'aspiration et l'enveloppe de la pompe) permet d'éviter des essais inefficaces d'aspiration !**

**Contrôlez l'étanchéité du clapet de pied (D) – Remplissez le système selon le mode d'emploi (C) et avant la mise en marche, retirez le tuyau d'aspiration du liquide pompé pour contrôle (D) - le liquide ne doit pas fuir du tuyau d'aspiration !**

## Pannes - causes - suppression

**ATTENTION : CONTRÔLEZ D'ABORD LES FUSIBLES DE SURCHAUFFE !**

Panne	Cause	Suppression
<b>Moteur ne démarre pas.</b>	Manque de tension. Roue de la pompe bloquée.	Contrôler la tension. Tourner l'arbre du moteur à l'aide d'un tournevis à travers le ventilateur (libérer les joints collés des rondelles d'appui).
<b>La pompe n'aspire pas.</b>	Clapet de pied manque, n'est pas étanche ou est bouché. Clapet de pied n'est pas dans l'eau. Manque d'eau dans l'enveloppe de la pompe. Hauteur d'aspiration trop élevée.	Monter ou nettoyer le clapet de pied. Immerger la soupape d'aspiration. Remplir l'enveloppe de la pompe. Contrôler la hauteur d'aspiration. Contrôler l'étanchéité de la conduite d'aspiration.



	Bulles d'air dans la conduite d'aspiration. Raccords non étanches, pompe aspire de l'air, pompe n'est pas purgée.	Répéter minutieusement le raccordement selon le chapitre „Mise en service“!
<b>Quantité insuffisante d'eau pompée.</b>	Hauteur d'aspiration trop élevée. Panier d'aspiration du clapet de pied encrassé. Niveau d'eau baisse rapidement.	Contrôler la hauteur d'aspiration. Nettoyer le panier d'aspiration. Placer le clapet de pied plus bas. Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées.
<b>L'interrupteur thermique coupe la pompe.</b>	La protection contre la surcharge thermique a coupé la pompe pour cause de surchauffe. Manque de courant électrique. Dépôt de particules d'impuretés (cailloux) dans l'orifice d'aspiration.	Laissez l'appareil refroidir! Démonter et nettoyer la pompe, éviter l'aspiration d'objet étrangers.

## Révisions et entretien

Hormis les cas décrits ci-dessous, il est nécessaire de confier la réparation de la pompe au service après-vente.

Contrôlez régulièrement (tous les 3 mois) la pression d'air dans le récipient près de la valve de remplissage (sous le couvercle noir) par l'intermédiaire d'un appareil de gonflage des pneumatiques équipé de manomètre, de façon indiquée ci-dessous :

**Retirez la fiche de la prise.**

**Ouvrez l'appareil, le robinet, etc.**

**Réglez la pression d'air à  $1,5 \pm 0,3$  bars à l'aide de l'appareil de gonflage des pneus.**

### Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Avant toute intervention sur l'appareil, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise) et de s'assurer que la pompe ne peut pas se mettre en marche.

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

### Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
3 mois	Contrôler la pression dans le récipient	$1,5 \pm 0,3$ bar
Au besoin et selon le degrés d'encrassement	Nettoyer le clapet de pied.	Contrôler le fonctionnement du clapet de pied (D)

CZ



Dříve než budete uvádět přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

## A.V. 2 Dodatečné výtisky, byť pouze výňatků, podléhají schválení. Technické změny vyhrazeny.

CZ

Máte **technické dotazy? Reklamací? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) v oblasti **Service** Vám rychle a nebyrokratickou cestou pomůžeme. Prosím pomozte nám Vám pomoci. Abychom mohli Váš přístroj v případě reklamacie identifikovat, potřebujeme výrobní číslo, číslo sortimentní položky a rok výroby. Všechny tyto údaje naleznete na typovém štítku. Aby byly tyto údaje stále po ruce, zaznamenejte je prosím níže.

Výrobní číslo:

Číslo sortimentní položky:

Rok výroby:

Tel. č.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax č.: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

## Značení:

### Bezpečnost produktu:

Produkt odpovídá příslušným normám Evropského společenství	GS

### Zákazy:

Zákaz zdržování se v přečerpávaném médiu	Zákaz uchovávání produktu v dosahu dětí
Zákaz tahání za kabel / přepravy po kabelu	Přečerpávané médium max. 35 °C

### Výstraha:

Varování před nebezpečným elektrickým napětím	Varování před automatickým rozběhem

### Příkazy:

Přečíst si návod k obsluze	

### Ochrana životního prostředí:

Odpad neodkládat do okolního prostředí, nýbrž odborně likvidovat.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat v recyklačních zařízeních, která jsou k tomu vyhrazena
Vadné a/nebo likvidaci určené elektrické nebo elektronické přístroje musí být odevzdány do recyklačních zařízení, která jsou k tomu vyhrazena.	Recycling-System Interseroh

### Balení:

Chránit před vlhkem.	Orientace balení Nahoře
Pozor - křehké	

## Přístroj

RÜSSELPUMPE JA 200 M 230 V

### Rozsah dodávky (obr. 1)

1. Tlaková přípojka
2. Odvzdušňovací šroub
3. Přípojka sacího potrubí
4. Vypouštěcí šroub
5. Těleso čerpadla
6. Napájecí kabel
7. Motor
8. Připojovací skříň

### Poskytování záruky

Nároky na poskytování záruky dle přiložené garanční karty.

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze je nutno si před prvním použitím přístroje celý pečlivě přečíst. Pokud by o připojení a obsluze přístroje vznikly pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

**ABY BYLO MOŽNO ZARUČIT VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:**



**Pozor: Provoz je přípustný pouze s ochranným spínačem proti nedostatečnému proudu (maximální nedostatečný proud 30mA dle předpisu VDE část 702). Zeptejte se prosím svého elektroodborníka.**

**Čerpadlo nesmí být v žádném případě použito jako oběhové čerpadlo v plaveckých bazénech.**

**Pozor:** Zjistěte zásadně optimální chlazení motoru. Minimální vzdálenost od mřížky ventilátoru by v každém případě měla činit minimálně 40 cm. Čerpadlo nikdy nezakrývejte, resp. nikdy je neinstalujte do těsné šachty. Zajistěte dobrý odvod provozního tepla.

Čerpadlo není vhodné pro plavecké bazény. Elektrická instalace může být provedena pouze odborníkem. Čerpadlo musí být napájeno přes ochranné zařízení proti nedostatečnému proudu.

Zabraňte tomu, aby čerpadlo běželo nasucho a bez přívodu vody. Jinak ohrozíte životnost svého čerpadla a poškodíte motor.

Neobalujte prosím nikdy motor hlavy čerpadla dekou nebo šátkem, abyste tak zabránili zamrznutí vody při chladném počasí.

Nepoužívejte čerpadlo při venkovních teplotách nad 40 °C nebo pod 0 °C a též ne s vodou o teplotě nad 35 °C.

Čerpadlo nesmí být nikdy použito s jinými tekutinami než s vodou.

#### **Předěděte použití vody s obsahem písku, tato by mohla zničit těsnění.**

Před zabudováním a uvedením do provozu důsledně respektovat návod k použití. Doporučujeme osobám, které provoz čerpadla neznají, aby si před uvedením čerpadla do provozu samy pozorně přečetly příslušný manuál pro obsluhu a údržbu, aby tím tak od samého začátku předešly poškození čerpadla.

Uživatel je na pracovišti odpovědný vůči třetím osobám.

Čerpadlo smí být uvedeno do provozu výhradně s kabelem nebo gumovou elektrickou prodlužovací šňůrou, typ H07RNF, podle normy DIN 57282 nebo DIN 57245.

Čerpadlo nesmí být pomocí elektrického spojovacího kabelu zdviháno, přepravováno nebo upevňováno.

Pokud by byly kabel nebo zástrčka z důvodu vnějších vlivů poškozeny, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být nahrazen novým kabelem.

Tato práce smí být provedena pouze elektroodborníkem.

Je nutno se ujistit, že přípojky k elektrickým zásuvkám jsou chráněné před zatopením a vlhkostí.

Je nutno zkontrolovat, že přípojovací kabel a elektrická zástrčka jsou před použitím v pořádku. Čerpadlo je nutno ustavit na ploché, stabilní a vodorovné rovině.

Před prováděním jakýchkoli prací na čerpadle vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Uživatel je odpovědný za dodržování místních předpisů se zřetelem na bezpečnost a vestavbu.

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje.

Přístroj nepoužívejte, jestliže jsou poškozena nebo opotřebená bezpečnostní zařízení.

Nikdy nevysazujte z provozu bezpečnostní zařízení.

Přístroj používejte výhradně podle účelu použití uvedeného v tomto návodu k použití.

Jste odpovědný za bezpečnost v pracovní oblasti.

Pokud je čerpadlo vadné, je nutno opravu provést výhradně v opravárnách, které jsou k tomu zplnomocněné. Smí být použity pouze originální náhradní součásti.

Vhodnými opatřeními je nutno zabránit tomu, aby byl přístroj v dosahu dětí.

Před uvedením do provozu je nutno odbornou zkouškou zajistit, že jsou k dispozici požadovaná elektrická ochranná opatření.

Během provozu domácí vodárny se v přečerpávaném médiu nesmí zdržovat osoby.

Předěděte tomu, aby byla domácí vodárna vystavena přímému vodnímu proudu.

Za dodržení bezpečnostních ustanovení a ustanovení pro vestavbu je odpovědný provozovatel.

(Zeptejte se eventuelně elektroodborníka)



Čerpadlo není vhodné pro dlouhodobý provoz (např. jako cirkulační čerpadlo v rybnících či tocích potoků). Životnost se při tomto způsobu použití odpovídajícím způsobem zkrátí. V tomto případě použijte spínací hodiny a zajistěte dostatečně dlouhé přestávky mezi provozními cykly.



Čerpadlo nesmí být ke stávající vodovodní síti připojeno jako zařízení, které zvyšuje tlak.



Čerpadlo není vhodné jako dlouhodobá, automatická pojistka proti přetečení cisteren a studen či regulace podzemní vody ve sklepích.



Čerpadlo nenechávejte bez dozoru, aby se zabránilo škodám v důsledku případných chybných funkcí. Čerpadlo odpojte zásadně ze sítě, pokud se nepoužívá. Za škody způsobené neodbornou instalací či neodborným provozem čerpadla výrobce neručí. Zařízení musí být kontrolováno v pravidelných intervalech a musí být prověřován jeho bezvadný stav. Čerpadlo musí být před každým uvedením do provozu vizuálně zkontrolováno z hlediska poškození (především na napájecím kabelu a zástrčce). Je striktně zakázáno používat poškozené čerpadlo.

#### **Elektrická bezpečnost:**

##### **NEBEZPEČÍ! Úder elektrického proudu!**

##### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

● Před naplňováním, po vyřazení z provozu, při opravě poruch a před údržbou vytáhnout zástrčku ze sítě.

##### **Provozovat pouze na případech se spínačem nedostatečného proudu (PRCD)!**

● Prosím zeptejte se elektroodborníka.

Údaje na typovém štítku musí souhlasit s údaji elektrické sítě. Kabel chránit před horkem, olejem a ostrými hranami.

##### **Pro Rakousko**

V Rakousku musí elektrická přípojka odpovídat ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 podle § 2022.1.

Podle tohoto předpisu smí být čerpadla provozována k použití v plaveckých bazénech a v zahradních jezírkách pouze přes oddělovací transformátor.

● Prosím zeptejte se svého odborného elektrického podniky.

##### **Pro Švýcarsko**

Ve Švýcarsku musí být místně rozdílné přístroje, které se používají venku, připojeny přes ochranný spínač nedostatečného proudu.

##### **Všeobecné pokyny:**

● Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda čerpadlo, zvláště síťový kabel a zástrčka, nejsou poškozeny.

Poškozené čerpadlo nesmí být použito.

● Čerpadlo nechat v případě poruchy přezkoušet GÜDE Service nebo autorizovaným elektroodborníkem.

Čerpadlo nevystavujte dešti a čerpadlo nepoužívejte v mokré nebo vlhkém prostředí. Pro zamezení chodu čerpadla nasucho dávejte prosím pozor na to, aby se konec sací hadice nacházel stále v přečerpávaném médiu.

● Čerpadlo naplňte před každým uvedením do provozu až k přetoku přečerpávanou kapalinou!

Při používání čerpadla k zásobování vodou v domě je nutno dbát místních předpisů úřadů pro správu vody a odpadních vod.

Dále je nutno dodržovat ustanovení DIN 1988.

##### **Chování v nouzovém případě**

Zaveďte opatření první pomoci, která budou nutná podle zranění a co nejrychleji požádejte o kvalifikovanou lékařskou pomoc.

Zabezpečte zraněného proti dalším újmám a uveďte jej do stavu klidu.

##### **Použití v souladu s podmínkami**

Domácí vodárna je určena výhradně k čerpání čisté vody pro účely zásobování vodou v domě, na zahradě, na dvoře a v zemědělství. Při nedodržení ustanovení z všeobecně platných předpisů a ustanovení tohoto návodu nelze činit výrobce zodpovědným za škody.

## Zbytková nebezpečí a ochranná opatření Elektrická zbytková nebezpečí

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Přímý elektrický kontakt	Uder elektrického proudu	Spínač nedostatečného proudu FI
Nepřímý elektrický kontakt	Uder elektr. proudu skrz médium	Spínač nedostatečného proudu FI

### Likvidace

Pokyny k likvidaci se odvíjejí z piktogramů, které jsou umístěny na přístroji popř. na obalu. Popis jednotlivých významů naleznete v kapitole „Označení na přístroji“.

### Požadavky na obsluhivatele

Obsluhvatel by si měl před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

### Kvalifikace

Kromě podrobného zácviku odborně znalou osobou není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

### Minimální věk

Přístroj smí být provozován pouze osobami, které dosáhly věku 16 let.

Výjimku tvoří použití přístroje mladistvou osobou v průběhu přípravy na povolání, kdy se použití přístroje uskutečňuje za účelem nabytí zručnosti, pod dohledem školitele.

### Školení

Pro použití přístroje je potřebný pouze odpovídající zácvik odborně znalou osobou, popř. zácvik dle návodu k použití. Speciální školení není nutné.

## Technické údaje

	<b>JA 200 M 230 V</b>
<b>Přípojka</b>	<b>230 V / 50 Hz</b>
<b>Výkon motoru P<sub>1</sub></b>	<b>2000 W (P<sub>1</sub>)</b>
<b>Max. sací výška</b>	<b>9 m</b>
<b>Max. čerpané množství</b>	<b>5000 ltr./h</b>
<b>Max. čerpací výška</b>	<b>50 m</b>
<b>Tlaková/ Sací přípojka</b>	<b>1" IG</b>
<b>Způsob jištění</b>	<b>IP 44</b>
<b>Teplota vody</b>	<b>35°C</b>
<b>L<sub>wa</sub></b>	<b>74 dB</b>
<b>Váha ca.</b>	<b>25 kg</b>
<b>Číslo sortimentní položky</b>	<b>94197</b>

## Doprava a skladování



**Při zimním uskladnění je nutno dbát na to, aby v přístroji nebyla voda, protože jinak by účinky mrazu přístroj zničily.**

## Montáž a první uvedení do provozu

### Filtr a síto na nečistoty

Jestliže voda obsahuje písek, musí být čerpadlo provozováno s filtrem na nečistoty (k dostání jako příslušenství) umístěným na sací přípojce čerpadla. Vniknutím písku do těsnění z kluzných kroužků (spojovací hřídel motor - čerpadlo) by se těsnění zničilo. Také v průběhu záruční doby by toto bylo kvalifikováno jako vlastní zavinění a tím by byl tento případ vyloučen z jakéhokoli poskytování záruky.

### Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu



**Pozor: Čerpadlo nesmí běžet v suchém stavu.**

Uživatel je ve vztahu na používání čerpadla (vodní zařízení) odpovědný vůči třetím

### Provozovat pouze na přípojkách se spínačem ne dostatečného proudu (spínačem FI)!

Před uvedením do provozu musí být kompetentním elektrikářem prověřeno, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická bezpečnostní opatření.

Elektrické připojení musí být uskutečněno prostřednictvím zásuvky.

Přezkoušet napětí. Technické údaje uvedené na štítku musí souhlasit s napětím elektrické sítě.

Pokud se čerpadlo používá pro rybníky, studny apod., a dále v příslušných vodních zařízeních, musí být bezpodmínečně dodržovány normy platné v zemích, kde je čerpadlo používáno.

Elektročerpadla, která se používají venku (např. u rybníků apod.), musí být vybavena gumovým elektrickým kabelem typu H07RNF, dle normy DIN 57282 popř. DIN 57245.

### Když je čerpadlo v provozu, nesmí se v přečerpávané kapalině zdržovat nebo se do ní potápět ani lidé ani zvířata (např. v plaveckých bazénech, ve sklepích apod.).

Teplota vyčerpávané kapaliny nesmí přesáhnout +35 °C. Pokud se používají prodlužovací kabely, musí být tyto výhradně z gumy, typu H07RNF, podle normy DIN 57282 nebo DIN 57245. Čerpadla připojeného na elektrickou síť se nikdy nedotýkat kabelem, nikdy je pomocí kabelu nezvedat ani je pomocí kabelu nepřepřevážovat.

Je třeba dbát toho, aby přípojná zásuvka byla v potřebné

vzdálenosti od vody a vlhkosti a aby zástrčka byla chráněna proti vlhkosti.

Před uvedením čerpadla do provozu přezkoušet, zda elektrický kabel a / nebo zásuvka nejsou poškozeny.

Před prováděním jakýchkoli prací na čerpadle vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Pokud je čerpadlo zabudováno v gule, je nutno gulu následně uzavřít víkem, aby se zajistila bezpečnost kolem jdoucích osob.

### Čerpadlo v žádném případě neinstalovat do vlhkých šachet (nebezpečí zkratu, poškození korozi)!

**Pro zamezení resp. prevenci eventuelních škod (jako např. zatopené místnosti apod.) v důsledku nikoli bezvadného provozu čerpadla (z důvodu poruch popř. závad) je vlastník (uživatel) povinen podniknout přiměřená bezpečnostní opatření (vestavba poplachového zařízení, náhradního čerpadla apod..**

Pokud je čerpadlo vadné, je nutno opravu provést výhradně ve zplnomocněné servisní opravně. Smí být použity pouze originální náhradní součásti.

### Upozorňujeme Vás na to, že podle platných norem nepřebírám, co se týče případných škod způsobených našimi přístroji, odpovědnost za níže uvedené případy.

Nemístné opravy, které byly provedeny nezplnomocněnými servisními opravami;

Použití k jinému účelu resp. nedodržení použití v souladu s ustanoveními;

Přetížení čerpadla dlouhodobým provozem;

### Ochrana proti tepelnému přetížení

Vnitřní elektromotor je zabudována sonda, která při překročení určité teploty čerpadlo automaticky vypne, popř. po ochlazení opět zapne. To zvyšuje životnost čerpadla o čtyřnásobek a zabraňuje spálení elektromotoru..

### Ochrana proti přetížení/tepelný spínač motoru

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem motoru. Pokud se motor přehřeje, spínač motoru čerpadlo automaticky vypne. Doba ochlazení činí cca 25 minut, následně se čerpadlo automaticky zapne. Pokud se zapnul spínač motoru, je nezbytně nutné najít a odstranit příčinu (viz také

„Hledání poruchy“). Údaje zde uvedené nesmí být považovány za návody pro „doma prováděné“ opravy, protože opravárenské práce vyžadují specifické odborné znalosti.

Při eventuelních poruchách se musíte vždy obracet na zákaznický servis.

**Zajistěte bezpodmínečně dobrý přívod vzduchu, aby se předešlo přehřátí čerpadla!**

**Čerpadlo neinstalovat do příliš těsných šachet, ani je nezakrývat!**

**(sací hadice a plášť čerpadla) ušetří neúspěšné pokusy o nasávání!**

**Zkontrolujte patní ventil na těsnost (D) – Naplňte systém podle návodu (C) a vytáhněte před uvedením do provozu sací hadici z přečerpávaného média za účelem kontroly (D) - kapalina nyní nesmí ze sací hadice uniknout!**

**Důležité: Pokud by bylo čerpadlo na delší dobu mimo provoz, je bezpodmínečně nutné vyprázdnit potrubí a plášť čerpadla.**

## Obsluha

### Tlak vzduchu

Vytáhněte síťovou zástrčku.

Otevřete ventil spotřeby, např. vodovodní kohoutek, aby se ze systému vytlačila voda, která se v něm nalézá.

Otočte ochranným víčkem odvzdušňovacího ventilu směrem dolů (F).

Přezkoušejte pomocí kompresoru a přístroje na huštění pneumatik tlak vzduchu v nádobě.

Předepsaný tlak vzduchu  $1,5 \pm 0,3$  bar.

### Odvzdušnění

Uvolněte odvzdušňovací šroub a nechte eventuelně uzavřený vzduch uniknout. (obr. A; poz. 2)

### Vodní bubliny

Uvolněte šroub na vypouštění vodních bublin, aby se čerpadlo vyprázdnilo. (obr. A; poz. 11)

### Tlak nádoby

Vypínací tlak nastavený výrobcem činí po ukončeném procesu naplnění 3 – 4 bar.

Předtlak nádoby (vzduch) činí  $1,5 \pm 0,3$  bar a měl by být pravidelně kontrolován a korigován (G).

### Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

Použijte přístroj teprve poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.

Dbejte všech bezpečnostních pokynů uvedených v návodu. Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

## Návod krok-za-krokem

- Připojte sací potrubí se **zpětným ventilem (D)** (patním ventilem), které odpovídá výstupní přípojce. Utěsněte **všechna** závitová připojení přidavně ještě těsnicí páskou. (B)
- Pro naplnění **odstraňte odvzdušňovací šroub na zadní straně čerpadla a na přípojce tlakového potrubí.** (Obr. A; poz. 1 a 2) Naplňujte přístroj, dokud voda nevystupuje z odvzdušňovacího otvoru. (E)
- Utěsněte odvzdušňovací šroub a opět tento šroub utáhněte. Následně utěsněte tlakové potrubí a toto připojte.
- Připojte čerpadlo na elektrickou síť.



**Pozor: Při instalování sacího a tlakového potrubí (H) na příslušné přípojky je vždy nutno příslušný závit utahovat opatrně, aby nedošlo k poškození z důvodu natržení pláště čerpadla (A)!**



**Pozor: Pečlivé utěsnění závitových připojení (A/B) a bezvzduchové naplňování (E) sacího systému -**

**Poruchy - Příčiny - Odstranění poruch**

**POZOR: VŽDY NEJPRVE ZKONTROLOVAT POJISTKY PROTI PŘETÍŽENÍ !**

Porucha	Příčina	Odstranění poruchy
<b>Motor se nerozběhl.</b>	Chybí síťové napětí. Kolo čerpadla je blokováno.	Zkontrolovat napětí. Pomocí šroubováku skrze kryt ventilátoru otáčet motorovým hřídelem (uvolnit spleené těsnění z kluzných kroužků).
<b>Čerpadlo nenasává.</b>	Chybí patní ventil, popř. je netěsný, ucpaný. Patní ventil není ve vodě. Plášť čerpadla je bez vody. Příliš velká sací výška. Vzduchové bubliny v sacím potrubí. Připojení nejsou utěsněná, čerpadlo přisává vzduch, čerpadlo není odvětráno.	Namontovat, popř. vyčistit patní ventil. Sací ventil ponořit do vody. Naplnit plášť čerpadla. Zkontrolovat sací výšku. Zkontrolovat těsnost sacího potrubí. Pečlivě zopakovat připojení dle kapitoly „Uvedení do provozu“!
<b>Nedostatečné množství přečerpávané vody.</b>	Sací výška je příliš velká. Sací koš patního ventilu je znečištěný. Vodní hladina rychle klesá.	Zkontrolovat sací výšku. Sací koš vyčistit. Patní ventil uložit níže. Čerpadlo vyčistit a vyměnit opotřebované součásti.
<b>Teplý spínač vypne čerpadlo.</b>	Ochrana proti tepelnému přetížení čerpadlo vypnula, protože je přehřáté. Chybí elektrický proud. Částice nečistot (např. oblázky) se usadily v sacím otvoru.	Přístroj nechat vychladnout! Čerpadlo demontovat a vyčistit, zabránit nasávání cizích látek.

**Inspekce a údržba**

S výjimkou následně popsaných případů musí být čerpadlo v případě potřeby opravy odesláno do zákaznického servisu.

Tlak vzduchu v nádobě u plnicího ventilu (pod černým víčkem) prosíme pravidelně (každé 3 měsíce) kontrolovat prostřednictvím separátního přístroje na huštění pneumatik s manometrem, jak je uvedeno níže:

**Vytáhněte síťovou zástrčku.**

**Otevřete spotřebič, vodovodní kohoutek apod.**

**Korigujte separátním přístrojem na huštění pneumatik tlak vzduchu na  $1,5 \pm 0,3$  bar.**

**Bezpečnostní pokyny pro inspekci a údržbu**

Dříve než budou na čerpadle prováděny jakékoli údržbářské práce, je vždy nutno přerušit připojení na elektrickou síť (zástrčku vytáhnout ze zásuvky) a ujistit se, že se čerpadlo neuvádí do provozu.

Pouze přístroj, u kterého je pravidelně prováděna údržba a o který se dobře pečuje, může být uspokojivým pomocníkem. Nedostatky v údržbě a péči o přístroj mohou vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

**Plán inspekce a údržby**

Casový interval	Popis	Event. další detaily
3 měsíce	Zkontrolovat tlak vzduchu v nádobě	$1,5 \pm 0,3$ bar
Dle potřeby a stupně znečištění	Patní ventil vyčistit.	Zkontrolovat funkci patního ventilu (D)



**A.V. 2 Naknadno tiskani materijali, iako se radi samo o dijelovima teksta, podložni su odobrenju. Pridržano pravo na tehničke izmjene.**

HR	Da li imate <b>tehnička pitanja</b> ? <b>Reklamaciju</b> ? Da li Vam trebaju <b>rezervni dijelovi</b> ili <b>upute za uporabu</b> ? <a href="http://www.guede.com/">http://www.guede.com/</a> Na našem home page <a href="http://www.guede.com/">www.guede.com</a> u sekciji <b>Service</b> ćemo Vam pružiti brzu i fleksibilnu pomoć. Pomozite nam kako bismo Vam mogli pomoći. Radi identificiranja Vašeg uređaja u slučaju reklamacije, potrebni su nam slijedeći podaci: tvornički broj, broj asortimana i godina proizvodnje. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste imali ove podatke stalno na raspolaganju za slučaj otrebe, zabilježite ih u dole navedene rubrike:		
	Tvornički broj: _____	Broj asortimana: _____	Godina proizvodnje: _____
<b>Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360</b>		<b>Faks broj: +49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-mail: support@ts.guede.com</b>

## Označivanje:

### Sigurnost produkata:

Proizvod ispunjava odgovarajuće norme Europske zajednice.	GS

### Zabrane:

Zabranjeno je zadržavati se u crpljenom mediju	Čuvajte proizvod van dohvata djece
Zabranjeno je vući za kabel / prenositi stroj držeći ga za kabel	Crpljeni medij Najviše 35 °C

### Upozorenje!

Upozorenje na opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara	Opasnost od automatskog puštanja u rad

### Naredbe:

Pročitajte upute za upotrebu	

### Zaštita okoliša:

Zabranjeno je odlagati otpad na nedozvoljena mjesta, već je potrebno osigurati njegovu stručnu likvidaciju.	Ambalažu od ljeperke odvezite u specijalizirane centre za reciklažu otpada.
Električne i elektronske dijelove u kvaru i/ili dijelove namijenjene za likvidaciju neophodno je odnijeti u odgovarajući centar za skupljanje otpada.	Recycling-System Interseroh

### Ambalaža:

Čuvajte od utjecaja vlage	Orijentacija ambalaže prema gore
Pozor! Krhki tovar!	

## Uređaj

JA 200 M 230 V

### Opseg isporuke (Slika 1)

1. Tlačni priključak
2. Vijak za ispuštanje zraka
3. Priključak cjevovoda za usisivanje
4. Ispusni vijak
5. Tijelo crpke
6. Priključni kabel
7. Motor
8. Priključni ormar

### Pružanje jamstva

Zahtjevi iz jamstva prema priloženoj jamstvenoj kartici.

### Opće upute za sigurnost na radu

Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu. U slučaju bilo kakvih sumnja ili poteškoća u vezi instalacije i rukovanja sa strojem obratite se proizvođaču (Odjelu za servis).

**U SVRHU OSIGURANJA VISOKOG STUPNJA BEZOPASNOSTI I SIGURNOSTI KOD RADA SA STROJEM PRIDRŽAVAJTE SE, MOLIM, SLIJEDEĆIH UPUTA ZA RAD:**



**Upozorenje:** Crpka se smije koristiti samo sa zaštitnim senzorom za zaštitu od struje greške (sukladno propisu VDE dio 702 maksimalna struja greške je 30mA). **Posavjetujte se s Vašim stručnjakom za električna postrojenja.**

**Crpka se ni u kom slučaju ne smije koristiti kao cirkulacijska crpka u plivačkim bazenima.**

**Upozorenje:** Osigurajte optimalno hlađenje motora crpke. Minimalna udaljenost od rešetke ventilatora trebala bi biti u svakom slučaju najmanje 40 cm. Crpku nikad ne pokrivate, crpka ne smije biti instalirana u previše tijesnim šahtovima. Osigurajte dovoljno odvođenje topline nastale prilikom rada crpke.

Crpka nije prigodna za primjenu u bazenima. Električnu instalaciju smije izvoditi samo stručno osposobljena osoba. Crpka se mora napajati preko zaštitnog elementa za zaštitu od struje greške.

Spriječite rad crpke «na suho» tj. bez priključka vode. U protivnom postoji opasnost od skraćivanja radnog vijeka motora i oštećenja motora.

Nikada ne pokrivajte motor glave crpke dekom niti krpom radi zaštite protiv zamrzavanja kod hladnog vremena.

Crpku nikad ne upotrebljavajte pri vanjskim temperaturama okoline iznad 40 °C ili ispod 0 °C, ni za crpenje vode iznad 35 °C.

Crpku upotrebljavajte isključivo za crpenje vode, ne koristite je za crpenje drugih tečnosti.

**Spriječite korištenje vode sa sadržajem pijeska koji može oštetiti brtvljenje crpke.**

Prije ugradnje i puštanja crpke u rad postupajte u skladu s nuputkom za upotrebu. Preporučljivo je da osobe koje nisu upoznate sa radom crpke pročitaju odgovarajući priručnik za rukovanje i održavanje crpke kako ne bi došlo do oštećenja crpke.

Korisnik crpke odgovara za sigurnost ostalih prisutnih osoba. Crpka može sigurno raditi ako je priključena na gumenu produžni kabao, tip H07RNF, u skladu sa standardima DIN 57282 ili DIN 57245.

Crpka se ne smije dizati, pričvršćivati i prenositi držeći je za kabel.

U slučaju oštećenja kabla ili utikača uslijed djelovanja vanjskih utjecaja nikad nemojte popravljati kabel! Kabel mora biti zamijenjen novim kablom.

Zamjenu kabla smije izvoditi isključivo stručno osposobljena osoba.

Neophodno je provjeriti da li su priključci na električne utičnice zaštićeni od vode i vlage.

Prije korištenja crpke neophodno je provjeriti da li su priključni kabel i električna utičnica u tehnički ispravnom stanju. Crpka mora stajati na ravnoj, stabilnoj i vodoravnoj površini.

Prije otvaranja ili čišćenja crpke, uvijek izvucite utikač iz utičnice.

Korisnik crpke snosi odgovornost za poštivanje važećih lokalnih propisa za sigurnost i način ugradnje.

Prije svakog korištenja izvršite vizualnu kontrolu crpke.

Zabranjeno je koristiti crpku ako su oštećeni ili istrošeni njeni zaštitni elementi.

Nikada ne stavljajte van rada sigurnosne elemente crpke. Crpku koristiti isključivo u skladu s njenom namjenom navedenom u ovom nuputku za korištenje.

Kako korisnik snosite odgovornost za sigurnost u području rada.

Ako je crpka u kvaru, neophodno je izvršiti popravak u ovlaštenim servisima. Dopušteno je koristiti isključivo originalne rezervne dijelove.

Neophodno je poduzeti odgovarajuće zaštitne mjere i čuvati crpku van dosega djece.

Prije stavljanja crpke u rad mora stručno osposobljen električar provjeriti da li su poduzete sve sigurnosne mjere.

Tijekom rada kućne stanice za vodu neophodno je osigurati da se u crpljenom mediju ne zadržavaju nikakve osobe. Osigurajte da kućna stanica za vodu nikad ne bude izložena direktnom strujanju vode.

Odgovornost za poštivanje sigurnosnih uputa i odredbi snosi korisnik postrojenja.

(Eventualno se posavjetujte sa stručnjakom za električna postrojenja)



Crpka nije prigodna za trajan rad (npr. kako cirkulacijska crpka za ribnjake ili druge vodene tokove). Kod ovog načina uporabe, životni vijek uređaja je kraći. U tom slučaju koristite sat, zbog redovitih pauzi između radnih ciklusa uređaja.



Crpka ne smje biti priključena na postojeću vodovodnu mrežu kao uređaj za povećavanje tlaka.



Crpka nije prigodna za dugoročnu i automatsku zaštitu protiv crpenja cisterni i bunara odnosno za reguliranje podzemne vode u podrumima.



Ne ostavljajte crpku bez nadzora – spriječiti ćete štete zbog nepravilnog rada i pogrešnih funkcija. Crpku uvijek isključite iz mreže, ukoliko je ne koristite. Proizvođač ne odgovara za štete, koje su nastale zbog nestručne instalacije odnosno uporabe. Uređaj mora biti redovito kontroliran i provjeravan radi besprijekornog i pouzdanog rada istog. Prije svakog uključivanja vizualno provjerite uređaj, radi utvrđivanja slučajnih kvarova (pogotovo što se tiče električkog kabla i utikača). Ukoliko je uređaj oštećen, njegovo je korištenje strogo zabranjeno.

### **Električna sigurnost:**

#### **OPASNOST! Udar električne struje!**

#### **Postoji opasnost od udara električne struje!**

#### **• Prije punjenja, nakon stavljanja van pogona, prilikom otklanjanja kvarova i radova na održavanju izvadite utikač priključnog kabla iz utičnice.**

Postrojenje smije biti priključeno samo na priključke sa zaštitnom sklopkom za zaštitu od struje greške (PRCD)!

• Posavjetujte se sa stručnjakom za električna postrojenja.

Podaci na tipskoj pločici moraju odgovarati parametrima električne mreže.

Čuvajte kabao od prekomjerne temperature, ulja i oštih rubova.

### **Za Austriju**

U Austriji električni priključak mora odgovarati smjernici ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 čl. 22 prema čl. 2022.1.

Prema ovom propisu crpke se smiju koristiti u plivačkim bazenima i vrtnim jezercima samo ako su priključena preko odvojnog transformatora.

• Posavjetujte se s Vašim dobavljačem električne struje.

### **Za Švicarsku**

U Švicarskoj različita postrojenja koja se koriste u vanjskoj sredini moraju biti priključena preko zaštitne sklopke za zaštitu od struje greške.

### **Opće upute:**

• Prije korištenja postrojenja uvijek izvršite vizualnu kontrolu kako biste utvrdili eventualna oštećenja crpke, a posebno oštećenja priključnog kabla i utikača.

Oštećena crpka se ne smije koristiti.

• U slučaju kvara neophodno je dati crpku na pregled u servisu GÜDE Service ili ovlaštenom stručnjaku.

Crpka ne smije biti izložena kiši niti se smije koristiti u vlažnoj ili mokroj sredini. Kako biste spriječili „suhi hod“ crpke, osigurajte da je usisno crijevo crpke stalno uronjeno u crpljeni medij.

• Prije svakog puštanja crpke u rad napunite crpku crpljenim medijem sve do ruba!

Kod korištenja crpke za snabdijevanje vodom u kući neophodno je pridržavati se propisa izdanih od strane nadležnih ureda za vodoopskrbu i zbrinjavanje otpadnih voda. Pored toga je neophodno pridržavati se važećih odredbi norme DIN 1988.

### **Postupanje u slučaju nužde**

Povrijeđenoj osobi pružite mjere prve pomoći prema vrsti ozljede i sto najbrže potražite pomoć liječnika.

Osigurajte ozlijeđenu osobu od drugih ozljeda i stavite ga u položaj mirovanja.



## Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Kućna stanica za vodu namijenjena je isključivo za crpljenje čiste vode rado snabdijevanje kuća, vrtova i dvorišta vodom odnosno za primjenu u poljoprivredi. Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete nastale uslijed nepoštivanja odredbi općevažećih propisa i odredbi navedenih u ovom Naputku za uporabu.

## Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

### Sekundarna opasnost električnog udara

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)
Neposredan kontakt sa dijelovima pod naponom	Udar električne struje!	Sklopka za zaštitu od struje greške FI.
Neposredan kontakt sa el. strujom.	Ozljeda uslijed strujnog udara preko crpljenog medija.	Sklopka za zaštitu od struje greške FI.

## Likvidacija

Upute za likvidaciju navedeni su posredstvom piktograma koji se nalaze na postrojenju odnosno na ambalaži. Popis pojedinih značenja ćete naći u poglavlju «Oznake na uređaju».

## Zahtjevi na korisnika crpke

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte ove upute za korištenje.

## Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

## Minimalna starost osoblja stroja

Sa uređajem smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina. Iznimku predstavlja samo korištenje postrojenja od strane maloljetnih osoba prilikom pripreme za zanimanje kada se postrojenje koristi pod nadzorom voditelja obuke u svrhu stjecanja praktičnih iskustava.

## Obuka

Za korištenje postrojenja potrebna je samo odgovarajuća obuka pod nadzorom stručno osposobljene osobe odnosno obuka u skladu s naputkom za korištenje postrojenja. Specijalna obuka nije neophodna.

## Tehnički podaci

	JA 200 M 230 V
Priključak	230 V / 50 Hz
Snaga motora P1	2000 W (P1)
Maks. visina usisavanja	9 m
Maks. transportirana količina	5000 l/h
Maks. visina crpenja	50 m
Tlačni priključak	1"
Priključak za usisavanje	1"
Način osiguranja	IP 44
Temperatura vode	35 °C
L <sub>WA</sub>	74 dB
Težina približno	25 kg
Broj asortimana	94197

## Prijevoz i skladištenje



**Prilikom skladištenja postrojenja u zimskom razdoblju neophodno je osigurati da unutar postrojenja nema vode, u protivnom će doći do uništenja postrojenja uslijed djelovanja mraza.**

## Montaža i prvo stavljanje u pogon

### Filter i sito za nečistoće

Ukoliko crpljena voda sadržava pijesak, crpka se smije koristiti samo s odgovarajućim filtrom za filtriranje nečistoća – pribor postrojenja) na priključku crpke. Prodor pijeska u brtvljenje – klizne prstene (spojno vratilo motor - crpka) uzrokovao bi uništenje brtvljenja. Takvi slučajevi se smatraju oštećenjem postrojenja vlastitom krivnjom korisnika koji time gubi sva prava iz jamstva.

### Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad



**Upozorenje: Crpka ne smije raditi bez medija – „suhi hod“.**

U pogledu korištenja crpke (kućne stanice za vodu) korisnik snosi odgovornost prema trećim osobama.

**Postrojenje smije biti priključeno samo na priključke sa zaštitnom sklopkom za zaštitu od struje greške (sklopka FI)!**

Prije stavljanja crpke u rad mora stručno osposobljen električar provjeriti da li su poduzete sve sigurnosne mjere.

Priključenje na struju mora biti osigurano preko utičnice.

Isprobati napon: Podaci u specifikaciji moraju odgovarati naponu električne mreže.

Ukoliko se crpka koristi za jezerca, bunare i slično, ili u drugim postrojenjima na vodu, neophodno je bezuvjetno poštivati norme koje važe u zemljama gdje se crpka koristi.

Električne crpke koje se koriste u vanjskoj sredini (npr. kod rubnjaka i slično), neophodno je da crpka bude opremljena gumenim električnim kablom tipa H07RNF, sukladno normi DIN 57282 odnosno DIN 57245.

**Ako je crpka uključena, u crpljenom mediju ne smiju zadržavati niti u nj smiju ulaziti bilo kakve osobe ili životinje (npr. u plivačkim bazenima, podrumima i slično).**

Temperatura crpljene tečnosti ne smije prekoračiti +35 °C. Kao produžni kablovi smiju se koristiti samo gumeni kablovi tipa H07RNF, prema normi DIN 57282 ili DIN 57245. Crpke priključene na električnu mrežu ne smiju doći u dodir s kablom, ne smiju se dizati niti prenositi držeći ga za kabel.

Neophodno je osigurati da priključna utičnica bude dovoljno udaljena od vode i da bude zaštićena od vlage

Prije stavljanja crpke u rad provjerite, ako nisu električni kabel i/ili utičnice oštećeni.

Prije otvaranja ili čišćenja crpke, uvijek izvucite utikač iz utičnice.

Ako je crpka ugrađena neophodno je zatim zatvoriti je poklopcem kako bi bila osigurana sigurnost osoba u okolini.

**Crpka ni u kom slučaju ne smije biti instalirana u vlažnim šahtovima (opasnost od kratkog spoja, korozije)!**

**Radi sprječavanja odnosno prevencije eventualnih šteta (kao što su na primjer poplavljene prostorije i slično) uslijed neispravnog korištenja crpke (zbog kvarova ili nedostataka) vlasnik crpke (korisnik) je dužan poduzeti odgovarajuće sigurnosne mjere (instaliranje alarma, rezervne crpke i slično).**

Ako je crpka u kvaru, popravak smije izvršiti isključivo ovlaštenu servis. Dopušteno je koristiti isključivo originalne rezervne dijelove.

**Želim upozoriti na činjenicu da u skladu s važećim normativima ne preuzimamo – u vezi eventualnih šteta uzrokovanih našim proizvodima – nikakvu odgovornost za štete do kojih bi došlo u dole navedenim slučajevima.**

Nestručni popravci izvršeni od strane neovlaštenih servisa;

Nepoštivanje namjene crpke odnosno nepoštivanje propisanog korištenja iste sukladno utvrđenoj namjeni;

Preopterećenje crpke dugotrajnim radom;

Zaštita od preopterećenja visokom temperaturom

Unutar elektromotora je montirana sonda, koja automatski isključuje crpku prilikom prekoračenja određene temperature i ponovo ga uključuje nakon što se crpka ohladi. To produžava radni vijek crpke za 4x i sprječava da elektromotor izgori.

Zaštita od preopterećenja/toplotna sklopka motora

Crpka je opremljena toplotnim osiguračem motora. Ako se motor pregrije, osigurač automatski isključuje crpku. Vrijeme potrebno za hlađenje je 25 minuta, zatim se crpka ponovo automatski uključuje. Ako je došlo do aktiviranja prekidača motora, neophodno je utvrditi i otkloniti kvar (vidi „Utvrdjivanje kvarova“). Podaci navedeni u ovom poglavlju ni u kom slučaju ne predstavljaju upute za «domaće» amaterske popravke, jer popravci zahtijevaju specifičnu stručno osposobljenost.

U slučaju eventualnih kvarova obratite se ovlašteno stručnom servisu.

**Osigurajte savršen dovod zraka kakone bi došlo do pregrijavanja crpke!**

**Crpka ne smije biti instalirana u previše tijesnim šahtovima niti prekrivena!**

## Rukovanje

### Tlak zraka

Izvucite mrežni utikač

Otvorite ventil za dovod medija, npr. vodovodnu slavinu da biste iz sistema istisnuli vodu koja se nalazi unutar.

Okrenite zaštitnu kapu odzračnog ventila prema dole (F).

Pomoću kompresora i uređaja za punjenje pneumatika provjerite tlak zraka u spremniku.

Propisani pritisak zraka je  $1,5 \pm 0,3$  bar.

### Ispuštanje zraka iz sistema

Popustite odzračni vijak da bi se mogao ispustiti eventualno zatvoreni zrak. (Slika br. A; poz. 2)

### Zračni mjehurići

Popustite vijak za ispuštanje zračnih mjehurića radi pražnjenja crpke. (Slika br. A; poz. 11)

### Tlak spremnika

Pritisak za ispuštanje koji je tvornički podešen od strane proizvođača iznosi nakon završetka postupka punjenja 3 – 4 bara.

Pretlak posude (zrak) čini  $1,5 \pm 0,3$  bar i potrebno ga je redovito kontrolirati i korigirati (G).

### Sigurnosne upute za osoblje stroja

Prije uporabe uređaja obavezno pročitajte upute navedene u Uputama za uporabu.

Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u Naputku za uporabu.

Pri radu se ponašajte odgovorno prema ostalim osobama.

## Upute «korak po korak»

- **Priključite usisni cjevovod s povratnim ventilom (D)(nožni ventil) koji odgovara izlaznom priključku. Zabrtvite dodatno sve vijčane spojeve brtvenom trakom. (B)**
- **Prije punjenja demontirajte vijak za odzračivanje na stražnjoj strani crpke i na priključku tlačnog cjevovoda. (Slika br. A; poz. 1 i 2) Postrojenje puniti dok voda ne izlazi iz odzračnog otvora. (E)**
- **Zabrtvite odzračni vijak i ponovo ga zategnite. Zatim zabrtvite tlačni cjevovod i priključite ga.**
- **Priključite crpku na električnu mrežu.**



**Upozorenje: Prilikom instaliranja usisnog i tlačnog cjevovoda (H) na odgovarajuće priključke neophodno je zatezati navoj vrlo pažljivo kako ne bi došlo do njegovog oštećenja zbog pucanja plašta crpke (A)!**



**Upozorenje: Pažljivim zabrtvljenjem vijčanih spojeva (A/B) i bezzračno punjenje (E) usisnog sistema - (usisno crijevo i plašt crpke) ćete izbjeći neuspješno usisivanje!**  
**Provjerite zabrtvljenost nožnog ventila (D) – Napunite sistem prema naputku za korištenje (C) i prije puštanja u rad izvadite usisno crijevo iz crpljenog medija radi kontrole (D) – tečnost ne smije istjecati iz usisnog crijeva!**

**Važno: Ako crpka treba ostati dulje vrijeme van pogona, neophodno je isprazniti cjevovod i plašt crpke.**

## Kvarovi – Uzroci – otklanjanje kvarova

**PAŽNJA: UVIJEK PRVO PROVJERITE TERMIČKE OSIGURAČE ZA ZAŠTITU PROTIV PREGRIJAVANJA!**

Kvar	Uzrok	Otklanjanje kvara
Motor se ne pali.	Nema napona u mreži Kotač crpke je blokiran.	Provjerite napon. Provucite odvijak kroz poklopac ventilatora i okrećite vratilo motora (oslobodite zaljepljeno brtvljenje iz kliznih prstena).

<b>Crpka ne usiše</b>	Nema donjeg ventila odnosno ventil je nedovoljno zabrtvljen ili začepljen Donji ventil nije uronjen u vodu Kućište crpke je bez vode. Previše velika visina usisavanja Zračni mjehurići u usisnom cjevovodu Prikjučci nisu zabrtvljeni, crpka usiše zrak, crpka nije odzračena.	Montirat, eventualno očistiti nožni ventil. Uronjite usisni ventil u vodu Napuniti plašt crpke. Provjerite visinu usisavanja Provjerite zabrtvljenost usisnog cjevovoda Pažljivo ponovite priključenje prema uputama u poglavlju „Puštanje u rad“!
<b>Nedovoljna količina crpljene vode</b>	Prevelika usisna visina. Onečišćenje usisnog koša nožnog ventila. Brz pad razine vode	Provjerite visinu usisavanja Očistiti usisni koš. Donji ventil smjestite niže Očistiti crpku i zamijeniti istrošene dijelove.
<b>Toplotna sklopka isključuje crpku.</b>	Toplotni osigurač je isključio crpku zbog pregrijavanja. Nema struje. Strani predmeti (npr. malo kamenje) ukočeni u usisnom otvoru.	Sačekajte, da se uređaj ohladi. Demontirajte pojedinačne dijelove crpke i spriječite usisavanje stranih predmeta i tvari.

## Inspekcija i održavanje

Osim dole opisanih slučajeva neophodno je odnijeti crpku u slučaju potrebe u klijentski servis.

Redovito kontrolirajte tlak zraka u spremniku kod ventila za punjenje (ispod crne kape) (jednom u 3 mjeseca) pomoću posebnog uređaja za punjenje pneumatika s manometrom, kao što je dole navedeno:

### Izvadite mrežni utikač

**Otvorite uređaj, vodovodnu slavinu i slično.**

**Pomoću posebnog uređaja za punjenje pneumatika korigirajte tlak zraka na  $1,5 \pm 0,3$  bar.**


### Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje

Prije izvođenja bilo kakvih radova održavanja na crpki neophodno je prekinuti dovod električne struje (izvadite utikač priključnog b)kabela iz utičnice) i provjerite da se crpka više ne može uključiti.

Samo uređaj koji je redovno održavan i koji je ispravno korišten može biti dobar i pouzdan pomoćnik. Neodgovarajuće održavanje postrojenja može uzrokovati nepredvidive kvarove i ozljede.

### Plan kontrola i održavanja



Vremenski interval	Opis	Eventuelne napomene
3 mjeseca	Provjerite tlak zraka u spremniku.	$1,5 \pm 0,3$ bara
Prema potrebi i prema stupnju onečišćenja.	Očistite nožni ventil.	Provjerite funkcioniranje nožnog ventila (D)

<b>SK</b>		<b>Skôr než budete uvádzať prístroj do prevádzky, prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na obsluhu.</b>
-----------	---	--

<b>A.V. 2</b> Dodatočné výtlačky, i keď len výňatky, podliehajú schváleniu. Technické zmeny vyhradené.		
<b>SK</b>	<p>Máte <b>technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?</b>          Na našej domovskej stránke <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> v oblasti <b>Service</b> vám rýchlo a nebyrokratickou cestou pomôžeme. Dovoľte, aby sme vám pomohli. Aby sme mohli váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme výrobné číslo, číslo sortimentnej položky a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby boli tieto údaje stále poruke, zaznamenajte ich, prosím, nižšie.</p> <p>Výrobné číslo: _____ Číslo sortimentnej položky: _____ Rok výroby: _____</p>	
	<b>Tel. č.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax č.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999
	<b>E-Mail:</b> <a href="mailto:support@ts.guede.com">support@ts.guede.com</a>	

## Značenie:



### Bezpečnosť produktu:

	
Produkt zodpovedá príslušným normám Európskeho spoločenstva	GS


### Zákazy:

	
Zákaz zdržovania sa v prečerpávanom médiu	Zákaz uschovávania produktu v dosahu detí
	
Zákaz ťahania za kábel / prepravy po kábli	Prečerpávané médium max. 35 °C





### Výstraha:

	
Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím	Varovanie pred automatickým rozbehom




### Príkazy:

	
Prečítať si návod na obsluhu	

### Ochrana životného prostredia:

	
Odpad neodkladať do okolitého prostredia, ale odborne likvidovať.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať v recyklačných zariadeniach, ktoré sú na to vyhradené
	
Chybné a/alebo na likvidáciu určené elektrické alebo elektronické prístroje musia byť odovzdané do recyklačných zariadení, ktoré sú na to vyhradené.	Recycling-System Interseroh

### Balenie:

	
Chrániť pred vlhkom.	Orientácia balenia Hore
	
Pozor krehké	

## Prístroj

JA 200 M 230 V

### Rozsah dodávky (obr. 1)

1. Tlaková prípojka
2. Odvzdušňovacia skrutka
3. Prípojka nasávacieho potrubia
4. Vypúšťacia skrutka
5. Teleso čerpadla
6. Napájací kábel
7. Motor
8. Pripájacia skriňa


### Poskytovanie záruky

Nároky na poskytovanie záruky podľa priloženej garančnej karty.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu je nutné si pred prvým použitím prístroja celý starostlivo prečítať. Ak by o pripojení a obsluhu prístroja vznikli pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

### ABY BOLO MOŽNÉ ZARUČIŤ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:

 **Pozor:** Prevádzka je prípustná iba s ochranným spínačom proti nedostatočnému prúdu (maximálny nedostatočný prúd 30 mA podľa predpisu VDE časť 702). Opýtajte sa, prosím, svojho elektroodborníka.

**Čerpadlo nesmie byť v žiadnom prípade použité ako obehové čerpadlo v plaveckých bazénoch.**

Pozor: Zistite zásadne optimálne chladenie motora. Minimálna vzdialenosť od mriežky ventilátora by v každom prípade mala činiť minimálne 40 cm. Čerpadlo nikdy nezakrývajte, resp. nikdy ho neinštalujte do tesnej šachty. Zaisťte dobrý odvod prevádzkového tepla.

Čerpadlo nie je vhodné pre plavecké bazény. Elektrická inštalácia môže byť vykonaná iba odborníkom. Čerpadlo musí byť napájané cez ochranné zariadenie proti nedostatočnému prúdu.

Zabráňte tomu, aby čerpadlo bežalo nasucho a bez prívodu vody. Inak ohrozíte životnosť svojho čerpadla a poškodíte motor.

Neobaľujte, prosím, nikdy motor hlavy čerpadla dekou alebo šatkou, aby ste tak zabránili zamrznutiu vody pri chladnom počasí.

Nepoužívajte čerpadlo pri vonkajších teplotách nad 40 °C alebo pod 0 °C a tiež nie s vodou s teplotou nad 35 °C.

Čerpadlo nesmie byť nikdy použité s inými tekutinami než s vodou.

#### **Predídete použitiu vody s obsahom piesku, táto by mohla zničiť tesnenie.**

Pred zabudovaním a uvedením do prevádzky dôsledne rešpektujte návod na použitie. Odporúčame osobám, ktoré prevádzku čerpadla nepoznajú, aby si pred uvedením čerpadla do prevádzky sami pozorne prečítali príslušný manuál na obsluhu a údržbu, aby tým tak od samého začiatku predišli poškodeniu čerpadla.

Používateľ je na pracovisku zodpovedný voči tretím osobám. Čerpadlo smie byť uvedené do prevádzky výhradne s káblom alebo gumovým elektrickým predlžovacím káblom typu H07RNF, podľa normy DIN 57282 alebo DIN 57245.

Čerpadlo nesmie byť pomocou elektrického spojovacieho kábla zdvíhané, prepravované alebo upevňované.

Ak by boli kábel alebo zástrčka z dôvodu vonkajších vplyvov poškodené, nesmie byť kábel opravovaný! Kábel musí byť nahradený novým káblom.

Táto práca smie byť vykonaná iba elektroodborníkom.

Je nutné sa uistiť, že pripojky k elektrickým zásuvkám sú chránené pred zatopením a vlhkosťou.

Je nutné skontrolovať, či pripájací kábel a elektrická zástrčka sú pred použitím v poriadku. Čerpadlo je nutné postaviť na plochej, stabilnej a vodorovnej rovine.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na čerpadle vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Používateľ je zodpovedný za dodržovanie miestnych predpisov so zreteľom na bezpečnosť a vstavanie.

Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, ak sú poškodené alebo opotrebené bezpečnostné zariadenia.

Nikdy nevysádzajte z prevádzky bezpečnostné zariadenie.

Prístroj používajte výhradne podľa účelu použitia uvedeného v tomto návode na použitie.

Ste zodpovedný za bezpečnosť v pracovnej oblasti.

Ak je čerpadlo chybné, je nutné opravu vykonať výhradne v opravovniach, ktoré sú na to splnomocnené. Smú byť použité iba originálne náhradné súčasti.

Vhodnými opatreniami je nutné zabrániť tomu, aby bol prístroj v dosahu detí.

Pred uvedením do prevádzky je nutné odbornou skúškou zaistiť, aby boli k dispozícii požadované elektrické ochranné opatrenia.

Počas prevádzky domácej vodárne sa v prečerpávanom médiu nesmú zdržiavať osoby.

Predídete tomu, aby bola domáca vodáreň vystavená priamemu vodnému prúdu.

Za dodržanie bezpečnostných ustanovení a ustanovení na vstavanie je zodpovedný prevádzkovateľ.

(Opýtajte sa eventuálne elektroodborníka)



Čerpadlo nie je vhodné na dlhodobú prevádzku (napr. ako cirkulačné čerpadlo v rybníkoch či tokoch potokov). Životnosť sa pri tomto spôsobe použitia zodpovedajúcim spôsobom skráti. V tomto prípade použite spínacie hodiny a zaistíte dostatočne dlhé prestávky medzi prevádzkovými cyklami.



Čerpadlo nesmie byť k existujúcej vodovodnej sieti pripojené ako zariadenie, ktoré zvyšuje tlak.



Čerpadlo nie je vhodné ako dlhodobá, automatická poistka proti pretečeniu cisterien a studní či regulácia podzemnej vody v pivniciach.



Čerpadlo nenechávajte bez dozoru, aby sa zabránilo škodám v dôsledku prípadných chybných funkcií. Čerpadlo odpojte zásadne zo siete, ak sa nepoužíva. Za škody spôsobené neodbornou inštaláciou či neodbornou prevádzkou čerpadla výrobca neručí. Zariadenie musí byť kontrolované v pravidelných intervaloch a musí byť preverovaný jeho bezchybný stav. Čerpadlo musí byť pred každým uvedením do prevádzky vizuálne skontrolované z hľadiska poškodenia (predovšetkým na napájacom kábli a zástrčke). Je striktné zakázané používať poškodené čerpadlo.

#### **Elektrická bezpečnosť:**

##### **NEBEZPEČENSTVO! Úder elektrického prúdu!**

##### **Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

##### **• Pred naplňovaním, po vyradení z prevádzky, pri oprave porúch a pred údržbou vyťahnuť zástrčku zo siete.**

##### **Prevádzkovať iba na prípojkách so spínačom ne dostatočného prúdu (PRCD)!**

##### **• Prosím, opýtajte sa elektroodborníka.**

Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.

Kábel chrániť pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

#### **Pre Rakúsko**

V Rakúsku musí elektrická prípojka zodpovedať ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 podľa § 2022.1.

Podľa tohto predpisu smú byť čerpadlá prevádzkované na použitie v plaveckých bazénoch a v záhradných jazierkach iba cez oddeľovací transformátor.

##### **• Prosím, opýtajte sa svojho podniku v odbore elektro.**

#### **Pre Švajčiarsko**

Vo Švajčiarsku musia byť miestne rozdielne prístroje, ktoré sa používajú vonku, pripojené cez ochranný spínač nedostatočného prúdu.

#### **Všeobecné pokyny:**

• Pred použitím vždy vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či čerpadlo, obzvlášť sieťový kábel a zástrčka, nie sú poškodené.

Poškodené čerpadlo nesmie byť použité.

• Čerpadlo nechať v prípade poruchy preskúšať GÜDE Service alebo autorizovaným elektroodborníkom.

Čerpadlo nevystavujte dažďu a čerpadlo nepoužívajte v mokrom alebo vlhkom prostredí. Pre zamedzenie chodu čerpadla nasucho dávajte, prosím, pozor na to, aby sa koniec nasávacej hadice nachádzal stále v prečerpávanom médiu.

• Čerpadlo naplňte pred každým uvedením do prevádzky až k prietoku prečerpávanou kvapalinou!

Pri používaní čerpadla na zásobovanie vodou v dome je nutné dbať na miestne predpisy úradov pre správu vody a odpadových vôd.

Ďalej je nutné dodržiavať ustanovenia DIN 1988.

#### **Správanie v núdzovom prípade**

Zavedte opatrenia prvej pomoci, ktoré budú nutné podľa zranenia a čo najrýchlejšie požiadajte o kvalifikovanú lekársku pomoc.

Zabezpečte zraneného proti ďalšej ujme a uveďte ho do stavu pokoja.

#### **Použitie v súlade s podmienkami**

Domáca vodáreň je určená výhradne na čerpanie čistej vody s účelom zásobovania vodou v dome, na záhrade, na dvore a v poľnohospodárstve. Pri nedodržaní ustanovení z všeobecne platných predpisov a ustanovení tohto návodu nie je možné činiť výrobcu zodpovedným za škody.

#### **Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia**

## Elektrické zvyškové nebezpečenstvá

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Priamy elektrický kontakt	Uder elektrického prúdu	Spínač nedostatočného prúdu FI
Nepriamy elektrický kontakt	Uder elektr. prúdu cez médium	Spínač nedostatočného prúdu FI

### Likvidácia

Pokyny na likvidáciu sa odvíjajú z piktogramov, ktoré sú umiestnené na prístroji, príp. na obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

### Požiadavky na obsluhovateľa

Obsluhovateľ by si mal pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

### Kvalifikácia

Okrem podrobného zácviu odborne znalou osobou nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

### Minimálny vek

Prístroj smie byť prevádzkovaný iba osobami, ktoré dosiahli vek 16 rokov.

Výnimku tvorí použitie prístroja mladistvou osobou v priebehu prípravy na povolanie, keď sa použitie prístroja uskutočňuje s cieľom získania zručnosti, pod dohľadom školiteľa.

### Školenie

Na použitie prístroja je potrebný iba zodpovedajúci zácviu odborne znalou osobou, príp. zácviu podľa návodu na použitie. Špeciálne školenie nie je nutné.

## Technické údaje

	JA 200 M 230 V
Prípojka	230 V / 50 Hz
Výkon motora P1	2000 W (P1)
Max. nasávací výška	9 m
Max. čerpané množstvo	5000 ltr./h
Max. čerpaná výška	50 m
Tlaková prípojka	1" IG
Nasávací prípojka	1" IG
Spôsob istenia	IP 44
Teplota vody	35°C
L <sub>WA</sub>	74 dB
Hmotnosť cca	25 kg
Číslo sortimentnej položky	94197

## Doprava a skladovanie



Pri zimnom uskladnení je nutné dbať na to, aby v prístroji nebola voda, pretože inak by účinky mrazu prístroj zničili.

## Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

### Filter a sito na nečistoty

Ak voda obsahuje piesok, musí byť čerpadlo prevádzkované s filtrom na nečistoty (dostať ako príslušenstvo) umiestneným na nasávacej prípojke čerpadla. Vniknutím piesku do tesnenia z klzných krúžkov (spojovací hriadeľ motor – čerpadlo) by sa tesnenie zničilo. Takisto v priebehu záručnej lehoty by toto bolo kvalifikované ako vlastné zavinenie a tým by bol tento prípad vylúčený z akéhokoľvek poskytovania záruky.

### Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky



**Pozor: Čerpadlo nesmie bežať v suchom stave.**

Používateľ je vo vzťahu na používanie čerpadla (vodné zariadenie) zodpovedný voči tretím

**Prevádzkovať iba na prípojkách so spínačom nedostatočného prúdu (spínačom FI)!**

Pred uvedením do prevádzky musí byť kompetentným elektrikárom preverené, či sú k dispozícii požadované elektrické bezpečnostné opatrenia.

Elektrické pripojenie musí byť uskutočnené prostredníctvom zásuvky.

Preskúšať napätie. Technické údaje uvedené na štítku musia súhlasiť s napätím elektrickej siete.

Ak sa čerpadlo používa pre rybníky, studne a pod., a ďalej v príslušných vodných zariadeniach, musia byť bezpodmienečne dodržiavané normy platné v krajinách, kde je čerpadlo používané.

Elektročerpadlá, ktoré sa používajú vonku (napr. pri rybníkoch a pod.), musia byť vybavené gumovým elektrickým káblom typu H07RNF, podľa normy DIN 57282, príp. DIN 57245.

**Keď je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa v prečerpávanej kvapaline zdržovať alebo sa do nej potápať ani ľudia ani zvieratá (napr. v plaveckých bazénoch, v pivniciach a pod.).**

Teplota vyčerpávanej kvapaliny nesmie presiahnuť +35 °C.

Ak sa používajú predĺžovacie káble, musia byť tieto výhradne z gumy typu H07RNF, podľa normy DIN 57282 alebo DIN 57245. Čerpadla pripojené na elektrickú sieť sa nikdy nedotýkajte káblom, nikdy ho pomocou kábla nezdvíhajte ani ho pomocou kábla neprepravujte.

Je potrebné dbať toho, aby prípojná zásuvka bola v potrebnej

vzdialenosti od vody a vlhkosti a aby zástrčka bola chránená proti vlhkosti.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky preskúšajte, či elektrický kábel a / alebo zásuvka nie sú poškodené.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na čerpadle vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Ak je čerpadlo zabudované vo vpuste, je nutné vpust následne uzavrieť vekom, aby sa zaisťovala bezpečnosť okolo idúcich osôb.

**Čerpadlo v žiadnom prípade neinštalujte do vlhkých šachiet (nebezpečenstvo skratu, poškodenie koróziou)!**

**Pre zamedzenie, resp. prevenciu eventuálnych škôd (ako napr. zatopené miestnosti a pod.) v dôsledku nie bezchybnej prevádzky čerpadla (z dôvodu porúch) je vlastník (používateľ) povinný podniknúť primerané bezpečnostné opatrenia (vstavenie poplachového zariadenia, náhradné ho čerpadla a pod.)**

Ak je čerpadlo chybné, je nutné opravu vykonať výhradne v splnomocnenej servisnej opravovni. Smú byť použité iba originálne náhradné súčasti.

**Upozorňujeme vás na to, že podľa platných noriem nepreberáme, čo sa týka prípadných škôd spôsobených našimi prístrojmi, zodpovednosť za nižšie uvedené prípady.**

Nemiestne opravy, ktoré boli vykonané nesplnomocnenými servisnými opravovňami;

Použitie na iný účel, resp. nedodržanie použitia v súlade s ustanoveniami;

Preťaženie čerpadla dlhodobou prevádzkou;

Ochrana proti tepelnému preťaženiu

Vnútri elektromotora je zabudovaná sonda, ktorá pri prekročení určitej teploty čerpadlo automaticky vypne, príp. po ochladení opäť zapne. To zvyšuje životnosť čerpadla o štvornásobok a zabraňuje spáleniu elektromotora.

Ochrana proti preťaženiu/tepelný spínač motora

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom motora. Ak sa motor prehreje, spínač motora čerpadlo automaticky vypne. Čas ochladenia činí cca 25 minút, následne sa čerpadlo automaticky zapne. Ak sa zapol spínač motora, je nevyhnutne nutné nájsť a odstrániť príčinu (pozrite tiež „Hľadanie poruchy“). Údaje tu uvedené nesmú byť považované za návody pre „doma vykonávané“ opravy, pretože opravárenské práce vyžadujú špecifické odborné znalosti.

Pri eventualitych poruchách sa musíte vždy obracať na zákaznícky servis.

**Zaistite bezpodmienečne dobrý prívod vzduchu, aby sa predišlo prehriatiu čerpadla!**

**Čerpadlo neinštalujte do príliš tesných šachiet, ani ho nezakrývajte!**

## Obsluha

### Tlak vzduchu

Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Otvorte ventil spotreby, napr. vodovodný kohútik, aby sa zo systému vytlačila voda, ktorá sa v ňom nachádza.

Otočte ochranným viečkom odvzdušňovacieho ventilu smerom dole (F).

Preskúšajte pomocou kompresora a prístroja na hustenie pneumatík tlak vzduchu v nádobe. Predpísaný tlak vzduchu  $1,5 \pm 0,3$  bar.

### Odvzdušnenie

Uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku a nechajte eventuálne uzatvorený vzduch uniknúť. (obr. A; poz. 2)

### Vodné bubliny

Uvoľnite skrutku na vypúšťanie vodných bublín, aby sa čerpadlo vyprázdnilo. (obr. A; poz. 11)

### Tlak nádoby

Vypínací tlak nastavený výrobcom činí po ukončenom procese naplnenia 3 – 4 bar.

**Predtlak nádoby (vzduch) činí  $1,5 \pm 0,3$  bar a mal by byť pravidelne kontrolovaný a korigovaný (G).**

### Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

Použite prístroj až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.

Dbajte na všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode.

Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

## Návod krok za krokom

- **Pripojte nasávacie potrubie s spätným ventilom (D) (pätným ventilom), ktoré zodpovedá výstupnej prípojke. Utesnite všetky závitové pripojenia dodatočne ešte tesniacou páskou. (B)**
- **Pre naplnenie odstráňte odvzdušňovaciu skrutku na zadnej strane čerpadla a na prípojke tlakového potrubia. (Obr. A; poz. 1 a 2) Naplňte prístroj, kým voda nevystupuje z odvzdušňovacieho otvoru. (E)**
- **Utesnite odvzdušňovaciu skrutku a opäť túto skrutku dotiahnite. Následne utesnite tlakové potrubie a toto pripojte.**
- **Pripojte čerpadlo na elektrickú sieť.**



**Pozor:** Pri inštalovaní nasávacieho a tlakového potrubia (H) na príslušné prípojky je vždy nutné príslušný závit dotiahovať opatrne, aby nedošlo k poškodeniu z dôvodu natrhnutia plášťa čerpadla (A)!



**Pozor:** Dôkladné utesnenie závitových pripojení (A/B) a bezvzduchové naplňovanie (E) nasávacieho systému – (nasávacia hadica a plášť čerpadla) ušetrí neúspešné pokusy o nasávanie! Skontrolujte pätný ventil na tesnosť (D) – Naplňte systém podľa návodu (C) a vytiahnite pred uvedením do prevádzky nasávaciu hadicu z prečerpávaného média s cieľom kontroly (D) – kvapalina teraz nesmie z nasávacej hadice uniknúť!

**Dôležité: Ak by bolo čerpadlo na dlhší čas mimo prevádzky, je bezpodmienečne nutné vyprázdniť potrubie a plášť čerpadla.**

**Poruchy – Príčiny – Odstránenie porúch**

**POZOR: VŽDY NAJPRV SKONTROLUJTE POISTKY PROTI PREŤAŽENIU!**

Porucha	Prčina	Odstránenie poruchy
<b>Motor sa nerozbehol.</b>	Chýba sieťové napätie. Koleso čerpadla je blokované.	Skontrolovať napätie. Pomocou skrutkovača cez kryt ventilátora otáčajte motorovým hriadeľom (uvoľniť zlepené tesnenie z klzných krúžkov).
<b>Čerpadlo nenasáva.</b>	Chýba pätný ventil, príp. je netesný, upchaný. Pätný ventil nie je vo vode. Plášť čerpadla je bez vody. Príliš veľká nasávací výška. Vzduchové bubliny v nasávacom potrubí. Pripojenia nie sú utesnené, čerpadlo prisáva vzduch, čerpadlo nie je odvetrané.	Namontovať, príp. vyčistiť pätný ventil. Nasávací ventil ponoriť do vody. Naplniť plášť čerpadla. Skontrolovať nasávací výšku. Skontrolovať tesnosť nasávacieho potrubia. Starostlivo zopakovať pripojenie podľa kapitoly „Uvedenie do prevádzky“!
<b>Nedostatočné množstvo prečerpávanej vody.</b>	Nasávací výška je príliš veľká. Nasávací kôš pätného ventilu je znečistený. Vodná hladina rýchlo klesá.	Skontrolovať nasávací výšku. Nasávací kôš vyčistiť. Pätný ventil uložiť nižšie. Čerpadlo vyčistiť a vymeniť opotrebované súčasti.
<b>Teplý spínač vypne čerpadlo.</b>	Ochrana proti tepelnému preťaženiu čerpadlo vypne, pretože je prehriate. Chýba elektrický prúd. Častice nečistôt (napr. okruhliaky) sa usadili v nasávacom otvore.	Prístroj nechať vychladnúť! Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok.

**Inšpekcia a údržba**

S výnimkou následne popísaných prípadov musí byť čerpadlo v prípade potrebnosti opravy odoslané do zákazníckeho servisu.

Tlak vzduchu v nádobe pri plniacom ventilu (pod čiernym viečkom), prosíme, pravidelne (každé 3 mesiace) kontrolovať prostredníctvom separátneho prístroja na hustenie pneumatík s manometrom, ako je uvedené nižšie:

**Vytiahnite sieťovú zástrčku.**

**Otvorte spotrebič, vodovodný kohútik a pod.**

**Korigujte separátnym prístrojom na hustenie pneumatík tlak vzduchu na 1,5 ± 0,3 bar.**

**Bezpečnostné pokyny pre inšpekciu a údržbu**

Skôr než budú na čerpadle vykonávané akékoľvek údržbárske práce, je vždy nutné prerušiť pripojenie na elektrickú sieť (zástrčku vytiahnuť zo zásuvky) a uistiť sa, že sa čerpadlo neuvádza do prevádzky.

Iba prístroj, pri ktorom je pravidelne vykonávaná údržba a o ktorý je dobre postarané, môže byť uspokojivým pomocníkom. Nedostatky v údržbe a starostlivosti o prístroj môžu viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

**Plán inšpekcie a údržby**

Časový interval	Popis	Event. ďalšie detaily
3 mesiace	Skontrolovať tlak vzduchu v nádobe	1,5 ± 0,3 bar
Podľa potreby a stupňa znečistenia	Pätný ventil vyčistiť.	Skontrolovať funkciu pätného ventilu (D)



**A.V. 2** Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.

NL	Hebt u <b>technische vragen</b> ? Een <b>reclamatie</b> ? Hebt u <b>reserveonderdelen</b> of een <b>gebruiksaanwijzing nodig</b> ? Op onze website <b>www.guede.com</b> in <b>Service</b> helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.		
	Serienummer: _____	Artikelnummer: _____	Bouwjaar: _____
tel.:	<b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	fax: <b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	e-mail: <b>support@ts.guede.com</b>

**Aanduiding:  
Productveiligheid:**

Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	GS

**Verboden:**

Zich in de verpompte vloeistof ophouden is verboden	Toegang voor kinderen verboden
Aan de kabel trekken verboden	Dompelen verboden

**Waarschuwing:**

Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning	Waarschuwing voor automatische aanloop

**Aanwijzingen:**

Gebruiksaanwijzing lezen	

**Milieubescherming:**

Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren
Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	Recycling-System Interseroh

**Verpakking:**

Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven
Let op – breekbaar	

**Apparaat  
JA 200 M 230 V****Levering (afbeelding 1)**

1. Aansluiting drukleiding
2. Ontluchtingsschroef
3. Aansluiting zuigleiding
4. Aftapschroef
5. Pomphuis
6. Netsnoer
7. Motor
8. Aansluitkast

**Garantie**

Garantieclaims volgens bijgaande garantietaart.

**Algemene veiligheidsinstructies**

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van het apparaat twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

**OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:**

**Let op: Het gebruik is slechts met een foutstroomschakelaar (max. foutstroom van 30 mA volgens VDE voorschrift, deel 702) toegestaan. Vraag uw elektrovakman.**

**De pomp mag in geen geval als circulatiepomp voor zwembaden gebruikt worden.**

Let op: Zorg principeel voor optimale koeling van de motor. De minimale afstand tot het luchtrooster moet in elk geval minimaal 40 cm zijn. Dek de pomp nooit af, resp. bouw deze nooit in een smalle schacht in. Zorg ervoor dat de door het gebruik geproduceerde warmte goed afgevoerd kan worden. De pomp is niet geschikt voor zwembaden. De elektrische installatie mag uitsluitend door een vakman aangesloten

w orden. De pomp moet via een inrichting voor foutstroom gevoed worden.

Vermijd dat de pomp droog en zonder water kan draaien, anders wordt de levensduur van uw pomp belangrijk verkort en de motor beschadigd.

Pak nooit de motor en de pompkop in een deken of een doek om, bij koud weer, bevroering van het water tegen te gaan. Gebruik de pomp niet bij buitentemperaturen boven 40 °C of onder 0 °C en ook niet bij water met een temperatuur boven 35°C.

De pomp mag uitsluitend voor water gebruikt worden.

#### **Vermijd zandachtig water, dit kan dichtingen beschadigen.**

Voor inbouw en inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing exact opvolgen. Wij adviseren aan de personen, die het gebruik van de pomp niet kennen, voor de ingebruikneming van de pomp zelf het desbetreffende gebruiks- en onderhoudshandboek aandachtig door te lezen om al vooraf eventuele schade aan de pomp te vermijden.

De gebruiker is op de werklek tegenover derden verantwoordelijk.

De pomp mag uitsluitend met een kabel of een rubberen verlengkabel, type H07 RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245, gebruikt worden.

De pomp mag aan de elektrische verbindingkabel niet getild, verplaatst, resp. bevestigd worden.

Indien de kabel of de stekker op grond van invloeden van buiten af beschadigd worden, mag de kabel niet gerepareerd worden! De kabel dient door een nieuwe te worden vervangen.

Deze vervanging mag slechts door een elektricien uitgevoerd worden.

Men moet er zeker van zijn dat de elektrische aansluitingen aan stopcontacten tegen water en vocht beschermd zijn.

Gecontroleerd moet worden dat de aansluitkabel en de elektrische stekker voor het gebruik in orde zijn. De pomp op een vlakke, stabiele en horizontale ondergrond plaatsen.

Voor het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact nemen.

De gebruiker is voor het nakomen van de plaatselijke voorschriften, met het oog op de veiligheid en de inbouw, verantwoordelijk.

Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet, als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten bedrijf.

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoel.

U bent verantwoordelijk voor de veiligheid binnen het werkingsgebied.

Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door bevoegde werkplaatsen uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.

De toegang van kinderen moet door juiste maatregelen verhindert worden.

Voor de inbedrijfstelling moet door vakkundige controle vastgesteld worden dat de geëiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.

Tijdens het gebruik van de pomp voor huishoudelijke watervoorziening mogen zich geen personen in de verpompte vloeistof bevinden.

Vermijd dat deze pomp aan een directe waterstraal wordt blootgesteld.

Voor het opvolgen van de plaatselijke veiligheids- en inbouw bepalingen is de gebruiker verantwoordelijk. (Vraag eventueel een elektricien.)



De pomp is niet voor langdurig gebruik (bijv. als circulatiepomp in vijvers of voor gebruik als beekloop) geschikt. De levensduur wordt bij een dergelijk gebruiksdoel overeenkomstig verkort. Gebruik in dit geval een tijds klok waarbij voldoende pauzes tussen het aan- en uitschakelen ingesteld worden.



De pomp mag niet als installatie voor een drukverhoging van het bestaande waterleidingnet gebruikt worden.



De pomp is niet geschikt om te gebruiken als een langdurige, automatische overloopbeveiliging van waterreservoirs, bronnen of grondwaterregeling in kelderruimten.



Gebruik de pomp nooit onbewaakt om gevolgschaden door eventuele foutfuncties te vermijden. Koppel de pomp principieel van het stroomnet af, als deze niet gebruikt wordt. Schaden door niet vakkundige installatie of een verkeerd gebruik van de pomp worden door de producent niet overgenomen als garantie.

De installatie dient in regelmatige perioden op een perfecte functie gecontroleerd te worden.

De pomp dient voor iedere ingebruikneming op schade (in het bijzonder aan de netkabel en/of stekker) ook visueel gecontroleerd te worden. Het is ten strengste verboden een beschadigde pomp te gebruiken.

#### **Elektrische veiligheid:**

##### **GEVAAR! Stroomsschok!**

**Er is letselgevaar door elektrische stroom!**

• **Vóór het vullen, na het uitschakelen, bij het oplossen van storingen en vóór het onderhoud de netstekker uitnemen.**

**Uitsluitend aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (PRCD) aansluiten.**

• Vraag een elektricien.

Gegevens op het typeplaatje moeten met de gegevens van het stroomnet overeenkomen.

De kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten beschermen.

##### **Voor Oostenrijk**

In Oostenrijk moet de elektrische aansluiting overeenkomstig met de ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, volgens § 2022.1, zijn. Daarnaast mogen pompen voor het gebruik in zwembaden en tuinvijvers enkel via een scheidingstransformator gebruikt worden.

Vraag uw elektrabedrijf.

##### **Voor Zwitserland**

In Zwitserland moeten van plaats veranderende apparaten, die buiten gebruikt worden, via een veiligheidsschakelaar voor foutstroom aangesloten worden.

##### **Algemene aanwijzingen**

• Voer altijd voor het begin van de werkzaamheden een visuele controle uit om vast te stellen of de pomp, met name de netkabel en stekker, beschadigd zijn.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

• Laat de pomp, in een schadegeval, door GÜDE service of een geautoriseerde vakman controleren.

Stel de pomp niet aan regen bloot en gebruik deze niet in een vochtige of natte omgeving.

Voor vermijden van drooglopen van de pomp moet er op gelet worden dat het slangeind zich steeds in de te verpompen vloeistof bevindt.

• Vul de pomp voor iedere inbedrijfstelling tot de overloop met de te verpompen vloeistof!

Bij gebruik van de pomp voor de huiswaterverzorging moeten de plaatselijke voorschriften, i.v.m. water en de desbetreffende overheidsorganen voor afvalwater, opgevolgd worden.

Bovendien moeten de bepalingen van de DIN 1988 opgevolgd worden.

##### **Handelswijze in noodgeval**

Tref de noodzakelijke maatregelen om eerste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan.

Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

## Gebruik volgens bepalingen

De watervoorziening is uitsluitend bestemd voor het verpompen van helder water voor de doelen van watervoorziening in huis, tuin, hof en landbouw. Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schade niet aansprakelijk gesteld worden.

## Overige gevaren en beschermingsmaatregelen Elektrische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)
Direct elektrisch contact	Stroomsschok	Foutstroomschakelaar FI
Indirect elektrisch contact	Stroomsschok door vloeistof	Foutstroomschakelaar FI

## Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduidingen op het apparaat" te vinden.

## Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, voor het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

## Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

## Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.

Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

## Scholing

Om het apparaat te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

	<b>JA 200 M 230 V</b>
<b>Aansluiting</b>	<b>230 V / 50 Hz</b>
<b>Motorvermogen P1</b>	<b>2000 W (P1)</b>
<b>Max. aanzuighoogte</b>	<b>9 m</b>
<b>Max. opvoerhoeveelheid</b>	<b>5000 ltr./h</b>
<b>Max. opvoerhoogte</b>	<b>50 m</b>
<b>Aansluiting drukleiding</b>	<b>1"</b>
<b>Zuigaansluiting</b>	<b>1"</b>
<b>Beveiligingsklasse</b>	<b>IP 44</b>
<b>Watertemperatuur</b>	<b>35°C</b>
<b>L<sub>WA</sub></b>	<b>74 dB</b>
<b>Gewicht ca.</b>	<b>25 kg</b>
<b>Artikel nr.</b>	<b>94197</b>

Transport en opslag



**Bij opslag voor de winter moet er op gelet worden dat zich geen water in het pomphuis bevindt omdat door bevriezing het pomphuis beschadigd kan worden.**

Montage en de eerste ingebruikneming

## Filter en vuilwaterzeef

Bij zandachtig water moet de pomp met een filter (als accessoire verkrijgbaar) aan de zuigaansluiting van de pomp gebruikt worden. Het indringen van zand in de pakkingen van de glijring (verbindingsas motor – pomp) zal deze beschadigen! Ook binnen de garantieperiode zal dit als verkeerde montage beschouwd worden en daardoor van iedere garantie uitgesloten zijn.

## Veiligheidsinstructies vóór de eerste ingebruikneming



**Let op: De pomp mag absoluut niet in droge toestand draaien.**

De gebruiker is tegenover derden, met betrekking tot het gebruik van de pomp (waterinstallatie enz.), verantwoordelijk.

### Slechts aan aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (FI) aansluiten.

Voor de inbedrijfstelling moet door een bevoegde elektricien gecontroleerd worden of alle vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.

De elektrische aansluiting moet d.m.v. een stopcontact plaatsvinden.

Spanning controleren. De op het plaatje aangegeven technische gegevens moeten in overeenstemming zijn met de spanning van het stroomnet.

Indien de pomp voor vijvers, fonteinen enz., evenals in de daarvoor bedoelde waterinstallaties, wordt gebruikt, moeten de in de afzonderlijke landen geldende normen, waar de pomp wordt gebruikt, beslist nagekomen worden.

Elektrische pompen, die buiten worden gebruikt (bijv. in vijvers enz.), dienen met een rubberen elektrische kabel - type H07RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282, resp. DIN 57245, uitgerust te zijn.

### Als de pomp in gebruik is, mogen geen personen en/of dieren in de op te pompen vloeistof verblijven of duiken (bijv. zwembaden, kelders enz.).

De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag de +35°C niet overschrijden. Indien verlengkabels worden gebruikt, moeten deze uitsluitend van rubber zijn, type H070RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245. De op het elektrische net aangesloten pomp nooit aan de kabel aanraken, resp. tillen of verplaatsen. Let er op dat het stopcontact ver van water en vocht is verwijderd en dat de stekker voor vocht wordt beschermd.

Voor de inbedrijfstelling van de pomp controleren of de elektrische kabel en/of het stopcontact niet beschadigd zijn.

Vóór het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact nemen.

Indien de pomp in een rioolput wordt ingebouwd, moet de rioolput met een deksel afgesloten worden om de veiligheid van passanten te waarborgen.

### Bouw de pomp in geen geval in een vochtige schacht in wegens kortsluitingsgevaar en schade door corrosie!

**Ter vermijding, resp. voorkoming van eventuele schade (bijvoorbeeld overstromde ruimtes enz.), als gevolg van een niet perfect functionerende pomp (door storingen, resp. gebreken), is de bezitter (gebruiker) verplicht de betreffende veiligheidsmaatregelen te nemen (inbouw van een alarm installatie, reservepomp e.d.).**

Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door een bevoegde werkplaats uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.

**Wij maken u er op attent dat wij in overeenstemming met de geldige normen betreffende eventuele, door onze apparaten veroorzaakte schade, voor datgene**

### **hieronder is aangegeven geen verantwoording overnemen:**

Verkeerde reparaties die door niet bevoegde werkplaatsen worden uitgevoerd.

Zich aan het doel onttrekken, resp. het niet nakomen van het reguliere gebruik.

Overbelasting van de pomp door continu bedrijf.

### **Beveiliging tegen oververhitting**

In de elektrische motor is een temperatuursonde gemonteerd die bij overschrijding van een bepaalde temperatuur de pomp automatisch uitschakelt, resp. na afkoeling weer inschakelt. Het verhoogt de levensduur van de pomp vele malen en verhindert het doorbranden van de elektrische motor.

### **Beveiliging tegen overbelasting/thermische motorschakelaar**

De pomp is met een thermische motorschakelaar uitgerust. Indien de motor oververhit wordt, schakelt de motorschakelaar de pomp automatisch uit. De afkoeltijd bedraagt ca. 25 minuten, aansluitend schakelt de pomp zich automatisch weer in. Als de motorschakelaar weer is ingeschakeld, is het beslist noodzakelijk de oorzaak van het uitschakelen op te sporen en deze oorzaak te verwijderen (zie ook „Storingen“). De hier uitgevoerde adviezen mogen niet als aanwijzingen voor „zelfgemaakte“ reparaties beschouwd worden omdat de reparatieverkenningen specifieke vakkennis nodig hebben. Bij eventuele storingen dient u zich altijd tot de klantendienst te wenden.

**Zorg beslist voor een goede luchttoevoer om oververhitting van de pomp te vermijden!**

**Niet in te smalle schachten inbouwen of deze afdekken!**

## Bediening

### **Luchtdruk**

Neem de netstekker uit.

Open een afnameventiel, bijv. waterkraan, zodat het in het systeem aanwezige water wegloopt.

### **Draai de beschermkap van het luchtventiel los (F).**

Controleer met behulp van een compressor en een bandenspanningsmeter de luchtdruk in de ketel.

Voorgescreven luchtdruk  $1,5 \pm 0,3$  bar.

### **Ontluchting**

Maak de ontluchtingsschroef los om de mogelijk ingesloten lucht te laten ontsnappen (afb. A, pos. 2).

### **Water aftappen**

Maak de aftapschroef los om de pomp leeg te laten lopen (afb. A, pos. 11).

### **Keteldruk**

De door de producent ingestelde uitschakeldruk bedraagt na het beëindigde vulproces 3 – 4 bar.

De voordruk van de ketel (lucht) bedraagt  $1,5 \pm 0,3$  bar en moet regelmatig gecontroleerd en gecorrigeerd worden (G).

## **Veiligheidsinstructies voor de bediening**

Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.

Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.

Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

### **Aanwijzingen stap voor stap**

- **Sluit aan de uitgangsaansluiting een passende aanzuigleiding met terugslagventiel (D) (voetventiel) aan.**  
**Dicht alle schroefaansluitingen aanvullend met afdichtband af (B).**
- **Verwijder voor het vullen de ontluchtingsschroef aan de pomp en rugen aan de aansluiting van de drukleiding (afb. A, pos. 1 en 2). Vul het apparaat zover tot er water bij de ontluchtingsopening uit komt (E).**
- **Dicht de ontluchtingsschroef af en draai deze weer in. Dicht aansluitend de drukleiding af en sluit deze aan.**
- **Sluit de pomp aan het stroomnet aan.**



**Let op: Bij installeren van zuig- en drukleidingen (H) aan de daarbij behorende aansluitingen de desbetreffende schroefdraad voorzichtig indraaien zodat geen beschadigingen door scheuren van het pomphuis (A) ontstaan!**



**Let op: Het zorgvuldige afdichten van de schroefdraadaansluitingen (A/B) en het luchtledig vullen (E) van het aanzuigstelsel - (zuigslang en pomphuis) vermijden resultaatloze aanzuigpogingen! Controleer het voetventiel op dichtheid (D) – vul het stelsel volgens de aanwijzing (C) en trek de zuigslang vóór de inbedrijfstelling voor controle (D) uit het verpompte vloeistof – de vloeistof mag nu niet uit de zuigslang lopen!**

**Belangrijk: Indien de pomp voor langere tijd niet gebruikt wordt, beslist de buisleidingen en het pomphuis leegmaken.**

Storingen – Oorzaken - Oplossingen

**LET OP: ALTIJD EERST DE OVERLASTZEKERINGEN CONTROLEREN!**

Storing	Oorzaak	Oplossing
<b>Motor start niet</b>	Netspanning ontbreekt Pomp wiel geblokkeerd	Spanning controleren Met schroevendraaier, door de beschermkap van de ventilator, motoras draaien (verkleefde pakking van de glijring)
<b>Pomp zuigt niet aan</b>	Voetventiel ontbreekt, resp. is on dicht of verstopt Voetventiel niet in het water Pomphuis zonder water Te grote zuighoogte Luchtbellen in aanzuigleiding Aansluitingen niet afgedicht, pomp trekt lucht, pomp niet ont lucht	Voetventiel monteren, resp. reinigen Zuigventiel in water dompelen Pomphuis vullen Zuighoogte controleren Dichtheid van de aanzuigleiding controleren Aansluiting onder hoofdstuk "Inbedrijfstelling" herhalen!
<b>Opvoerhoeveelheid van water is onvoldoende</b>	Zuighoogte te hoog Zuigkorf van het voetventiel vervuild Waterspiegel daalt te snel	Zuighoogte controleren Zuigkorf reinigen Voetventiel dieper plaatsen Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
<b>Thermoschakelaar schakelt de pomp uit</b>	De oververhittingbeveiliging heeft de pomp, omdat deze oververhit is, uitgeschakeld. Geen stroom. Vuildeeltjes (bijv. kiezelstenen) hebben zich in de aanzuigopening vastgezet.	Apparaat laten afkoelen! Pomp demonteren en reinigen, aanzuigen van vreemde voorwerpen verhinderen.

Inspectie en onderhoud

Met uitzondering van de hierna beschreven gevallen moet de pomp bij reparatiebehoefte naar de klantendienst gebracht worden.

**Controleer de luchtdruk in de ketel** aan het vulventiel (onder de zwarte kap) regelmatig (elke 3 maanden), met een separate bandenpomp met manometer, als volgt:

**Nem de netstekker uit.**

**Open een verbruiker, een waterkraan of dergelijke.**

**Corrigeer met de separate bandenpomp de luchtdruk tot  $1,5 \pm 0,3$  bar.**


#### **Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud**

Voordat willekeurige onderhoudswerkzaamheden aan de pomp worden uitgevoerd, moet altijd de elektrische aansluiting onderbroken worden (de stekker uit het stopcontact nemen) en zich overtuigen dat de pomp niet in bedrijf komt.

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.



#### **Inspectie- en onderhoudsschema**

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
3 maanden	Luchtdruk in ketel controleren	$1,5 \pm 0,3$ bar
Afhankelijk van behoefte en vervuilingsgraad	Voetventiel schoonmaken	Functie van het voetventiel controleren (D)

<b>IT</b>	<b>Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso</b>	
<b>A.V. 2</b> Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche.		
<b>IT</b>	<p>Avete le <b>domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?</b>          Sul nostro sito <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> nel settore <b>Service</b> Vi aiutiamo rapidamente e in via non burocratica. Ci darete la mano, per favore, per poter aiutarvi? Per essere in grado di poter identificare Vostro apparecchio nel caso di una contestazione, abbiamo bisogno della matricola, del codice e dell'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta dell'apparecchio. Per far diventare tali dati sempre disponibili, indicatene qui sotto, per favore.</p>	
	Matricola:	Codice della voce: _____ Anno di produzione: _____
	<b>Tel.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999 <b>E-Mail:</b> support@ts.guede.com

## Segnaletica



### Sicurezza del prodotto:

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	GS


### Divieti:

	
Divieto di sosta nel fluido travasato	Divieto di stoccaggio del prodotto in portata dei bambini
	
Divieto di tirare il cavo/trasporto sul cavo	Fluido travasato max. 35°C





### Avviso:

	
Avviso alla pericolosa tensione elettrica	Avviso all'avviamento automatico




### Direttive:

	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	

### Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo.
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	Recycling-System Interseroh

### Imballo:

	
Proteggere all'umidità	Orientare l'imballo verso alto
	
Attenzione - fragile	

## Apparecchio

JA 200 M 230 V


### Volume della fornitura (fig. 1)

1. Raccordo a pressione
2. Vite di spurgo
3. Attacco tubi d'aspirazione
4. Vite di scarico
5. Corpo della pompa
6. Cavo d'alimentazione
7. Motore
8. Armadio di connessione

### Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

**PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:**

 **Attenzione: E' ammissibili solo l'esercizio con interruttore di protezione alla corrente insufficiente (corrente insufficiente max. 30 mA, secondo la prescrizione VDE parte 702). Rivolgersi all'elettricista qualificato.**

**In nessun caso, la pompa non deve essere utilizzata come la pompa da circolazione per le piscine.**

Attenzione: Assicurare sempre il raffreddamento ottimale del motore. La distanza tra reticolo di ventilazione ed astro oggetto dovrebbe essere in ogni caso min. 40 cm. Mai ostacolare la pompa, installarla quindi mai al pozzo stretto. Assicurare lo scarico del calore efficiente. La pompa non è adatta per le piscine. L'installazione elettrica può essere realizzata solamente dal professionista. La pompa deve essere alimentata attraverso un dispositivo di protezione alla corrente insufficiente.

Evitare il funzionamento della pompa a secco e senza l'acqua. Altrimenti sarà minacciata la vita della pompa e motore subirà i danni.

Mai coprire il motore sulla testa della pompa di qualsiasi tessile volendo evitare la congelazione dell'acqua nel periodo invernale.

Non utilizzare le pompe in temperature esterne oltre 40°C oppure sotto 0°C, né con acqua calda più di 35°C.

La pompa non deve essere mai utilizzata per liquidi diversi dell'acqua.

**Evitare l'utilizzo dell'acqua contenente la sabbia, perché potrebbe danneggiare la guarnizione.**

Nell'installazione e messa in funzione rispettare coerentemente il Manuale d'Uso. Consigliamo alle persone che non hanno la conoscenza dell'utilizzo della pompa che, prima di mettere la pompa in funzione, leggano attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione, evitando così dall'inizio il danneggiamento della pompa.

L'Utente ha la responsabilità verso i terzi nell'area di lavoro.

La pompa può essere messa in funzione essendo dotata esclusivamente del cavo oppure della prolunga gommata tipo H07RNF, secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245.

Il cavo elettrico della pompa non deve essere usato per sollevamento, trasporto oppure fissaggio della stessa.

Nel caso del cavo oppure la spina danneggiati per effetti esterni, non si deve far riparare il cavo. Il cavo danneggiato deve essere sostituito dell'altro nuovo.

Questo lavoro può eseguire solo un elettricista professionale.

Occorre accertarsi che i collegamenti alle prese elettriche siano protette all'acqua e l'umidità.

E' necessario controllare che il cavo d'alimentazione e la presa elettrica sono in buon stato prima di utilizzarli. La pompa deve essere appoggiata sul suolo piatto, stabile e piano.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

L'Utente è responsabile di mantenimento delle prescrizioni locali, con riferimento alla sicurezza ed installazione.

Prima di ogni uso eseguire controllo visivo dell'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio nel caso dei dispositivi di sicurezza danneggiati e/o usurati.

Mai disattivare i dispositivi di sicurezza.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato nel presente Manuale d'Uso.

L'Utente è responsabile della sicurezza sul posto di lavoro.

Nel caso della pompa guasta, la riparazione deve essere fatta esclusivamente presso le officine autorizzate. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.

E' necessario evitare che l'apparecchio sia nella portata dei bambini applicando le misure adatte.

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

Durante il funzionamento della pompa non devono sostare alcune persone nel fluido travasato.

Evitare che la pompa sia sottoposta al getto dell'acqua diretto.

L'esercente assume la responsabilità di mantenimento delle norme di sicurezza ed installazione.

(Consultare eventualmente l'elettricista competente)



La pompa non è adatta all'esercizio durevole (ad es. come il circolatore nei laghi oppure ruscelli). In tal caso dell'uso, la vita sarà accorciata proporzionalmente. In questo caso utilizzare il temporizzatore ed assicurare i riposi tra cicli di lavoro sufficientemente lunghi.



La pompa non deve essere collegata alla rete idrica esistente per funzionare come un impianto per aumento della pressione.



La pompa non è adatta ad essere applicata come la sicurezza permanente contro strabocco delle cisterne e pozzi, oppure per la regolazione dell'acqua sotterranea nelle cantine.



Non lasciare la pompa abbandonata, che siano evitati i danni derivanti dall'eventuale malfunzionamento. Scollegare sempre la pompa dalla rete, se non utilizzata.

Il Costruttore non assume la responsabilità dei danni dovuti dall'installazione profana oppure dalla manovra inesperta della pompa.

L'impianto deve essere controllato negli intervalli periodici e devono essere verificate le perfette condizioni dello stesso.

Prima di ogni messa in esercizio, la pompa deve essere controllata visivamente per i danni (soprattutto il cavo d'alimentazione e la spina). E' scrupolosamente proibito utilizzare la pompa danneggiata.

**Sicurezza elettrica:**

**PERICOLO! La scossa elettrica!**

**Pericolo delle ferite dalla corrente elettrica!**

● **Prima di riempimento, in esclusione dall'esercizio, prima di rimozione dei guasti e manutenzione, sconnettere la spina dalla presa.**

**Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (PRCD)!**

● Consultare l'elettricista professionale, per favore.

I dati sulla targhetta dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica.

Proteggere il cavo alle sorgenti del calore, all'olio ed angoli vivi.

**Per l'Austria**

In Austria, l'allacciamento elettrico deve corrispondere all'ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22, secondo § 2022.1.

Secondo tale prescrizione, le pompe possono essere utilizzate per le piscine e laghetti nel giardino solo attraverso un trasformatore di separazione.

● Consultare, per favore, vostro centro degli elettricisti specializzato.

**Per la Svizzera**

Nella Svizzera, gli apparecchi dall'Estero da utilizzo all'esterno devono essere connessi attraverso l'interruttore di protezione alla corrente insufficiente.

**Istruzioni generali**

● Prima dell'uso eseguire un controllo visivo per verificare che la pompa, e soprattutto il cavo d'alimentazione e la presa, non siano danneggiati.

La pompa difettosa non deve essere utilizzata.

● Nel caso di guasto far provare la pompa presso GÜDE Service oppure dall'elettricista qualificato.

Non sottoporre la pompa alla pioggia e non utilizzarla nell'ambiente umido e/o bagnato. Per evitare la funzione della pompa a secco, badare a che l'estremità del flessibile si trovi sempre immersa nel fluido travasato.

● Prima di mettere la pompa in funzione riempirla, finché il fluido da travasare comincerà defluire!

Per applicazione della pompa per approvvigionamento dell'acqua in casa occorre rispettare le prescrizioni degli Enti di gestione dell'acqua potabile e delle acque di scarico. Inoltre occorre mantenere le istituzioni DIN 1988.

**Comportamento nel caso d'emergenza**

Adottare le misure di pronto soccorso necessarie secondo la gravità dell'infortunio e rivolgersi, prima possibile, al medico qualificato.

Portare il colpito in calma e proteggerlo agli altri detrimenti.

**Uso in conformità alle condizioni**

La pompa domestica ad acqua è destinata esclusivamente per pompaggio dell'acqua pulita per lo

scopo d'approvvigionamento dell'acqua all'interno della casa, nel giardino, nel cortile e nella agricoltura. Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

### Pericoli residui e misure di protezione Pericoli residui elettrici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Contatto elettrico diretto	La scossa elettrica	Interruttore della corrente insufficiente FI
Contatto elettrico indiretto	La scossa elettrica attraverso il fluido	Interruttore della corrente insufficiente FI

### Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento sono riportate nei pittogrammi che sono applicati sull'apparecchio oppure sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

### Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

### Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

### Età minima

Con la macchina possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.

Un'eccezione rappresenta l'uso dell'apparecchio dalla persona giovane durante la preparazione professionale, dove l'uso dell'apparecchio avviene per lo scopo d'acquisto della pratica, sotto controllo dell'istruttore.

### Istruzioni

Per uso dell'apparecchio sono importanti solo le istruzioni dal professionista oppure secondo il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

### Dati tecnici

	<b>JA 200 M 230 V</b>
<b>Allacciamento</b>	230 V / 50 Hz
<b>Potenza del motore P1</b>	2000 Watt (P1)
<b>Max. altezza d'aspirazione</b>	9 m
<b>Max. quantità travasata</b>	5000 l/h
<b>Max. altezza di pompaggio</b>	50 m
<b>Raccordo a pressione</b>	1"
<b>Attacco d'aspirazione</b>	1"
<b>Tipo di protezione</b>	IP 44
<b>Temperatura dell'acqua</b>	35 °C
<b>L<sub>WA</sub></b>	74 dB
<b>Peso cca</b>	25 kg
<b>Codice d'ordine</b>	<b>94197</b>

### Trasporto e stoccaggio



**Per la conservazione invernale è necessario che nell'apparecchio non sia rimasta l'acqua, altrimenti il gelo potrebbe rovinare l'apparecchio.**

### Montaggio e prima messa in funzione

#### Filtro e vaglio per le impurità

Quando l'acqua contiene la sabbia, la pompa deve essere dotata del filtro per le impurità (disponibile come accessorio), montato sull'attacco d'aspirazione della pompa. La penetrazione della sabbia alla guarnizione degli anelli di scorrimento (albero di giunzione motore – pompa) provoca i danni sulla guarnizione. Durante la garanzia, tal causa sarebbe qualificata come l'uso improprio, ciò costituisce la caduta di qualsiasi diritto di garanzia.

#### Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione



**Attenzione: La pompa non deve funzionare a secco!**

Durante l'uso della pompa (impianti ad acqua), l'Utente assume la responsabilità verso i terzi.

#### Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (interruttore FI)!

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

La connessione elettrica deve essere realizzata tramite una presa.

Verificare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.

Nel caso in cui la pompa viene usata per i laghi, pozzi etc., e poi nei centri acquatici, devono essere mantenute severamente le norme vigenti nei Paesi, dove la pompa viene utilizzata.

Le pompe elettriche utilizzate all'esterno (ad es. laghi etc.) devono essere dotate del cavo d'alimentazione di gomma, tipo H07RNF, secondo la norma DIN 57282, event. DIN 57245.

#### Con la pompa in funzione, nel liquido da travasare non devono sostare, né sommergersi le persone e/o gli animali (ad es. piscine, cantine etc.).

La temperatura del liquido da pompare non deve superare + 35°C. Quando vengono utilizzati i cavi di prolunga, tali devono essere solamente di gomma, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Con la pompa connessa alla rete elettrica evitare sempre il contatto tra cavo e pompa; mai sollevarla sul cavo, né trasportarla.

E' necessario rispettare che la presa di rete sia in distanza sufficiente dall'acqua ed umidità e che la spina sia protetta all'umidità.

Prima di mettere in esercizio la pompa, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

Nel caso di pompa installata nel pozzo, esso deve essere chiuso del coperchio per assicurare la sicurezza delle persone passanti.

#### In nessun caso installare la pompa ai pozzi umidi (pericolo del corto circuito, danni da corrosione)!

**Per evitare e pervenire gli eventuali danni (ad es. locali allagati etc.) in conseguenza di malfunzionamento della pompa (per causa di guasto e/o anomalia), il Proprietario (Utente) è obbligato adottare le misure di sicurezza adatte (installazione e del sistema di allarme, della pompa ausiliare etc.).**

Nel caso di pompa guasta, la riparazione deve essere fatta esclusivamente nell'officina autorizzata. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.



**Ricordiamo che, con riferimento agli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi, secondo le norme vigenti non assumiamo la responsabilità delle cause sotto descritte.**

Le riparazioni non accordate, eseguite presso le officine non autorizzate;

Inadempimento dello scopo dell'uso in conformità alla destinazione;

Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.

### Protezione al sovraccarico termico

Nell'interno del motore elettrico è integrata la sonda che, superata una certa temperatura, spegne la pompa automaticamente e la riaccende quando si raffredda. Ciò aumenta quattro volte la vita della pompa ed impedisce che il motore si brucia.

### Protezione al sovraccarico/interruttore termico

La pompa è dotata dell'interruttore termico del motore. Nel caso che il motore si surriscalda, il termico spegne automaticamente la pompa. L'intervallo di raffreddamento è cca 25 minuti e la pompa si accende poi automaticamente. Quando interviene il termico, è indispensabile trovare e rimuovere la causa (vedi "Ricerca del guasto"). I dati qui riportati non devono essere considerati delle procedure per le riparazioni "fatte a casa" perché i lavori di riparazione richiedono le specifiche conoscenze professionali.

Per le rimozioni dei guasti dovete rivolgervi sempre al Centro d'Assistenza.

**E' indispensabile assicurare buona alimentazione dell'aria per evitare il surriscaldamento della pompa!**

**Non installare la pompa nei pozzi troppo stretti; né coprirle!**

## Manovra

### Pressione dell'aria

Sconnettere la spina dalla presa.

Aprire la valvola d'alimentazione, ad es. rubinetto d'acqua, per svuotare l'acqua che si trova nel sistema.

Ruotare il coperchio di protezione della valvola di spurgo verso basso (F).

Aiutandosi con il compressore e la pompa per pneumatici controllare la pressione dell'aria nel serbatoio.

La pressione dell'aria prescritta  $1,5 \pm 0,3$  bar.

### Deaerazione

Allentare la vite di spurgo e far uscire l'aria eventualmente contenuta. (fig. A; pos. 2)

### Bolle dell'acqua

Allentare la vite di scarico delle bolle per svuotare la pompa. (fig. A; pos. 11)

### Pressione del serbatoio

La pressione d'interruzione, impostata dal fabbricante, è 3 – 4 bar dopo il processo terminato.

**La sovrappressione del serbatoio (aria) è  $1,5 \pm 0,3$  e dovrebbe essere controllata e corretta periodicamente (G).**

### Istruzioni di sicurezza per la manovra

Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.

Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.

Comportarsi con cura verso le altre persone.

## Manuale step by step

- **Attaccare la tubazione d'aspirazione con la valvola di ritegno (D) (valvola a valle), corrispondente all'attacco d'uscita. Sigillare ancora tutti raccordi filettati con un nastro da tenuta. (B)**
- **Per riempire la pompa togliere la vite di spurgo sul lato posteriore della pompa e sull'attacco dei tubi a pressione. (Fig. A; pos. 1 e 2). Riempire la pompa finché l'acqua non uscirà dal foro di deaerazione. (E)**
- **Applicare il nastro da tenuta sulla vite di spurgo e serrarla nuovamente. Guarnire la tubazione a pressione e collegarla.**
- **Collegare la pompa alla rete elettrica.**



**Attenzione:** In installazione della tubazione d'aspirazione ed a pressione (H) sui relativi attacchi occorre sempre serrare la filettatura con cura per evitare i danni di frattura sul mantello della pompa (A)!



**Attenzione:** Accurata guarnizione dei raccordi filettati (A/B) e riempimento del sistema d'aspirazione senza l'aria (E) – flessibile d'aspirazione e mantello della pompa) risparmia i tentativi d'aspirazione abortivi! Controllare la tenuta della valvola di ritegno (D) – Riempire il sistema secondo le istruzioni (C) e, prima di messa in funzione, tirare fuori il flessibile d'aspirazione dal fluido da travasare per controllarlo (D) – il liquido non deve mai defluire dal flessibile!

**Importante:** Nel caso che la pompa sia fuori funzione per tempo più lungo è indispensabile svuotare la tubazione e mantello della pompa.

Guasti – Cause – Rimozione dei guasti

**ATTENZIONE: CONTROLLARE SEMPRE PRIMA I TERMICI!**

Guasto	Causa	Rimozione del guasto
<b>Motore non parte</b>	Manca la tensione della rete. La ruota della pompa è bloccata.	Controllare la tensione. Agendo con il cacciavite attraverso il carter del ventilatore ruotare l'albero del motore (liberare la guarnizione aderita dagli anelli di scorrimento).
<b>Pompa non aspira</b>	Manca la valvola a valle e/o non tiene oppure è intasato. La valvola a valle non è immersa nell'acqua. Il mantello di pompa è senza l'acqua. L'altezza d'aspirazione troppo grande. Bolle d'aria nella tubazione d'aspirazione. Gli attacchi non sono guarniti, la pompa aspira l'aria, non è deaerata.	Montare oppure pulire la valvola di valle. Immergere la valvola d'aspirazione all'acqua. Riempire il mantello della pompa. Controllare l'altezza d'aspirazione. Controllare la tenuta della tubazione d'aspirazione. Ripetere accuratamente la connessione secondo il capitolo "Messa in funzione"!
<b>Quantità dell'acqua da travasare insufficiente</b>	L'altezza d'aspirazione troppo grande. La gabbia d'aspirazione della valvola di valle è sporca. Livello d'acqua scende rapidamente.	Controllare l'altezza d'aspirazione. Pulire la gabbia d'aspirazione. Mettere più in basso la valvola a valle. Pulire la pompa e sostituire le parti usurate.
<b>Termico spegne la pompa</b>	Il termico ha spento la pompa per surriscaldamento. Manca la corrente elettrica. Le particelle d'impurità (ad es. pietrine) sono depositate nel foro d'aspirazione.	Far raffreddare l'apparecchio! Smontare e pulire la pompa, evitare l'aspirazione dei corpi estranei.

Ispezione e manutenzione

Inoltre i casi sotto descritti, la pompa nel caso di necessità della riparazione deve essere inviata al Centro d'Assistenza.

La pressione dell'aria nel serbatoio deve essere periodicamente (ogni 3 mesi) controllata sulla valvola di riempimento (sotto coperchio nero) tramite un pressostato a manometro per i pneumatici facendo come segue:

**Sconnettere la spina dalla presa.**

**Aprire alimentatore, rubinetto d'acqua etc.**

**Tramite il pressostato correggere la pressione dell'aria a  $1,5 \pm 0,3$  bar.**

**Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione.**

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione occorre sempre interrompere la connessione alla rete elettrica (sconnettere la spina dalla presa) ed accertarsi che la pompa non può mettersi in funzione.

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può diventare un aiutante soddisfacente. Le mancanze in manutenzione e cura possono condurre agli incidenti e lesioni improvvisi.

**Programma delle ispezioni e della manutenzione**

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
trimestrale	Controllare la pressione dell'aria nel serbatoio.	$1,5 \pm 0,3$ bar
Secondo la necessità e grado d'inquinamento	Pulire la valvola a valle.	Controllare la funzione della valvola a valle (D)

<b>H</b>	<b>Mielőtt a gépet üzembe helyezi, olvassa el figyelmesen a használati utasítást.</b>	
<b>A.V. 2</b> Utánnyomást és részutánnyomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.		
<b>H</b>	Vannak kérdései? Reklamációja? Szüksége van alkatrészekre, vagy használati utasításra? Reklamációt és pótalkatrészek megrendelését az illető szervízúrlap segítségével gyorsan, bürokrácia mentesen intézünk el az alábbi címen <a href="http://www.que.de.com/support">http://www.que.de.com/support</a> Az űrlapot kikérheti az alábbi címen: Gyártási szám: _____ Tételszám: _____ Gyártási év: _____	
	<b>Tel. č.: +49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax č.: +49 (0) 79 04 / 700-51999</b> <b>E-Mail: support@ts.que.de.com</b>

## JELZÉSEK:



### A gyártmány biztonsága:

	
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	GS


### Tilalmak:

	
Tilos az átszivartott médiumban tartózkodni	Tilos a gépet gyerekek közelében tartani
	
Tilos a kábelt/ a kábelnél fogva húzni/	Az átszivartott médium max. 35 °C

### Výstraha:

	
Figyelmeztetés a veszélyes magas feszültségre	Figyelmeztetés! Automatikus megindulhat




### Utasítások:

	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást	

### Természetvédelem:

	
Tilos a hulladékot a környezetben tárolni, szakszerűen kell megsemmisíteni	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe.
	
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromos gépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.	Recycling-System Interseroh

### Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa
	
Vigyázz - törékeny	

## Gép

JA 200 M 230 V

### A szállítmány tartalma (1. ábra)

1. Nyomó kapcsoló
2. Légtelenítő csavar
3. Szívócső csatlakozás
4. Kifolyó csavar
5. Szivattyú test
6. Tápláló kábel
7. Motor
8. Kapcsoló szekrény

### Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási kártya szerint.

### Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

### A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:



**Vigyázz: Nem elegendő feszültség esetén üzemeltesse kizárólag védő kapcsolóval! (a VDE 207. bekezdése szerint maximálisan 30mA). Forduljon, kérem, elektro szakemberhez.**

### A szivattyút tilos keverő szivattyúként használni úszómedencékben.

Vigyázz: Biztosítsa be a motor optimális hűtését. A ventilátor rácsától való távolság minimálisan 40 cm kell, hogy legyen. A szivattyút tilos betakarni, vagy szűk aknába szerelni. Biztosítsa be az üzemeltetés alatt keletkezett hó elvezetését. A szivattyú nem alkalmas úszómedencékhez. A villanszerelést kizárólag szakember végezheti. A szivattyút védő berendezésen keresztül lehet bekapcsolni az elégtelen elleni védelem érdekében.

Akadályozza meg, hogy a szivattyú szárazon, víz nélkül fusson, ezzel veszélyezteti a szivattyú élettartamát, ugyanis megrongálódik a motor.

Tilos a motorfejet pléddel, vagy kendővel becsavarni, hogy megakadályozza a víz belefagyását téli időszakban. Ne használja a szivattyút, ha a kinti hőmérséklet magasabb, mint 40 °C, vagy alacsonyabb 0 °C-nál. A víz hőmérséklete nem lehet 35 °C -nál magasabb. A szivattyút kizárólag vizes közegben szabad használni, tilos más folyadék használata.

### **Ne használja a szivattyút homoktartalmú vízben, a homok tönkre tehetné a tömítést.**

A felszerelés és üzembe helyezés előtt tanulmányozza át a használati utasítást. Azok a személyek, akik nem ismerik a szivattyú működését, az üzemeltetés előtt figyelmesen tanulmányozzák át az illetékes gépkönyvet, a kezelést és a karbantartást, amivel elejét veszik a szivattyú megrongálódásának.

A gép kezelője a munkahelyen felelős harmadik személyekért is.

A szivattyút kizárólag DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerinti H07RNF kábelrel, vagy gumi hosszabbító kábelrel szabad használni.

A szivattyút tilos a csatlakozó kábelnél fogva felemelni, húzni, vagy rögzíteni.

Az esetben, ha a kábel, vagy a dugvilla külső hatás eredményeként megrongálódott, tilos javítani. Ki kell cseréltetni újra a szervíz központban. A cserét kizárólag elektro szakember végezheti.

Meg kell bizonyosodni arról, hogy a csatlakozások a konektorhoz védve vannak előlítés és nedvesség ellen. Ellenőrizni kell, hogy a csatlakozó kábel és a konektor használat előtt rendben legyenek. A szivattyút egyenes, stabil és vízszintes felületre kell felállítani.

Bármilyen munka kezdése előtt a szivattyún, ki kell kapcsolni a gépet az áramkörből.

A gépkezelő felelős a helyi előírások betartásáért, főleg ami a biztonságot illeti.

Minden használat előtt vizuálisan ellenőrizze a gépet.

Tilos a gépet használni, ha a biztonsági berendezés meg van rongálódva, vagy el van kopva.

Tilos a biztonsági berendezést kiiktatni az üzemeltetésből.

A gépet kizárólag a használati utasításban leírt rendeltetés szerint szabad használni.

A gépkezelő felelős a munkaterület biztonságáért.

Az esetben, ha a szivattyú megrongálódott, javítását kizárólag szakszervízben, erre felhatalmazott szakemberek végezhetik. Kizárólag eredeti alkatrészeket szabad használni.

Meg kell akadályozni, hogy a gép a gyerekek kezébe ne kerüljön.

Üzemeltetés előtt ki kell próbálni, hogy helyükön vannak-e a szükséges elektro- védő berendezések.

A házi vízmű működése alatt tilos az átszivattyúzott médiumban tartózkodni.

Biztosítsa be, hogy a házi vízmű ne legyen kiállítva közvetlen vízáramlásnak.

A biztonsági utasítások betartásáért, s a gép beépítéséért a kezelő felelős. (esetleg forduljon elektro- szakemberhez).



A szivattyú nem alkalmas hosszantartó használatra (pl. cirkulációs szivattyú halastavakban, vagy patakokban). Az élettartama ilyen használati mód esetén jelentősen csökken. Ez esetben használjon be/kikapcsoló órát, mely a beállított idő szerint a berendezést be- illetve kikapcsolja, a munkaszakaszok között biztosítson be megfelelő hosszú szüneteket.



A szivattyút tilos a vízvezeték rendszerhez olyan berendezésként használni, mely növeli a nyomást.



A szivattyút tilos automatikus túlfolyási biztosítékként ciszternákban, forrásokban, vagy pincékben talajvizek regulációjához használni.



Tilos a szivattyút felügyelet nélkül hagyni, ez, az esetleges hibás működés eredményeként előforduló károkhoz vezethet.

A szivattyút, ha nem használja, feltétlenül kapcsolja le a vízvezetékéről.

A szivattyú laikus szerelése, vagy nem szakszerű kezelése eredményeként bekövetkező károkat a gyártó nem vállal felelősséget.

A berendezést rendszeres időközönként ellenőrizni kell, s be kell biztosítani hiba nélküli működését. A szivattyút minden üzembe helyezés előtt vizuálisan ellenőrizni kell, nincs-e megrongálódva (elsősorban figyelmet kell fordítani a csatlakozó kábelre és a konektorra). Szigorúan tilos megrongálódott szivattyút használni.

### **Elektromos biztonság:**

#### **VESZÉLY! Áramütés!**

#### **Áramütés veszélye!**

• Feltöltés előtt, kicselezés után, javítás közben, karbantartás előtt a gépet ki kell kapcsolni az áramkörből.

#### **A gépet kizárólag túláram (PRCD) jellegű védőkapcsolóval ellátott csatlakozóval szabad használni.**

• Kérem, forduljon elektro- szakemberhez.

A gép címkején feltüntetett adatoknak meg kell felelnie az áramkör tulajdonságainak.

A kábelt védeni kell forróságtól, olajtól, vagy éles tárgyaktól.

**Ausztria:** Ausztriában a villanycsatlakozónak meg kell felelnie a ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 szerint § 2022.1.

E szerint szivattyút úszómedencékben, vagy kerti tavakban kizárólag biztonsági elválasztó transzformátoron keresztül szabad használni.

**Svájc:** Svájcban a különféle helyeken különféle műszereket használnak, melyek kinti környezetben alkalmaznak és túláram elleni védőkapcsolón keresztül kapcsolnak be.

### **Általános utasítások:**

• Használat előtt a gépet vizuálisan ellenőrizték, hogy a szivattyú, főleg az áramköri kábel és a konektor nincs-e megrongálódva.

Tilos használni megrongálódott szivattyút.

• Üzemzavar esetén a szivattyút próbáltassa ki a GÜDE Service, vagy autorizált villamos szakmunkással. Čerpadlo nechat v prípadě poruchy přezkoušet GÜDE Service nebo autorizovaným elektrodoborníkem.

A szivattyút tilos kiállítani esőre, tilos vizes, vagy nedves környezetben használni. A szivattyú szárazfutásának megakadályozása érdekében ügyeljen, kérem, arra, hogy a szivócső vége állandóan az átszívott médiumban legyen.

• A szivattyút minden üzembehelyezés előtt töltsen fel a szivott folyadékkal egészen addig, míg a folyadék már kifolyik belőle!

Az esetben, ha a szivattyút a háztartás vízzel való ellátására használja, vegye figyelembe a helyi hivatalok vizet és szennyvizet illető előírásait.

Továbbá be kell tartani a DIN 1988 utasításait.

### **Viselkedés kényszerhelyzetben**

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesülteket nyugtassa meg, s védje további balesettől.

### **A gép rendeltetés szerinti használata**

A háztartás, kertek, udvarok és a mezőgazdaság vízzel való ellátására szolgál. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkat.

### **Maradékveszély és óvintézkedések Elektromos maradékveszély**

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek
Közvetlen érintkezés árammal	Áramütés	Hiba áram elleni védőkapcsoló FI

Nem közvetlen érintkezés árammal	Aramútés médiumon keresztül	Hiba áram elleni védőkapcsoló FI
----------------------------------	-----------------------------	----------------------------------

## Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen” fejezetben található.

## Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

## Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

## Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

## Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

## Műszaki adatok

	JA 200 M 230 V
Csatlakozó	230 V / 50 Hz
Motor teljesítménye P1	2000 W (P1)
Max. szívó magasság	9 m
Max. szívott mennyiség	5000 l/h
Max. čerpací výška	50 m
Nyomás csatlakozó	1"
Szívó csatlakozó	1"
Biztosítás	IP 44
Víz hőmérséklet	35 °C
Edény	100 l
L <sub>WA</sub>	74 dB
Súly ca.	25 kg
Szort. tételszám	94197

## Szállítás és raktározás



Téli időszakban ügyelni kell arra, hogy a gépben ne maradjon víz, különben a fagy a gépet tönkre teheti.

## Szerelés és első üzembehelyezés

### Szűrő és szita a szennyeződésre

Az esetben, ha a víz homokot tartalmaz, a szivattyút kizárólag szennyeződést felfogó szűrővel dolgozhat (kellékként kapható), mely fel lesz szerelve a szivattyú szívó csatlakozójára. Az esetben, ha a homok a csúszógyűrűk tömítésébe jut, a tömítést tönkreteszi. A jótállási időben ez a károsodás saját hibájából beállt kárnak lehetne minősítve, s így nem lenne joga szavatossági kártérítésre.

### Biztonsági utasítások az első üzembehelyezéshez



**Vigyázz: A szivattyút nem szabad szárazon működtetni!**

A gép kezelője a szivattyú használata közben (vízi berendezés) felelős harmadik személy biztonságáért.

**A gépet kizárólag elégtelen áram (PRCD) elleni védőkapcsolóval (FI) ellátott csatlakozóval szabad használni!**

Az üzembeállítás előtt villanszerelővel meg kell állapítani, rendben van-e minden biztonsági berendezés, ami a villanyárammal működő gépekhez elő van írva.

Az áramkörbe a konektoron keresztül kell bekapcsolni.

Próbálja ki a feszültséget. A gép címkéjén lejegyzett adatoknak megegyezőnek kell lenniük az áramkör feszültségével.

Az esetben, ha a szivattyút halastavakban, kutakban, stb. esetleg további vízberendezésekben használja, pontosan be kell tartani annak az illetékes országnak az előírásait, ahol a szivattyút használja.

Azok a villanymotorral működő szivattyúkat, melyeket a kinti környezetben használnak (pl. halas tavakban), a DIN 57282 esetleg DIN 57245 norma szerint H07RNF típusú gumi villanykábelrel kell ellátni.

### Ha a szivattyú működik, az átszivott folyadékban nem szabad sem embereknek, sem állatoknak tartózkodni (pl. úszómedencékben, pincékben, atd.)

A szivattott folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C. Az esetben, ha hosszabbító kábelt használ, ezek a DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerint kizárólag H07RNF típusú gumikábel lehet. Az áramkörbe kapcsolt szivattyút tilos megérinteni a kábellel, tilos a kábelnél fogva felemelni, vagy szállítani.

Ügyelni kell arra, hogy a konektor megfelelő távolságban legyen víztől, nedvességtől, s védve legyen nedvesség ellen.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/vagy a konektor nincs-e megrongálódva.

A szivattyún végzendő bármely munka előtt a gépet feltétlenül ki kell kapcsolni az áramkörből.

Az esetben, ha a szivattyú szennyfogóban van, munka után a szennyfogót be kell takarni, hogy be legyen biztosítva a körülötte járó személyek biztonsága.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/vagy a konektor nincs-e megrongálódva.

A szivattyún végzendő bármely munka előtt a gépet feltétlenül ki kell kapcsolni az áramkörből.

Az esetben, ha a szivattyú szennyfogóban van, munka után a szennyfogót be kell takarni, hogy be legyen biztosítva a körülötte járó személyek biztonsága.

**A szivattyút tilos nyirkos aknába szerelni (rövidzárlat, rozsdásodás veszélye)!**

**Az esetleges károk megakadályozása/prevenció érdekében (pl. vízzel elárasztott helyiségek), melynek oka semmiképpen sem a szivattyú megfelelőtlen működése (hiba, üzemzavar) a tulajdonos (kezelő) köteles megfelelő biztonsági intézkedéseket tenni (vészjelző berendezés beüzemeltetése, pótszivattyú, stb.)**

Az esetben, ha a szivattyú hibás, kizárólag ezzel meghatalmazott szervizben lehet megjavítani eredeti alkatrészek használatával.

**Figyelmeztetjük arra, hogy érvényes normák szerint, a gépeink által okozott károkért, az alábbi esetekben, nem vállalunk felelősséget.**

Javítások, melyeket nem meghatalmazott szervízszolgálat végzett el;

Az esetben, ha a gépet nem arra a célra használta, melyre rendelve van, s mely használat összhangban van az utasításokkal;

A szivattyú túlterhelése hosszú üzemeltetéssel;

### Hő túterhelés elleni védelem

Az elektromotor belsejébe szonda van beépítve, mely bizonyos hőmérséklet túllépése után a szivattyút automatikusan kikapcsolja, majd lehűlés után újra bekapcsolódik. Ezzel növekszik a szivattyú

használhatóságának az ideje, s meg van akadályozva, hogy a villanymotor kiégjen.

## Túlterhelés elleni védelem/ a motor hőkapcsolója

A szivattyú motor hőkapcsolóval van ellátva. Ha a motor túlhevül, a hőkapcsoló automatikusan kikapcsolja. A lehűlési idő kb. 25 perc, ez után a szivattyú automatikusan bekapcsolódik. Az esetben, ha a kapcsoló nem kapcsol be, feltétlenül meg kell keresni az okot és a hibát eltávolítani (lásd. "Hibakeresés"). Az itt leírtakat nem szabad útmutatónak tekinteni "otthoni javításhoz", ugyanis a javító munka speciális szaktudást követel.

Az esetleges üzemzavarok esetén mindig forduljon a szakszervízhez.

**Feltétlenül biztosítsa be a levegő akadálytalan bevezetését, hogy megakadályozza a szivattyú túlmelegedését!**

**A szivattyút tilos túlságosan szűk aknába szerelni, vagy betakarni!**

### Kezelés

#### Légnyomás

Kapcsolja ki a gépet az áramkörből.

Nyissa ki a fogyasztó szelepét, pl. vízcapot, hogy a rendszerben lévő víz ki legyen nyomva.

Fordítsa a légtelenítő szelep védő fedelét lefelé mutató irányban (F).

Kompresszor és a pneumatikát pumpáló berendezés segítségével az edényben a légnyomást.

Az előírt légnyomás értéke  $1,5 \pm 0,3$  barr.

#### Légtelenítés

Lazítsa meg a légtelenítő csavart és engedje ki az esetlegesen ott maradt levegőt (A ábra; 2. megj.)

#### Vízbuborékok

Lazítsa meg a vízbuborékok csavarját, hogy a szivattyú kiürüljön (A ábra; 11. megj.)

#### Az edénynyomása

A gyártó által beállított feszítő nyomás a töltés befejezése után 3 – 4 barr.

Az edény előnyomása (levegő)  $1,5 \pm 0,3$  barr

Rendszeresen ellenőrizze és korrigálja (G).

#### Kezelési biztonsági utasítások

A gépet kizárólag a használati utasítás figyelmes elolvasása után használhatja.

Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.

Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.

### Utasítás lépésről lépésre

- **Kapcsolja össze a szívócsövet és azt a visszacsapó szelepet (D) (alapszelep), mely megfelel a kiménő csatlakozónak. Minden csavarmentes csatlakozást szorítsa be, s biztosítsa be ragasztó szalaggal. (B).**
- **Töltés után távolítsa el a szivattyú hátsó részén és a nyomó csővezetn lévő légtelenítő csavart (A. ábra; 1 és 11 megj.) Töltse túl a gépet egészen addig, míg a légtelenítő nyíláson keresztül a víz nem kezd kifolyni (E).**
- **Rögzítse és jól húzza meg a légtelenítő csavart. Ezt követően tömítse a nyomó csővezetést és kapcsolja hozzá.**

- **Kapcsolja be a szivattyút az áramkörbe.**



**Vigyázz: A szívó és nyomó csővezet (H) illetékes csatlakozóra való szerelésénél az illetékes csavart óvatosan szorítsa be, nehogy a szivattyú palástja (A) a beszorítás következtében megrongálódjon!**



**Vigyázz: A csavarmentes csatlakozások (A/B) gondos beszorítása és a szívó rendszer légtelen feltöltése (E) - (szívó tömlő és a szivattyú palást) megtakarítja a sikertelen törekvéseket szíváshoz! Ellenőrizze a sarokszelep (D) tömítettségét - A rendszert (C) az utasítás szerint tölts fel, s üzemeltetés előtt, ellenőrzés miatt, húzza ki a szívó csövet (D), a szivattott médiumból – a folyadékknak a szívó csőből nem szabad kifolynia!**

**Fontos: Az esetben, ha a szivattyút hosszabb ideig nem fogja használni, feltétlenül ürítse ki a szivattyú csöveit és a palástot**

**Üzemzavarok - Okok - Eltávolításuk**

**VIGYÁZZ: ELSŐSORBAN ELLENŐRIZZE A TÚLTERHELÉS ÉS ELLENI BIZTOSÍTÉKOKAT!**

Üzemzavar	Okok	Az üzemzavar eltávolítása
<b>A motor nem lépett működésbe.</b>	Nincs áramköri feszültség. A szivattyú kereke le van blokkolva.	Ellenőrizni a feszültséget A ventilátor fedelén keresztül csavarhúzó segítségével megforgatni a motor tengelyét (szabaddá tenni a csúszógyűrűk összeragadt tömítésétől).
<b>A szivattyú nem szív</b>	Hiányzik a sarokszelep, esetleg nem tömít, be van dugulva. A sarokszelep nincs a vízben. A szivattyú palástjából hiányzik a víz. Túlságosan nagy szívó magasság. A szívó csőben légbuborékok vannak. A csatlakozások nincsenek tömítve, a szivattyú levegőt szív be, a szivattyú nincs szellőztetve	Felszerelni, esetleg kitisztítani a sarok szelepet A szívó szelepet vízbe süllyeszteni. A szivattyú palástot feltölteni. Ellenőrizni a szívó magasságot. Ellenőrizni a szívó cső tömítését. Figyelmesen ismételni az üzembehelyezés lépéseit az „Üzembe helyezés” fejezet szerint!
<b>Nem elegendő az átsszivattott víz mennyisége</b>	Túlságosan nagy szívó magasság. A sarok szelep szívó kosara szennyezett. A víz szintje hamar csökken.	Ellenőrizni a szívó magasságot. Kiszívni a szívó kosarat. A sarok szelepet lejjebb tenni. A szivattyút kitisztítani és kicserélni az elkopott alkatrészeket.
<b>A hőkapcsoló kikapcsolja a szivattyút.</b>	A szivattyút kikapcsolta a hő elleni védelem, ugyanis túl van hevülve. Nincs áram. A szennyeződés (pl. kavics) leülepedett a szívó nyílásban.	A gépet hagyni kihűlni! A szivattyút leszerelni és kitisztítani, vigyázni, nehogy idegen anyagokat szívjon be.

**Gépszemlék és karbantartás**

Az alábbi esetek kivételével, ha a szivattyúnak javításra van szüksége, feltétlenül szakszervízbe kell szállítani.

A töltő szelep melletti edényben (fekete fedél alatt) rendszeresen (3 havonként) ellenőrizze a légnyomást a pneumatikákat pumpáló manométerrel ellátott külön műszer segítségével az alábbiak szerint:

**Kapcsolja ki a gépet az áramkörből, húzza ki a dugvillát a konaktorból.**

**Nyissa ki a fogyasztót, vízcsapot, stb.**

**A pneumatikák pumpálására szolgáló külön műszerrel korrigálja a légnyomást  $1,5 \pm 0,3$  barra.**

A gépszemlére és a karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Mielőtt bármilyen karbantartási munkákat végez a gépen, feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből (a dugvillát el kell távolítani a konaktorból), s meg kell bizonyosodni arról, hogy a szivattyú nem kezdhet működni.

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

**A gépszemlék és a karbantartások terve**

Időközök	Feladat	Esetleges további részletek
3 havonta	Az edényben ellenőrizni a légnyomás értékét	$1,5 \pm 0,3$ barr
Szükség és szennyezettségi fok szerint	A sarok szelepet ki kell tisztítani.	Ellenőrizni a sarokszelep (D) működését

RO



Înainte de a pune instalația în funcțiune, citiți vă rog cu atenție aceste instrucțiuni de deservire.

**A.V. 2** Tipăriri ulterioare, fie doar extrase, necesită aprobare. Schimbări tehnice rezervate.

RO

Aveți întrebări tehnice? Reclamație? Aveți nevoie de piese de schimb sau manual de utilizare?  
Pe site-ul nostru [www.guede.com](http://www.guede.com) în secția **Service** Vă ajutăm rapid și pe cale nebirocratică. Vă rugăm ajutați-ne să Vă putem ajuta. Pentru identificarea instalației Dvs. în cazul reclamației, avem nevoie de numărul de producție, numărul articolului sortimentului și anul fabricației. Toate aceste informații le găsiți pe tablă de identificare. Pentru a avea aceste informații la îndemână, însemnați-le Vă rog mai jos.

Numărul produsului: \_\_\_\_\_ Nr. articolului sortimentului: \_\_\_\_\_ Anul fabricației: \_\_\_\_\_

Nr. tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360 Nr. fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

**Însemnări:****Siguranța produsului:**

Produsul corespunde normelor Comunității Europene aferente	GS

**Interdicții:**

Staționarea în mediul de transvasare interzisă	Interzisă menținerea produsului la îndemâna copiilor
Tragerea de / trecerea peste cablu interzisă	Mediul transvasat max. 35 °C

**Avertizare:**

Avertizare la tensiunea electrică periculoasă	Avertizare la pomire automată

**Obligații:**

A se citi manualul de deservire	

**Protejarea mediului înconjurător:**

Deșeurile nu se aruncă în mediul înconjurător ci trebuie lichidate profesional.	Ambalajul din carton se poate preda pentru reciclare la centrele de colectare specializate pentru aceasta
Aparatele electrice sau electronice deteriorate și/sau spre lichidare trebuie predate la centrele de colectare corespunzătoare	Recycling-System Interseroh

**Ambalaj:**

Ferțiți de umezeală	Orientarea ambalajului în sus
Atenție - fragil	

**Instalația**

JA 200 M 230 V

**Conținutul lotului de livrare (fig. 1)**

1. Racord presiune
2. Șurub de aerisire
3. Racord conductă de aspirare
4. Șurub de golire
5. Corp pompă
6. Cablu de alimentare
7. Motor
8. Cutie de racordare

**Acordarea garanției**

Drepturile de garanție conform certificatului de garanție anexat.

**Instrucțiuni generale de securitate**

Instrucțiunile de utilizare trebuie citite complet înainte de prima utilizare a instalației. Dacă apar îndoieli privind instalarea sau deservirea instalației, adresați-vă producătorului (departamentul service).

**PENTRU A FI GARANTAT UN GRAD DE SECURITATE RIDICAT, RESPECTAȚI CU STRICTEȚE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI:**



**Atenție:** Exploatarea este permisă doar cu întrerupător de protecție la curent insuficient (insuficiența maximă a curentului 30 mA conform normei VDE parte a 702). Întrebați vă rog de electricianul specialist.

**Pompa nu are voie să fie utilizată în nici un caz ca pompă de recirculare în bazinele de înot.**

**Atenție:** Asigurați din principiu răcirea optimă a motorului. Distanța minimă de la grilajul ventilatorului în orice caz ar trebui să fie de minimum 40 cm. Niciodată nu acoperiți pompa, respectiv n-o instalați niciodată în puț îngust. Asigurați o bună evacuare a căldurii de lucru.



Pompa nu este potrivită pentru bazinele de înot. Instalația electrică poate fi efectuată doar de către specialist. Pompa trebuie alimentată prin instalație de protecție împotriva insuficienței de curent electric.

Împiedicați faptul, ca pompa să funcționeze în gol și fără alimentare cu apă. Altfel puneți în pericol fiabilitatea pompei Dvs. și defectați motorul.

Nu înveliți Vă rog niciodată motorul capului pompei cu pătură sau batic, pentru a preveni înghețarea apei pe timp rece.

Nu utilizați pompa la temperaturi exterioare peste 40° C sau sub 0° C și de asemenea nu cu apă peste 35° C.

Pompa nu are voie să fie utilizată pentru alte lichide decât cu apă.

**Împiedicați folosirea apei cu conținut de nisip, aceasta ar putea deteriora etanșeitatea.**

Înainte de fixării și punerii în funcționare respectați cu strictețe instrucțiunile de utilizare. Recomandăm persoanelor care nu cunosc funcționarea pompei, ca înainte de punerea în funcțiune să citească cu atenție manualul corespunzător de deservire și întreținere, pentru a preveni de la bun început defectarea pompei.

Utilizatorul este răspunzător la locul de muncă față de terțele persoanele.

Pompa are voie să fie pusă în funcțiune exclusiv cu cablul sau cu cordonul electric de prelungire din cauciuc, tip H07RNF, conform normei DIN 57282 sau DIN 57245.

Pompa nu este voie să fie ridicată, transportată sau fixată cu ajutorul cablului electric de racordare.

Dacă cablul sau priza ar fi deteriorate în urma influenței acțiunilor exterioare, acestea nu este voie să fie reparate! Cablul trebuie înlocuit cu unul nou.

Această operație poate fi efectuată doar de un electrician specialist.

Este necesar să se asigure că racordurile la prizele electrice sunt protejate împotriva inundării și a umezelii.

Este necesar controlul cablului de alimentare și a prizei electrice, că aceste sunt înainte de folosire în stare perfectă.

Pompa trebuie fixată pe o suprafață plană, stabilă și orizontală.

Înainte de fiecare lucrări la pompă scoateți ștecărul din priză.

Utilizatorul este răspunzător de respectarea regulamentelor locale privind siguranța și fixarea.

Înainte de fiecare utilizări efectuați controlul vizual al instalației. Nu folosiți instalația, dacă instalația de siguranță este defectă sau uzată.

Niciodată nu scoateți din funcțiune instalația de siguranță. Folosiți instalația exclusiv în scopurile menționate în acest manual de utilizare.

Sunteți răspunzător pentru siguranța la locul de muncă.

Dacă pompa este defectă, este necesară efectuarea reparației în ateliere de reparații autorizate. Pot fi folosite doar piese de schimb originale.

Prin măsuri potrivite trebuie împiedicat accesul copiilor la instalație.

Înainte de punerii în funcțiune este necesară efectuarea unei probe pentru a afla dacă sunt funcționabile elementele de protecție electrice preținse.

În timpul funcționării hidroforului de casă nu este voie să fie prezente persoane în jurul spațiului de transvazare.

Împiedicați ca hidroforul de casă să fie expus jetului direct de apă.

De respectarea prevederilor de siguranță și a prevederilor privind fixarea hidroforului este răspunzător exploatarea. (Întrebați eventual de un electrician specialist.)



Pompa nu este potrivită pentru o exploatare îndelungată (de ex. ca și pompă de circulație în iazuri sau cursurile pâraielor). Prin o astfel de exploatare viabilitatea pompei se scurtează corespunzător. În acest caz folosiți întrerupător orar și asigurați pauze suficient de îndelungate între ciclurile de lucru.



Nu este voie ca pompa să fie racordată la circuitul de apă existent ca și instalație care mărește presiunea.



Pompa nu este potrivită ca și siguranță automată și pe durată îndelungată împotriva scurgerii la cisterne și fântâni sau ca și regulator al apelor subterane în beciuri.



Nu lăsați pompa fără supraveghere, pentru a se evita pagubele care ar putea apare în urma eventualelor disfuncții. Decuplați întotdeauna pompa de la rețea dacă nu este folosită.

Pentru pagubele produse ca urmare a instalării sau exploatarei neprofesionale producătorul nu răspunde. Instalația trebuie controlată la intervale regulate și trebuie verificată starea impecabilă a acesteia.

Înainte de fiecare puneri în funcțiune pompa trebuie controlată vizual din punct de vedere al deteriorării (mai ales la cablul de alimentare și ștecăr). Este strict interzisă utilizarea pompei defecte.

#### **Securitatea electrică:**

#### **PERICOLE! Electrocutare!**

#### **Pericol de accidentare cu curent electric!**

#### **• Înainte de umplere, după scoatere din exploatare, la reparația defectelor și înainte de întreținerii scoateți ștecărul din priză.**

#### **Exploatați doar la racorduri cu întrerupător pentru curent insuficient (PRCD)!**

#### **• Vă rog întrebați de electricianul specialist.**

Datele de pe plăcuța de tip trebuie să corespundă cu datele rețelei electrice.

Feriți cablul de căldură, ulei și muchii ascuțite.

#### **Pentru Austria**

În Austria racordul electric trebuie să corespundă ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conform § 2022.1.

Conform acestor regulamente pompele pot fi exploatate la utilizare în bazine de înot și în iazuri de grădină doar prin transformator separator.

#### **• Vă rog întrebați de electricianul specialist al întreprinderii Dvs.**

#### **Pentru Elveția**

În Elveția trebuie ca instalațiile diferite de loc, care se utilizează afară, să fie racordate prin întrerupătorul de protecție pentru curent insuficient.

#### **Instrucțiuni generale:**

• Înainte de utilizării efectuați întotdeauna un control vizual, pentru a depista dacă pompa, și mai ales cablul de alimentare și ștecărul nu sunt defecte.

Pompa defectă nu este voie să fie utilizată.

• În caz de defecțiune lăsați ca pompa să fie examinată de către GÜDE Service sau de un electrician specialist.

Nu expuneți pompa ploii și de asemenea nu folosiți pompa în mediu umed sau ud. Pentru a preveni mersul pe uscat al pompei accordați atenție ca capătul furtunului de aspirare să se găsească întotdeauna în mediul de transvazare.

• Umpleți pompa înainte de fiecare puneri în funcțiune până la preaplin cu lichidul de pompă!

Pentru folosirea pompei la alimentarea cu apă în acasă este necesară luarea în considerare a regulamentelor locale a Instituției pentru administrarea apei și a apelor reziduale. Mai departe trebuie respectate prevederile DIN 1988.

#### **Comportare în caz de urgență**

În funcție de caracterul accidentului, accordați primul ajutor necesar și chemați cât posibil de repede ajutorul medical calificat.

Feriți persoana accidentată de alte vătămări și stabiliți-o.

#### **Folosire în concordanță cu condiții**

Hidroforul de casă este destinat exclusiv pentru pomparea apei curate cu scopul alimentării cu apă în casă, grădină, curte și în agricultură. La nerespectarea prevederilor din regulamentele generale valabile, precum și a prevederilor din acest manual, producătorul nu poate fi răspunzător de pagubele produse.

#### **Alte pericole și măsuri de prevenire**

## Alte pericole electrice

Pericol	Descriere	Măsura(i) de prevenire
Contact direct cu curentul electric	Electrocutare	Înterupător pentru curent insuficient FI
Contact indirect cu curentul electric	Electrocutare prin mediu	Înterupător pentru curent insuficient FI

## Lichidare

Indicațiile de lichidare reies din pictogramele amplasate pe instalație, respectiv ambalaj. Descrierea semnificației pentru fiecare în parte găsiți în capitolul „Însemnări pe instalație”.

## Cerințe pentru deservitor

Deservitorul înainte de a utiliza instalația trebuie să citească cu atenție instrucțiunile de utilizare.

## Calificare

Pentru deservirea instalației nu este necesară nici o calificare specială în afara instruirii detaliate de către un specialist.

## Vârsta minimă

Cu instalația au voie să lucreze doar persoanele care au împlinit deja 16 ani. Există excepție pentru adolescenții care folosesc instalația sub supravegherea instructorului pe timpul pregătirii profesionale în scopul dobândirii înțelegerii profesionale.

## Instruiri

Pentru utilizarea instalației este necesară doar instruirea corespunzătoare de către un specialist, eventual exercițiul conform instrucțiunilor de utilizare. Nu este necesară instruire specială.

## Date tehnice

	<b>JA 200 M 230 V</b>
<b>Racord</b>	<b>230 V / 50 Hz</b>
<b>Putere motor P1</b>	<b>2000 W (P1)</b>
<b>Înălțime max. de aspirare</b>	<b>9 m</b>
<b>Cantitate max. de pompare</b>	<b>5000 ltr./h</b>
<b>Înălțime max. de pompare</b>	<b>50 m</b>
<b>Racord presiune</b>	<b>1"</b>
<b>Racord aspirare</b>	<b>1"</b>
<b>Mod de protejare</b>	<b>IP 44</b>
<b>Temperatura apei</b>	<b>35°C</b>
<b>L<sub>WA</sub></b>	<b>74 dB</b>
<b>Greutate cca.</b>	<b>25 kg</b>
<b>Nr. articol sortiment</b>	<b>94197</b>

## Transport și depozitare



**La depozitarea pe timp de iarnă este necesar să se evacueze apa din instalație, deoarece efectele înghețării ar deteriora instalația.**

## Asamblare și prima punere în funcțiune

### Filtrul și sita pentru impurități

Dacă apa conține nisip, pompa trebuie exploatată cu filtrul pentru impurități (se poate obține ca și accesoriu) așezat pe racordul de aspirare al pompei. Prin pătrunderea nisipului în garnitura din inele glisante (arbore de legătură motor -

pompa) aceasta s-ar distruge. De asemenea în timpul perioadei de garanție aceasta ar fi calificat ca și greșeală personală și astfel acest caz ar fi exclus din acordarea a oricărei garanții.

## Instrucțiuni de siguranță pentru prima punere în funcțiune



**Atenție: Pompa nu are voie să funcționeze în stare uscată.**

Utilizatorul este la folosirea pompei (instalației de apă) răspunzător față de terțele persoane.

### Exploatați doar la racorduri cu întrerupător pentru curent insuficient (întrerupător PRCD)!

Înainte punerii în funcțiune este necesară efectuarea unei probe, pentru a afla dacă sunt funcționabile elementele de protecție electrice pretinse.

Racordarea electrică trebuie realizată prin intermediul prizei.

Verificați tensiunea. Datele tehnice de pe plăcuța de tip trebuie să corespundă cu tensiunea rețelei electrice.

În cazul în care pompa se utilizează pentru iazuri, fântâni ș.a.m.d. și mai departe în instalații de apă corespunzătoare, trebuie respectate necondiționat normele valabile din țara unde este pompa utilizată.

Pompele electrice, care se folosesc afară (de ex. la iazuri ș.a.m.d.), trebuie echipate cu cablu electric de cauciuc de tip H07RNF, conform normei DIN 57282 eventual DIN 57245.

**În cazul în care pompa este în funcțiune, nu este voie ca în lichidul de pompare să fie sau în acesta să se cufunde nici persoane nici animale (de ex. în bazinele de înot, în pivnițe ș.a.m.d.).**

Temperatura lichidului de pompare nu are voie să depășească +35° C. Dacă se folosesc cabluri prelungitoare, acestea trebuie să fie exclusiv din cauciuc de tip H07RNF, conform normei DIN 57282 sau DIN 57245. Niciodată nu vă atingeți de cablul pompei racordate la rețeaua electrică, niciodată nu ridicați pompa cu ajutorul cablului și nici nu transportați aceasta cu ajutorul cablului.

Trebuie luat în considerare ca priza de racordare să fie la o distanță necesară de la apă și umiditate și ca ștecărul să fie protejat împotriva umidității.

Înainte punerii în funcțiune a pompei controlați dacă cablul electric și/sau ștecărul nu sunt defecte.

Înainte fiecărei lucrări la pompă scoateți ștecărul din priză. Dacă pompa este încorporată în cameră de canal, este necesară închiderea ulterioară a acesteia cu capac, pentru a se asigura siguranța persoanelor care trec în jur.

**Nu instalați pompa în nici un caz în puțuri umede (pericol de electrocutare, deteriorare prin coroziune)! Pentru împiedicarea respectiv prevenirea eventualelor pagube (de ex. inundarea încăperii ș.a.m.d.) ca urmare nicidecum a funcționării perfecte a pompei (din cauza stricării eventual defectării) proprietarul (utilizatorul) este obligat să întreprindă măsuri de siguranță adecvate (instalarea unei instalații de alarmă, unei pompe de rezervă ș.a.m.d.).**

Dacă pompa este defectă, este necesară efectuarea reparației exclusiv în ateliere de reparații autorizate. Pot fi folosite doar piese de schimb originale.

**Vă atenționăm la faptul în care conform normelor în vigoare nu preluăm, legat de eventuale pagube produse de mașinile noastre, răspunderea în cazurile mai jos menționate.**

Reparații inoportune, care au fost efectuate de service-uri de reparații neautorizate;

Folosirea pompei în alte scopuri, respectiv nerespectarea folosirii în concordanță cu prevederile date;

Suprasolicitarea pompei prin utilizare de lungă durată;

Siguranță împotriva suprasolicității termice;

În interiorul electromotorului este încorporată o sondă care la depășirea unei anumite temperaturi oprește automat pompa, eventual după răcire din nou o pornește. Aceasta prelungeste fiabilitatea pompei de patru ori și împiedică arderea electromotorului.

Protecție de suprasolicitare / întrerupător termic al motorului

Pompa este echipată cu întrerupător termic al motorului. În cazul în care motorul se supraîncălzește întrerupătorul motorului oprește automat pompa. Perioada de răcire este de cca. 25 minute, după care pompa se pornește automat. Dacă s-a activat întrerupătorul motorului, este strict necesar de a se căuta și elimina cauza (vezi de asemenea „Căutarea defectelor“ Datele aici menționate nu este voie să fie considerate ca instrucțiuni pentru „efectuarea acasă“ a reparațiilor, deoarece operațiile de reparație necesită cunoștințe de specialitate specifice.

Pentru eventuale defecte trebuie întotdeauna să Vă adresați service-ului pentru clienți.

**Asigurați necondiționat accesul bun al aerului, pentru a se preveni supraîncălzirea pompei!**

**Nu instalați pompa în încăperi prea înguste și nici nu o acoperiți!**

## Deservire

### Presiunea aerului

Scoateți ștecărul din priză.

Deschideți ventilul de consum, de ex. robinetul de apă, pentru a se evacua apa din sistem care se află în acesta.

Rotiți cu capacul de protecție al ventilului de aerisire în direcția în jos. (F).

Verificați cu ajutorul compresorului și aparatului pentru umflarea anvelopelor presiunea aerului din recipient. Presiunea prescrisă a aerului este de  $1,5 \pm 0,3$  bari.

### Aerisire

Slăbiți șurubul de aerisire și lăsați eventual aerul închis să iasă. (fig. A; poz. 2)

### Bule de aer

Slăbiți șurubul pentru evacuarea bulelor de apă, pentru ca pompa să se golească. (fig. A; poz. 11)

### Presiunea recipientului

Presiunea de oprire stabilită de producător este după terminarea procesului de umplere 3 – 4 bari. Suprapresiunea recipientului (aerul) este de  $1,5 \pm 0,3$  bari și trebuie controlată și corectată regulat (G).

### Instrucțiuni de siguranță pentru deservitor

Folosiți instalația doar după ce ați citit cu atenție instrucțiunile de deservire.

Respectați toate indicațiile de siguranță menționate în aceste instrucțiuni.

Purtați-vă responsabil față de celelalte persoane.

### Instrucțiuni pas cu pas

- **Racordați conducta de aspirare la ventilul de întoarcere (D) (clapa de întoarcere), care corespunde racordului de ieșire. Etanșați toate racordurile cu filet adăugând încă bandă de etanșare. (B)**
- **Pentru umplere îndepărtați șurubul de aerisire pe partea din spate a pompei și pe racordul conductei de presiune. (Fig. A; poz. 1 și 2) Umpleți instalația cu apă până ce aceasta nu iese din orificiul de aerisire. (E)**
- **Etanșați șurubul de aerisire și strângeți din nou acest șurub. Pe urmă etanșați conducta de presiune și racordați-o**

- **Racordați pompa la rețeaua electrică.**



**Atenție: La instalarea conductei de aspirare și de presiune (H) la racordurile corespunzătoare este întotdeauna necesară strângerea cu grijă a filetului corespunzător, pentru a nu se ajunge la deteriorare din motiv de rupere a carcasei pompei (A)!**



**Atenție: Etanșarea cu grijă a racordurilor cu filet (A/B) și umplerea fără aer (E) a sistemului de aspirare – (furtunul de aspirare și carcasa pompei) economisește experimentele nereușite de aspirare! Controlați ventilul de întoarcere la etanșeitate (D) – Umpleți sistemul conform instrucțiunilor (C) și scoateți înainte de exploatare furtunul de aspirare din mediul de pompă cu scopul controlului (D) - lichidul acum nu**

**Important: În cazul în care pompa nu se utilizează pe o perioadă mai îndelungată este necesară necondiționat golirea conductelor și a carcasei pompei.**

Defecte - Cauze - Eliminarea defectelor

**ATENȚIE: ÎNTOTDEAUNA CONTROLAȚI MAI ÎNAINTE SIGURANȚELE ÎMPOTRIVA SUPRASOLICITĂRII!**

Defectul	Cauza	Eliminarea defectului
<b>Motorul nu pornește.</b>	Lipsește tensiunea în rețea. Roata pompei este blocată.	Verificați tensiunea. Cu ajutorul șurubelniței prin capacul ventilatorului rotiți arborele motorului (slăbiți garniturile de etanșeitate din inele de alunecare lipite).
<b>Pompa nu aspirară.</b>	Lipsește ventilul de întoarcere, eventual este neetanș, înfundat. Ventilul de întoarcere nu este în apă. Carcasa pompei este fără apă. Prea mare înălțime de aspirare. Bule de aer în conducta de aspirare. Racordurile nu sunt etanșe, pompa aspiră aer, pompa nu este aerisită	Montați, eventual curățați ventilul de întoarcere. Cufundați ventilul de aspirare în apă. Umpleți carcasa pompei. Verificați înălțimea de aspirare. Controlați etanșeitatea conductei de aspirare. Repetati cu grijă racordarea conform capitolului „Punere în funcțiune”!
<b>Cantitate insuficientă a apei pompate.</b>	Înălțimea de aspirare este prea mare. Coșul de aspirare al ventilului de întoarcere este impurificat. Nivelul de apă scade rapid.	Verificați înălțimea de aspirare. Curățați coșul de aspirare. Așezați ventilul de întoarcere mai jos. Curățați pompa și schimbați componentele uzate.
<b>Întreprătorul termic oprește pompa.</b>	Protecția la suprasolicitare termică a oprit pompa deoarece s-a încălzit. Nu este curent electric. Particule de impurități (de ex. pietriș) s-au așezat în orificiul de aspirare.	Lăsați instalația să se răcească! Demontați pompa și curățați-o, împiedicați aspirarea corpurilor străine.

#### **Revizii și întreținere**

Cu excepția următoarelor cazuri descrise, pompa trebuie în cazul necesității reparației dusă în service-ul pentru clienți.

Presiunea aerului în vasul ventilului de umplere (sub capacul negru) vă rugăm s-o verificați regulat (la fiecare 3 luni) prin intermediul aparatului pentru umflarea anvelopelor cu manometru, așa cum este menționat mai jos:

**Scoateți ștecărul din priză.**

**Deschideți consumatorul, robinetul de apă, ș.a.m.d.**

**Corecțiți cu aparatul pentru umflarea anvelopelor presiunea aerului la  $1,5 \pm 0,3$  bari.**

**Instrucțiuni de securitate la revizii și întreținere**

Înainte de a fi efectuate la pompă orice operații de întreținere, este întotdeauna obligatorie deconectarea acesteia de la rețeaua electrică (scoateți ștecărul din priză) și asigurați-vă că pompa nu se pune în funcțiune.

Doar instalația la care este efectuată regulat întreținerea și care este bine îngrijită poate fi un ajutor satisfăcător. Neajunsurile în întreținerea și îngrijirea instalației pot duce la accidente și răni neprevăzute.

**Plan de revizii și întreținere**

Frecvența	Descriere	Eventual alte detalii
3 luni	Controlați presiunea aerului în recipient.	$1,5 \pm 0,3$ bari
În funcție de necesitate și gradul de impurificare	Curățați ventilul de întoarcere.	Controlați funcția ventilului de întoarcere (D)

---

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives. In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

## DECLARATION CE DE CONFORMITE

Nous, Déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

## PROHLASENI O SHODE EU

Týmto prohlašujeme my, že koncepcie a konstrukcie uvedených prístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

## VYHLASENIE O ZHODE EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroje, ktorá s námi nebola konzultovaná, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

## EG-CONFORMITEITVERKLARING

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

## DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene. Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

## AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU

Ezzel kijelentjük mi, hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

## IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi, proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

## IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja ustreznim osnovnim predpisom smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Prin prezenta declarăm că concepția și construcția utilajelor de mai jos, în execuția în care sunt date în circulație, corespund exigențelor de bază ale directivelor UE referitoare la siguranță și igienă. În cazul unei modificări pe utilaj care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

## IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi, proglašavamo, da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

## AB UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

---

**Artikelnummer / Bezeichnung der Geräte**

Article No. / Machine description | N° de commande / Désignation de l'appareil | Obj. č. / Označení přístrojů | Obj. č. / Označenie prístrojov | Artikel nr. / Benaming van de machine | Cod. ord. / Identificazione degli apparecchi | Megrendelési szám. / A gép jelzése | Kat br. / Oznaka uređaja | Nar. št. / Označitev naprav | Nr. com. / Însemnarea maşinilor | Заявка №. / Обозначение на уредите | Kat br. / Oznaka uređaja | Nr zam. / Oznaczenie urządzenia | Ürün no. / Cihaz bilgileri

**#94197**

---

**JA 200 M**

---

---

---

**Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | Ilgili AB yönetmelikleri

**2006/95/EG**

---

**2004/108/EG**

---

**2005/88/EG**

---

---

---

**Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebuikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

**EN 60335-2-41/A2:2010**

---

**EN 60335-1/A14:2010**

---

**EN 62233:2008**

---

**EN 55014-1/A1:2009**

---

**EN 55014-2/A2:2008**

---

**EN 61000-3-2/A2:2009**

---

**EN 61000-3-3:2008**

---

**Garantierter Schalleleistungspegel**

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Gegarandeerd geluidsdrumniveau | Livello di potenza sonora garantito | Garantált akusztikus teljesítményszint | Garantirana razina akustičke snage | zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Nivelul garantat al puterii sunetului | гарантирано ниво на звукова мощност | Garantovani nivo akustične snage | zagwarantowany poziom mocy akustycznej | Garanti edilen ses gücü seviyesi

**L<sub>WA</sub> 74 dB (A)**

---

**GÜDE GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland**



**Joachim Bürkle**

**Technische Dokumentation**

Technical documentation | gérant Documents techniques | Technická dokumentace | Technická dokumentácia | Technische documentatie | Documentazione tecnica | Műszaki dokumentáció | Tehnička dokumentacija | Tehnična dokumentacija | Documentație tehnică | Техническа документация | Tehnička dokumentacija | Dokumentacija techniczna | Teknik dokumentasyon

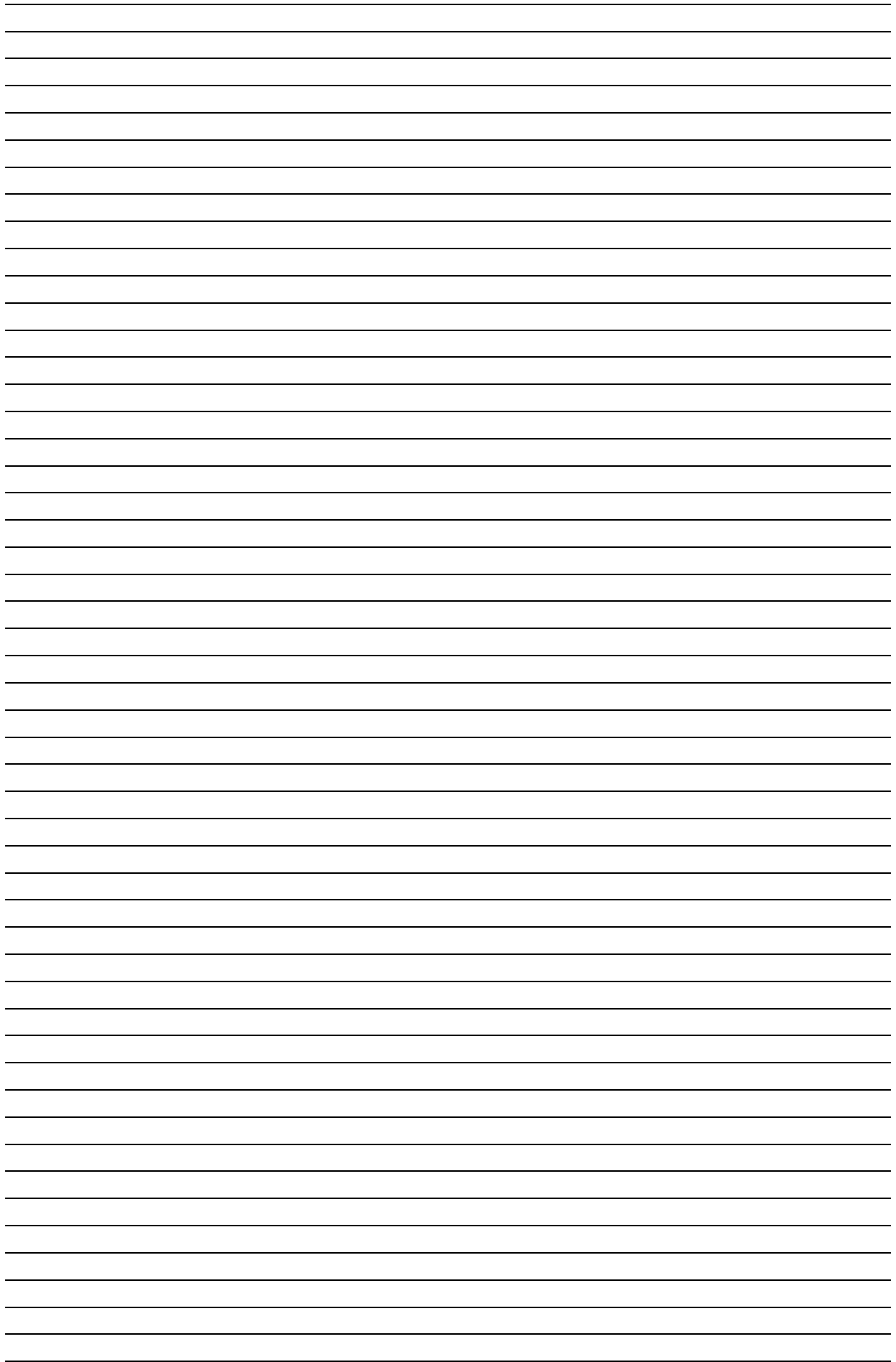
**Helmut Arnold**

**Geschäftsführer**

Managing Director | Titre du signataire | jednatel | konateľ | bedrijfsleider | Amministratore delegato | ügyvezető igazgató | direktor | direktor | administrator | управител | direktor | Durektor | Şirket temsilcisi

**Wolpertshausen, 2012-05-08**

---



GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: info@guede.com

